叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 93 .
体积 - .

第93卷。

[sep'tembə(r)] - , - .
SEPTEMBER 10 , 1887 .
九月 - , - .

1887年9月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ɑːsʃiːnə] - .
STRANGE ADVENTURES OF ASCENA LUKINGLASSE .
奇怪的 冒险 的 ASCENA - .

ASCENA LUKINGLASSE 的奇异冒险。

([baɪ] ['fɪl] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [lʌk] [jʌŋ] [mæn] , "
(By Phil Uppes , Author of " An Out - of - Luck Young Man , "
(经过 菲尔 - , 作者 的 " 一个 出去 - 的 - 运气 年轻的 男人 , "

（菲尔·厄普斯著，《倒霉的年轻人》一书的作者）

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , "
" Jack and Jill went up the Hill , "
" 杰克 和 吉尔 去 向上 这 爬坡道 , "

“杰克和吉尔上了山。”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , " & [siː] .)
" The Bishop and his Grandmother , " & c .)
" 这 主教 和 他的 祖母 , " & c .)

《主教和他的祖母》等等）

- ['nærətɪv] .
Ascena's Narrative .
- 叙述 .

Ascena 的叙事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [streɪndʒ] .
The story which I have to tell is more than strange .
这 故事 哪个 我 有 到 告诉 是 更多的 比 奇怪的 .

我要讲的故事非比离奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['terəb(ə)l] , [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] ,
It is so terrible , so incredible ,
它 是 所以 糟糕的 , 所以 极好的 ,

太可怕了，太不可思议了。

[səʊ] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒɜːn(ə)l][ɔː(r)]
so entirely contrary to all that any ordinary reader of the London Journal or
所以 完全 相反 到 全部 那 任何 普通的 读者 的 这 伦敦 杂志 或者
[ðə; ði] " ['peni] ['dredf(ə)l] " [hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
the " penny dreadfuls " has ever heard of ,
这 " 一分钱 可怕的 " 有 曾经 听到 的 ,

这与任何普通《伦敦杂志》或"廉价小说"读者所听到的一切都截然相反，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊt] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that even now I have some doubt in telling it .
那 甚至 现在 我 有 一些 怀疑 在 讲述 它 .

即使现在，我仍然有些犹豫要不要说出来。

[ai] ['hæpən] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I happen , however , to know it is true , and so does my husband .
我 发生 , 然而 , 到 知道 它 是 真的 , 和 所以 做 我的 丈夫 .

然而，我恰好知道这是真的，我的丈夫也知道。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['prez(ə)ntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
My husband will come in presently with his narrative .
我的 丈夫 将要 来 在 目前 和 他的 叙述 .

我丈夫马上就进来，给他讲解一下。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kjʊəriəs] .
that ought to make you curious .
那 应该 到 制作 你 好奇的 .

这应该会引起你的好奇心。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kə'mensmənt] .
A very good commencement .
一个 非常 好的 开始 .

非常好的开端。

[maɪ] ['ɜːli] [laɪf][wɒz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
My early life was uneventful .
我的 早期的 生活 曾是 平静无事 .

我的童年生活平静无波。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .
I was a foundling .
我 曾是 一个 弃儿 .

我是个弃婴。

[ai][wɒz; wəz][left] [wɪð] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] ([ai]['fænsi][ai] [meɪ] [wɜːk] [ðem; ðəm][ʌp][sʌm; səm] [deɪ] ['ɪntuː] "
I was left with two old ladies (I fancy I may work them up some day into "
我 曾是 左边 和 二 老的 女士们 (我 想要 我 可能 工作 他们 向上 一些 天 进入 "
['kærəktə(r)] " ['sketʃɪz]) [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] ,
character " sketches) by a perfect gentleman ,
特点 " 草图) 经过 一个 完美的 绅士 ,

一位完美的绅士留给我两位老太太（我想也许有一天我会把她们写成"人物"素描）。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] £200 , [went] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [vi'enə] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
who , after giving them £200 , went away the next morning to Vienna for ever .
WHO , 后 给予 他们 £200 , 去 离开 这 下一个 早晨 到 维也纳 为了 曾经 .

他们给了他们 200 英镑，第二天早上就永远地去了维也纳。

[hiː; hi] [left] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːdrəʊb] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
He left with these two old ladies a little wardrobe full of clothes ,
他 左边 和 这些 二 老的 女士们 一个 小的 衣柜 满的 的 衣服 ,

他把满满一衣柜的衣服留给了这两位老太太。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] , [nɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)l] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] .
but there was not a mark , nor so much as an initial , upon a single thing .
但 那里 曾是 不是 一个 标记 , 也不 所以 很多 作为 一个 最初的 , 之上 一个 单身的 事物 .

但是，没有一件物品上有任何标记，甚至连一个首字母都没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [kʌt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] .
They had all been cut out with a sharp pair of scissors .
他们 有 全部 到过 切 出去 和 一个 锋利的 一对 的 剪刀 .

它们都是用锋利的剪刀剪下来的。

[ðɪs] [ə'ɡen] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
This again ought to excite your curiosity .
这 再次 应该 到 激发 你的 好奇心 .

这应该会再次激起你的好奇心。

[beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd] .
Bear it in mind .
熊 它 在 头脑 .

记住这一点。

[mɪ'stɪəriəs] ['peərəntɪdʒ] — [nəʊ] ['mʌðə(r)] , [nəʊ] [mɑːrks] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɡɒn] [tuː; tə] [vi'enə] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
Mysterious parentage — no mother , no marks , and father gone to Vienna for ever .
神秘 亲子关系 — 不 母亲 , 不 标记 , 和 父亲 已消失 到 维也纳 为了 曾经 .

身世成谜——没有母亲，没有标记，父亲永远去了维也纳。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [kept] [ə; eɪ] [skuːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
The two old ladies kept a school , in which I first was a scholar , then a teacher .
这 二 老的 女士们 保留 一个 学校 , 在 哪个 我 第一的 曾是 一个 学者 , 然后 一个 老师 .

两位老太太开办了一所学校，我先是在那里当学生，后来又当了老师。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [eɪdʒ] ,
There I remained until I was seventeen , when I was tall and strong for my age ,
那里 我 剩余 直到 我 曾是 十七 , 什么时候 我 曾是 高的 和 强的 为了 我的 年龄 ,

我在那里一直待到十七岁，那时我个子很高，力气也很大，远超同龄人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] .
and looked more like three or four and twenty .
和 看起来 更多的 喜欢 三 或者 四 和 二十 .

看起来更像是二十三四个人。

[wʌn] [deɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
One day one of the old ladies said to me —
一 天 一 的 这 老的 女士们 说 到 我 —

有一天，一位老太太对我说——

" [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
" Now , my dear , I will tell you what we are going to do .
" 现在 , 我的 亲爱的 , 我 将要 告诉 你 什么 我们 是 去 到 做 .

"现在，亲爱的，我来告诉你我们要做什么。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['bɑːgnər] .
We are going to sell the school , and buy a little cottage at Bognor .
我们 是 去 到 卖 这 学校 , 和 买 一个 小的 小屋 在 博格诺 .

我们将卖掉学校，然后在博格诺买一栋小别墅。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [feɪs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [həʊldz] [tuː] .
It doesn't face the sea , and just holds two .
它 不 脸 这 海 , 和 只是 持有 二 .

它不临海，而且只能容纳两个人。

[səʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,
So , as we have considered you more or less our own daughter ,
所以 , 作为 我们 有 经过考虑的 你 更多的 或者 较少的 我们的 自己的 女儿 ,

所以，既然我们已经把你视作自己的女儿，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
we are going to kick you out .
我们 是 去 到 踢 你 出去 .

我们要把你赶出去。

[naʊ] [doʊnt] [lets] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Now don't let's talk any more about it to - day , but tell us to - morrow at breakfast ,
现在 不 我们来吧 讲话 任何 更多的 关于 它 到 - 天 , 但 告诉 我们 到 - 明天 在 早餐 ,

今天我们就不再谈这件事了，明天早餐时再告诉我们。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gʊd] [gɜːl] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
like a dear good girl , that we are going to do what you wish . "
喜欢 一个 亲爱的 好的 女孩 , 那 我们 是 去 到 做 什么 你 希望 . "

就像对待一个乖巧懂事的女孩一样，我们会按照你的意愿去做。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɜːmli] .
" I shall tell you to - morrow , " I answered , firmly .
" 我 将 告诉 你 到 - 明天 , " 我 回答 , 牢牢 .

"我明天再告诉你，"我坚定地回答道。

" [aɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,
" I'll pretend to think the matter over with all my might and main ,
" 患病的 假装 到 思考 这 事情 超过 和 全部 我的 可能 和 主要的 ,

"我会假装尽我所能地认真考虑这件事，

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)][æz; əz] ['sɒləmli]
until to - morrow morning , and then give you an answer as solemnly
直到 到 - 明天 早晨 , 和 然后 给 你 一个 回答 作为 庄严地
[wei] , [ænd; ənd][æz; əz] ['keəfəli] [set] [aʊt] ,
weighed , and as carefully set out ,
称重 , 和 作为 小心 放 出去 ,

直到明天早上，然后我会给你一个经过慎重考虑、精心安排的答复。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['eseɪ] .
as a Saturday afternoon essay .
作为 一个 周六 下午 散文 .

就像一篇周六下午写的文章。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt] .
" So I was kicked out .
" 所以 我 曾是 踢 出去 .

“所以我被赶出来了。”

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
I became a governess in the household of Mrs . Cowstream .
我 成为 一个 家庭教师 在 这 家庭 的 太太 . - .

我成了考斯特里姆太太家的家庭教师。

[ðæt] ['haʊshəʊld] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huːz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɪn]
That household consisted of the master , whose manner was what old ladies in
那 家庭 由……组成 的 这 掌握 , 谁 方式 曾是 什么 老的 女士们 在
['lɪŋkənʃə(r)] [kɔːl] " [ræm'peɪdʒəs] ,
Lincolnshire call " rampageous ,
林肯郡 称呼 " 横冲直撞 ,

那户人家只有主人一人，他的举止用林肯郡老太太们的话来说就是“蛮横无理”。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , ['həʊpləsli] [dʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
" the children , who were , beyond doubt , hopelessly dull , and the mistress ,
" 这 孩子们 , WHO 是 , 超过 怀疑 , 绝望地 乏味的 , 和 这 情妇 ,
[huː] [wɒz; wəz] ['kʌlələs] .
who was colourless .
WHO 曾是 无色 .

“孩子们无疑愚钝无趣，女主人也毫无生气。”

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['hæpənd] [seɪv] [maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] (['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv][ə'baʊt]
Nothing particularly happened save my dismissal (after receiving a salary of about
没有什么 特别 发生 节省 我的 解雇 (后 接收 一个 薪水 的 关于
[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə] [twelv] - ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)]) [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
a thousand to twelve - hundred a year) within six months .
一个 千 到 十二 - 百 一个 年) 之内 六 几个月 .

除了我在六个月内被解雇（年薪大约一千到一千二百元）之外，并没有发生什么特别的事情。

[wɪð] [ə'baʊt] [fɔː(r)] - ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][hænd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [həʊ'tel] .
With about four - hundred pounds in hand I went to the Charing Cross Hotel .
和 关于 四 - 百 磅 在 手 我 去 到 这 查令 叉 酒店 .

我手里拿着大约四百英镑，去了查令十字酒店。

[ai] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] - [les] .
I feel I am a little plot - less .
我 感觉 我 是 一个 小的 阴谋 - 较少的 .

我觉得自己有点缺乏情节。

[səʊ][fɑː(r)] : ['faʊndlɪŋ] , [əʊld] ['leɪdɪz] [æt; ət]['bɑːgnər] ,
So far : foundling , old ladies at Bognor ,
所以 远的 : 弃儿 , 老的 女士们 在 博格诺 ,

目前为止：弃婴，博格诺的老太太们

[ˈeɪmləs] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ədˈvɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃaːriŋ]
aimless engagement by Mrs . Cowstream and advertisement for the Charing
漫无目的 订婚 经过 太太 . - 和 广告 为了 这 查令
[krɒs] [həʊˈtel] .
Cross Hotel .
叉 酒店 .

考斯特里姆夫人漫无目的地参与活动，并为查令十字酒店做广告。

[ɔːl] [ɡʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .
All good in their way , but not quite enough .
全部 好的 在 他们的 方式 , 但 不是 相当 足够的 .

它们各有千秋，但还不够好。

[ai] [wɒnt] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
I want an incident .
我 想 一个 事件 .

我想要发生一起事件。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[ˈhævɪŋ] [ˌʌnˈtəʊld][ɡəʊld] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [bai] [sʌm; səm] [ɡlʌvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɑːtnəm] [kɔːt]
Having untold gold , I thought I would buy some gloves in the Tottenham Court
拥有 不明 金子 , 我 想法 我 会 买 一些 手套 在 这 托特纳姆热刺 法庭
[rəʊd] .
Road .
路 .

我手头有数不尽的黄金，于是决定去托特纳姆法院路买几副手套。

[ai] [ˈentəd] [æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [sæt][nekst][ˌem ˈiː]
I entered an omnibus , was much struck by an old woman who sat next me
我 进入 一个 综合 , 曾是 很多 击 经过 一个 老的 女士 WHO 卫星 下一个 我
,
,
,

我上了一辆公共汽车，坐在我旁边的一位老妇人给我留下了深刻的印象。

[bɔːt] [ðə; ði] [ɡlʌvz] ,
bought the gloves ,
买 这 手套 ,

买了手套。

[wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [fɔːls] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [seɪvd] [frɒm; frəm]
was arrested as a thief for passing false money and saved from
曾是 被捕 作为 一个 贼 为了 通过 错误的 钱 和 已保存 从
[ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][baɪ][əʊld] [ˈwʊmən] .
penal servitude for life by old woman .
刑事 奴役 为了 生活 经过 老的 女士 .

他因使用假钞而被当作窃贼逮捕，幸得一位老妇人相救，免于终身苦役。

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][ˈækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Come , there's action for you !
来 , 有 行动 为了 你 !

快来，精彩活动等着你！

[stɪl] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][ɡet] [mʌtʃ] " [ˈfɒrədə] .
Still , I don't know why it is , but we don't seem to get much " forrader .
仍然 , 我 不 知道 为什么 它 是 , 但 我们 不 似乎 到 得到 很多 " 前者 .

不过，我不知道为什么，但我们似乎并没有得到太多“前进”的机会。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['hʌrid] [ˌem 'iː][ə'baʊt][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː]['sɪmpli] [ɒn]

" The old woman hurried me about from place to place feeding me simply on

" 这 老的 女士 慌忙 我 关于 从 地方 到 地方 喂养 我 简单地 在

[greɪps] [ænd; ənd] ['bɒnbɒnz] .

grapes and bonbons .

葡萄 和 糖果 .

“老妇人催促着我到处走走，只给我喂葡萄和糖果。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)][ai][wɒz; wəz] .

For some reason I was not allowed to know where I was .

为了 一些 原因 我 曾是 不是 允许 到 知道 在哪里 我 曾是 .

不知何故，我被禁止知道自己身在何处。

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][nɒt]['keərɪŋ][ə; eɪ][brɑːs] - ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selfɪʃ] [əʊld]

I didn't want to , and not caring a brass - farthing for the selfish old

我 没有 想 到 , 和 不是 关怀 一个 黄铜 - 法辛 为了 这 自私 老的

['leɪdɪz][æt; ət]['bɑːgnər] ,

ladies at Bognor ,

女士们 在 博格诺 ,

我不想去，也丝毫不在意博格诺那些自私的老太太们。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] .

it mattered nothing to me whether they heard from me or not .

它 重要 没有什么 到 我 无论 他们 听到 从 我 或者 不是 .

他们是否收到我的消息对我来说无关紧要。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] [blʌd] .

After a time the old woman asked me to sign this with my blood .

后 一个 时间 这 老的 女士 问 我 到 符号 这 和 我的 血 .

过了一会儿，老妇人让我用血在这上面签字。

" [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sev(ə)n] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ai] [ə'griː] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [driːmz] [bɪ'twiːn]

" In consideration of seven pounds a week , I agree to sell my dreams between

" 在 考虑 的 七 磅 一个 星期 , 我 同意 到 卖 我的 梦境 之间

['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ,

sunset and sunrise ,

日落 和 日出 ,

“以每周七英镑的报酬，我同意在日落到日出之间出售我的梦想。”

[ðə; ði] ['peɪmənt] ['siːsɪŋ] [ɒn][maɪ] [deθ] , [ænd; ənd][maɪ] [driːmz] , [ɪf] ['eni] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmɪŋ]

the payment ceasing on my death , and my dreams , if any , immediately becoming

这 支付 停止 在 我的 死亡 , 和 我的 梦境 , 如果 任何 , 立即地 成为

['əʊnli] ,

only ,

仅有的 ,

我死后，报酬即告停止，我的梦想（如果有的话）也将立即化为乌有。

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [maɪ] [əʊn] .

and unconditionally my own .

和 无条件地 我的 自己的 .

而且完全属于我自己。

" [ai][brəʊk] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

" I broke out laughing and signed it .

" 我 打破 出去 笑 和 签名 它 .

我忍不住大笑起来，然后签了名。

[ðen] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] : —

Then the old woman said : —

然后 这 老的 女士 说 : —

老妇人接着说：

" [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
" I am old enough to be your mother ,
" 我 是 老的 足够的 到 是 你的 母亲 ,

"我的年纪都足以做你的母亲了。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [fiːl] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
and I am sure you know I feel kindly towards you .
和 我 是 当然 你 知道 我 感觉 亲切地 向 你 .

我相信你也知道我对你抱有善意。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] — [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I am not entirely my own mistress — think well of me if you can .
我 是 不是 完全 我的 自己的 情妇 — 思考 出色地 的 我 如果 你 能 .

我并非完全掌控自己——如果可以，请善待我。

" [ðen] ['pleɪsɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , ['pɒtɪd] [miːts] , ['devənʃə] [kriːm] ,
" Then placing by my side a little bottle of champagne , potted meats , Devonshire cream ,
" 然后 放置 经过 我的 边 一个 小的 瓶子 的 香槟酒 , 盆栽 肉类 , 德文郡 奶油 ,

然后，他们在我身边放了一小瓶香槟、罐装肉和德文郡奶油，

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['bɪskɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .
and dainty biscuits of various kinds , she left me .
和 纤巧 饼干 的 各种各样的 种类 , 她 左边 我 .

她给我留下了各种各样的精致饼干。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['dɔːlɪʃ] .
The next day I was kicked out and carried in a carriage to Dawlish .
这 下一个 天 我 曾是 踢 出去 和 携带 在 一个 运输 到 道利什 .

第二天我就被赶了出来，用马车送到了道利什。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] — ['tendə(r)] ['biːfsteɪk] , [njuː] [pə'teɪtəʊz] , [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
I had a nice little dinner — tender beefsteak , new potatoes , asparagus and spinach ,
我 有 一个 好的 小的 晚餐 — 投标 牛排 , 新的 土豆 , 芦笋 和 菠菜 ,

我吃了一顿不错的晚餐——嫩牛排、新土豆、芦笋和菠菜。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [saʊnd] [pɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪp] ['stɪltən] .
a bottle of sound port and a ripe stilton .
一个 瓶子 的 声音 港口 和 一个 成熟 斯蒂尔顿 .

一瓶醇香的波特酒和一块成熟的斯蒂尔顿奶酪。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
After this , somehow or other , I had a restless night .
后 这 , 不知何故 或者 其他 , 我 有 一个 不安 夜晚 .

此后，不知何故，我度过了一个辗转难眠的夜晚。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [wɪð] [streɪndʒ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai][hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I was tormented with strange dreams in which appeared a person whom I had never seen in my life .
我 曾是 饱受折磨 和 奇怪的 梦境 在 哪个 出现 一个 人 谁 我 有 绝不 已见 在 我的 生活 .

我饱受奇怪梦境的折磨，梦中出现了一个我一生中从未见过的人。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
Certainly not that I can remember .
当然 不是 那 我 能 记住 .

我印象中没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['əʊp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
He was an old man wearing an immense opal on his right - hand little finger .
他 曾是 一个 老的 男人 穿着 一个 巨大 蛋白石 在 他的 正确的 - 手 小的 手指 .

他是一位老人，右手小指上戴着一颗巨大的蛋白石。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊp(ə)l][bɪ'fɔː(r)] .
I had never seen such an opal before .
我 有 绝不 已见 这样的 一个 蛋白石 前 .

我以前从未见过这样的蛋白石。

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ðiːz] [fækts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The dream was confused , I can only give these facts about it .
这 梦 曾是 使困惑 , 我 能 仅有的 给 这些 事实 关于 它 .

梦境很混乱，我只能提供这些事实。

[lets] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] .
Let's see how I am getting on .
我们来吧 看 如何 我 是 获得 在 .

看看我进展如何。

[mɪ'stɪəriəs] ['peərəntɪdʒ] .
Mysterious parentage .
神秘 亲子关系 .

神秘的身世。

[skuːl] [laɪf] .
School life .
学校 生活 .

校园生活。

[əʊld]['wʊmən][ɪn]['ɒmnɪbəs] , ['gɑːstli] - ['kɒmɪk(ə)l] [ə'griːmənt] , ['hevi] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['naɪtmeə(r)] .
Old woman in omnibus , ghastly - comical agreement , heavy dinner and consequent nightmare .
老的 女士 在 综合 , 阴森 - 滑稽 协议 , 重的 晚餐 和 后果 恶梦 .

公共汽车上的老妇人，可怕的滑稽协议，丰盛的晚餐和随之而来的噩梦。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[nəʊ] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [həʊ'tel] .
No , I have forgotten the advertisement for the Charing Cross Hotel .
不 , 我 有 被遗忘的 这 广告 为了 这 查令 叉 酒店 .

不，我忘了查令十字酒店的广告了。

[ɔːl][təʊld] , [ai][kænt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ]['stɔːri] .
All told , I can't say that there is much in my story .
全部 讲述 , 我 不能 说 那 那里 是 很多 在 我的 故事 .

总的来说，我的故事并没有什么特别之处。

[mʌst; məst][get][ɒn] .
Must get on .
必须 得到 在 .

必须继续前进。

[mɔː(r)] ['hevi] ['dinəz] , [mɔː(r)] ['naɪtmeəz] .
More heavy dinners , more nightmares .
更多的 重的 晚餐 , 更多的 噩梦 .

吃得越油腻，噩梦就越多。

[went] [tuː; tə] ['braɪtn] .
Went to Brighton .
去 到 布莱顿 .

去了布莱顿。

[sɔː] ['dɒktə(r)] [huː] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
Saw Doctor who said , " Your nerves are out of order ,
锯 医生 WHO 说 , " 你的 神经 是 出去 的 命令 ,

医生说：“你的神经出了问题。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mælədi] [kɔːld] [ɪn'sɪpiənt] - .
you are suffering from a malady called Incipient Detearia .
你 是 痛苦 从 一个 弊病 称为 初期 - .

你患上了一种叫做早期硬皮病的疾病。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? "
What do you drink ? "
什么 做 你 喝 ? "

你喝什么？

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɔːt] , [ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] . "
" Nothing but port , maraschino , and champagne . "
" 没有什么 但 港口 , 樱桃酒 , 和 香槟酒 . "

“除了波特酒、樱桃酒和香槟，什么都不喝。”

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
Persevere .
坚持不懈 .

坚持不懈。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
I am going away for a fortnight .
我 是 去 离开 为了 一个 两星期 .

我要离开两周。

[kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪət] , [ænd; ənd] , [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Continue your diet , and , when I return , I will come and see you again .
继续 你的 饮食 , 和 , 什么时候 我 返回 , 我 将要 来 和 看 你 再次 .

继续你的饮食计划，等我回来的时候，我会再来看你。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['mælədi] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'kjuːt] [steɪdʒ] .
By that time your malady will have reached an acute stage .
经过 那 时间 你的 弊病 将要 有 达到 一个 急性 阶段 .

到那时，你的病情就发展到急性期了。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [iːt] ? "
By the way , do you ever eat ? "
经过 这 方式 , 做 你 曾经 吃 ? "

对了，你到底吃不吃饭？

" [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [drɪŋk] .
" Not as much as I drink .
" 不是 作为 很多 作为 我 喝 .

“没有我喝的那么多。”

[ai] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] [suːp] ,
I sometimes have a plate of turtle soup ,
我 有时 有 一个 盘子 的 龟 汤 ,

我有时会吃一盘龟汤。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pʌntʃ] . "
but chiefly as an excuse for a glass of punch . "
但 主要 作为 一个 原谅 为了 一个 玻璃 的 冲床 . "

但主要目的是为了喝一杯潘趣酒。

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [driːmz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][ai] [gruː] [kwaɪt] [ɪl] .
" After this , my dreams became more and more confused , and I grew quite ill .
" 后 这 , 我的 梦境 成为 更多的 和 更多的 使困惑 , 和 我 生长 相当 患病的 .

“此后，我的梦境变得越来越混乱，我的病情也越来越严重。”

[ðen] [ai] [met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - , [kɔːld] ['kæptɪn] [tʃɑːlz] .
Then I met a gentleman at the table d'hôte , called Captain Charles .
然后 我 遇见 一个 绅士 在 这 桌子 - , 称为 队长 查尔斯 .

然后我在餐桌旁遇到了一位名叫查尔斯船长的先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd] , [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [jɒt] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [dɪ'ep] ,
He was most kind , asked me on board his yacht , and , when we had got to Dieppe ,
他 曾是 最多 种类 , 问 我 在 木板 他的 游艇 , 和 , 什么时候 我们 有 得到 到 迪耶普 ,

他非常友善，邀请我上他的游艇，当我们到达迪耶普时，

[sed] , —
said , —
说 , —

说， -

" [mɪs] [ɑːsʃiːnə] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Miss Ascena , I think we both understand each other .
" 错过 艾斯凯纳 , 我 思考 我们 两个都 理解 每个 其他 .

“阿斯塞纳小姐，我想我们彼此都明白对方的意思。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] ['kɪdnæpɪŋ] [juː; jʊ] .
I am afraid I have done very wrong in kidnapping you .
我 是 害怕的 我 有 完毕 非常 错误的 在 绑架 你 .

恐怕我绑架你犯了非常严重的错误。

[wel] , [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [streɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .
Well , now , I am going to put a question to you , straight and fair .
出色地 , 现在 , 我 是 去 到 放 一个 问题 到 你 , 直的 和 公平的 .

好了，现在我要问你一个问题，直接而公正。

[wen] [ðə; ði] [jɒt] [slɪpt] ['æŋkə(r)][æt; ət] ['braɪtn] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - ['laɪs(ə)ns][ɪn]['aʊə(r)] [nems] ,
When the yacht slipped anchor at Brighton , I had a marriage - licence in our names ,
什么时候 这 游艇 滑倒了 锚 在 布莱顿 , 我 有 一个 婚姻 - 执照 在 我们的 姓名 ,

当游艇在布莱顿抛锚时，我手里拿着我们俩的结婚证。

[ɪn][ə; eɪ][mə'rɒkəʊ] [keɪs] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
in a morocco case in my pocket ,
在 一个 摩洛哥 案件 在 我的 口袋 ,

放在我口袋里的摩洛哥皮盒里，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['eni] ['klɜːdʒimən] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ækt] .
upon which any clergyman on the Continent is bound to act .
之上 哪个 任何 牧师 在 这 大陆 是 边界 到 行为 .

欧洲大陆上的任何一位神职人员都必须遵守这一准则。

[ɪts] [nəʊ] ['grɛtnə] - [griːn] ['bɪznəs] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
It's no Gretna - Green business , I can assure you . "
它是 不 格雷特纳 - 绿色的 商业 , 我 能 保证 你 . "

我可以向你保证，这跟格雷特纳-格林那边的事一点关系都没有。

" [aɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ai] [sed] ,
" I'll talk about it this afternoon , if I am well enough , " I said ,
" 患病的 讲话 关于 它 这 下午 , 如果 我 是 出色地 足够的 , " 我 说 ,

“如果我下午身体状况允许的话，我会谈谈这件事,”我说。

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][rəʊp] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rʌf]) , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] ['tɜːnɪŋ] ['dedli] [peɪl] .
holding on to a rope (it was very rough) , and , feeling myself turning deadly pale .
保持 在 到 一个 绳索 (它 曾是 非常 粗糙的) , 和 , 感觉 我 转弯 致命 苍白 .

我抓着一根绳子（绳子很粗糙），感觉自己脸色变得惨白。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] [ɔːl'redi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Are you married already ? " he asked , with a something like a choking in his mouth .
" 是 你 已婚 已经 ? " 他 问 , 和 一个 某物 喜欢 一个 窒息 在 他的 嘴 .

“你已经结婚了吗? ”他问道，声音里带着一丝哽咽。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ai] [kraɪd] .
" No , no , no , " I cried .
" 不 , 不 , 不 , " 我 哭 .

“不，不，不,”我哭喊道。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" I like you very much .
" 我 喜欢 你 非常 很多 .

“我很喜欢你。

" [ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðə; ði][həʊ'tel] ['rɔɪəl] ,
" I got out of the general embarrassment by fainting away until I found myself in the Hotel Royal ,
" 我 得到 出去 的 这 一般的 尴尬 经过 昏厥 离开 直到 我 成立 我 在 这 酒店 皇家 ,

“我为了摆脱尴尬，晕了过去，直到发现自己身处皇家酒店。”

[dɪ'ep] .
Dieppe .
迪耶普 .

迪耶普。

[ə'gen] [ai] [pɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['fænsi] ['sʌmhaʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
Again I pause to say that I fancy somehow I am making a mess of this story .
再次 我 暂停 到 说 那 我 想要 不知何故 我 是 制作 一个 混乱 的 这 故事 .

我再次停下来想说，我总觉得我好像把这个故事讲得一团糟。

[tuː; tə] [maɪ] [lɪst] [ai] [hæv; həv] ['ædɪd] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['pɔɪntləs] [ænd; ənd] [suː'pɜːfluəs] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] ,
To my list I have added an absolutely pointless and superfluous case of kidnapping ,
到 我的 列表 我 有 额外 一个 绝对地 无意义 和 多余 案件 的 绑架 ,

我的清单上又增加了一起毫无意义且多余的绑架案。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɪ'dɪkjələs] .
which would be unpleasant were it not ridiculous .
哪个 会 是 令人不快的 是 它 不是 荒谬的 .

如果不是荒谬的话，那将是一件令人不快的事。

[wel] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] ,
Well , the Doctor came ,
出色地 , 这 医生 来了 ,

医生来了。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv] [biːf] [tiː] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] .
and said I was to have a large glass of port wine and a small glass of beef tea every ten minutes .
和 说 我 曾是 到 有 一个 大的 玻璃 的 港口 葡萄酒 和 一个 小的 玻璃 的 牛肉 茶 每一个 十 分钟 .

他说我每隔十分钟要喝一大杯波特酒和一小杯牛肉茶。

[ðɪs] [dɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] .
This did me good .
这 做过 我 好的 .

这对我很有帮助。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,
After a few hours of this treatment , feeling more communicative ,
后 一个 很少 小时 的 这 治疗 , 感觉 更多的 沟通 ,

经过几个小时的治疗后，感觉更愿意与人交流了，

[ai] [təʊld] ['kæptɪn] [tʃɑːlz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] .
I told Captain Charles all I have written here .
我 讲述 队长 查尔斯 全部 我 有 书面 这里 .

我把这里写的所有事情都告诉了查尔斯船长。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [maɪ] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəˌlæbərə't\\:(r)] .
I also explained to him my difficulty in carrying on my tale without a collaborateur .
我 还 解释 到 他 我的 困难 在 携带 在 我的 故事 没有 一个 合作者 .

我还向他解释了我因为没有合作者而难以继续讲述我的故事。

[hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [kɪst] [ˌem 'iː] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [sed] —
He stooped over me , kissed me gently on the forehead , and said —
他 弯腰 超过 我 , 亲吻 我 轻轻地 在 这 前额 , 和 说 —

他俯身靠近我，轻轻吻了吻我的额头，然后说道——

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['dɪərɪst] .
" **Never mind , dearest .**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əʊld] [mæn] [frɒm; frəm] ['strɑːzˌbɜːrg] ,
I will send for a curious old man from Strasburg ,
我 将要 发送 为了 一个 好奇的 老的 男人 从 斯特拉斯堡 ,

我会派人去请一位来自斯特拉斯堡的好奇老人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and have myself a shot at the story .
和 有 我 一个 射击 在 这 故事 .

我也想尝试写写这个故事。

[tuː] [penz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
Two pens are better than one .
二 钢笔 是 更好的 比 一 .

两支笔总比一支好。

" [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end] , [ænd; ənd] , ['veɪgli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
" I could only wonder how it would all end , and , vaguely hope for the best .
" 我 可以 仅有的 想知道 如何 它 会 全部 结尾 , 和 , 依稀 希望 为了 这 最好的 .

我只能猜测这一切最终会如何收场，并隐隐希望一切都能好起来。

['kæptɪn] [tʃɑːlz] - ['nærətɪv] .
Captain Charles ' Narrative .
队长 查尔斯 - 叙述 .

查尔斯船长的叙述。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælbət] [tʃɑːlz] .
My name is Albert Charles .
我的 姓名 是 阿尔伯特 查尔斯 .

我的名字是阿尔伯特·查尔斯。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əʊld] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['strɑːzˌbɜːrg] , [kɔːld] ['aʊthaʊs] .
I have a curious old friend who lives at Strasburg , called Outhouse .
我 有 一个 好奇的 老的 朋友 WHO 生活 在 斯特拉斯堡 , 称为 室外厕所 .

我有一个住在斯特拉斯堡的古怪老朋友，名叫“厕所”。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz] [frend] .
I am Charles , his friend .
我 是 查尔斯 , 他的 朋友 .

我是查尔斯，他的朋友。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] ['aʊthaʊs] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [mɪs] - ['stɔːri] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
I wrote to Outhouse and told him Miss Lukinglasse's story — of course , in unscientific language .
我 写道 到 室外厕所 和 讲述 他 错过 - 故事 — 的 课程 , 在 不科学的 语言 .

我写信给奥特豪斯，告诉他卢金格拉斯小姐的故事——当然，是用不科学的语言。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] .
He replied , it was deeply interesting , and he would come to me at once .
他 回复 , 它 曾是 深 有趣的 , 和 他 会 来 到 我 在 一次 .

他回答说，这非常有趣，他会立刻来找我。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][əʊld] " [drɒp][ɒv; əv][ɪŋk] [trɪk] , " [weə(r)] ,
He arrived , and immediately performed the old " drop of ink trick , " where ,
他 到达的 , 和 立即地 执行 这 老的 " 降低 的 墨水 诡计 , " 在哪里 ,

他到了之后，立刻表演了老掉牙的"墨滴戏法"，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['fluːɪd] .
it will be remembered , a chap is made to describe what he sees in a little writing - fluid .
它 将要 是 记得 , 一个 小伙子 是 制成 到 描述 什么 他 看到 在 一个 小的 写作 - 体液 .

这件事会被记住，一个人被要求用少量书写液描述他所看到的东西。

[ðen] ['aʊthaʊs] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['sɒləm] [feɪs] .
Then Outhouse turned to me with a strangely solemn face .
然后 室外厕所 转向 到 我 和 一个 奇怪的 庄严 脸 .

然后，奥特豪斯转过身来，用一种异常严肃的表情看着我。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['aʊə(r)]['fɪŋgə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɒn][ðə; ði][tə'ræntʃələ][ɪn][hɪz; ɪz][həʊl] ,
" We have got our finger , " said he , " on the tarantula in his hole ,
" 我们 有 得到 我们的 手指 , " 说 他 , " 在 这 狼蛛 在 他的 洞 ,

"我们已经掌握了蛛网,"他说，"它洞穴里的那只狼蛛的踪迹。"

[ðə; ði]['vaɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] , [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .
the viper in his lair , the pieuvre in his cave .
这 毒蛇 在 他的 巢穴 , 这 - 在 他的 洞穴 .

毒蛇在他的巢穴里，猎物在他的洞穴里。

[sʌtʃ] ['mɒnstəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Such monsters should not be allowed to live .
这样的 怪物 应该 不是 是 允许 到 居住 .

这种怪物不应该活在世上。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
" I was bewildered .
" 我 曾是 困惑 .

我当时感到困惑不解。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['nuːˌheɪvən] [tuː; tə] ['t͡ʃɪzəlhɜːst] .
We made our way from Newhaven to Chislehurst .
我们 制成 我们的 方式 从 纽黑文 到 奇斯尔赫斯特 .

我们从纽黑文一路来到奇斯尔赫斯特。

[wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] .
We called upon the old man with the opal , of whom we had so often talked .
我们 称为 之上 这 老的 男人 和 这 蛋白石 , 的 谁 我们 有 所以 经常 谈话 .

我们拜访了那位拥有蛋白石的老人，我们曾多次谈论过他。

[hiː; hi] ['trembld] .
He trembled .
他 颤抖 .

他浑身颤抖。

['aʊthaʊs] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [tuː; tə] [twaɪs] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [haɪt] .
Outhouse seemed to swell to twice his natural height .
室外厕所 似乎 到 膨胀 到 两次 他的 自然的 高度 .

厕所似乎膨胀到了正常高度的两倍。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [wɪð] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['wɪðə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] .
Then the old chap with the opal appeared to wither under his gaze .
然后 这 老的 小伙子 和 这 蛋白石 出现 到 枯萎 在下面 他的 目光 .

然后，那位佩戴蛋白石的老人似乎在他的注视下变得憔悴起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌləs] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ɪk'spləʊdɪd] .
Then he changed to all manner of colours , and literally exploded .
然后 他 已更改 到 全部 方式 的 颜色 , 和 字面上地 爆炸了 .

然后他变成了各种各样的颜色，并且真的爆炸了。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [bæŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['faɪəwɜːk] .
He went off with a feeble bang , like a cheap firework .
他 去 离开 和 一个 微弱 砰 , 喜欢 一个 便宜的 焰火 .

他像廉价烟花一样，发出微弱的声响就消失了。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'ep] ,
Not waiting to pick up his pieces , we returned to Dieppe ,
不是 等待 到 挑选 向上 他的 件 , 我们 返回 到 迪耶普 ,

不等他收拾残局，我们就返回了迪耶普。

['kɒləd] [ðə; ði]['ɒmnɪbəs][əʊld]['wʊmən] ([huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['stræŋg(ə)lɪŋ]
collared the omnibus old woman (whom we found on the point of strangling
项圈 这 综合 老的 女士 (谁 我们 成立 在 这 观点 的 勒死
[ɑːsʃiːnə]) ,
Ascena) ,
艾斯凯纳) ,

抓住了那位公共汽车上的老妇人（我们发现她正要掐死阿斯塞纳），

[ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['prɒpəli] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][tuː; tə]
and got her sent to prison , where she very properly committed suicide to
和 得到 她 发送 到 监狱 , 在哪里 她 非常 适当地 坚定的 自杀 到
[seɪv] [ˌjuː 'es]['fɜːðə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
save us further embarrassment .
节省 我们 更远 尴尬 .

结果她被送进了监狱，为了避免我们进一步难堪，她在狱中很自然地自杀了。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,
After these preliminaries had been successfully accomplished ,
后 这些 预备工作 有 到过 成功地 完成 ,

这些前期准备工作顺利完成后，

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːsʃiːnə] [ɪn'dʒɔɪd] ['piːsf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'pəʊz] .
I am pleased to say that Ascena enjoyed peaceful dreams and sweet repose .
我 是 高兴 到 说 那 艾斯凯纳 享受 和平 梦境 和 甜的 休息 .

我很高兴地告诉大家，阿斯塞纳睡得很安稳，睡得很香甜。

[ðeə(r)] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿！

[ai][hæv; həv] [klɪəd] [ʌp] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst]
I have cleared up things pretty well , and don't think it bad for a first
我 有 已清除 向上 事物 漂亮的 出色地 , 和 不 思考 它 坏的 为了 一个 第一的
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

我已经把事情解释得很清楚了，我觉得作为第一次尝试来说还不错。

- ['nærətɪv] .
Ascena's Narrative .
- 叙述 .

Ascena 的叙事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə] ['kæptɪn] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] ['aʊthaʊs] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es]
I am married to Captain Charles , and Outhouse is to live with us
我 是 已婚 到 队长 查尔斯 , 和 室外厕所 是 到 居住 和 我们
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

我嫁给了查尔斯上尉，而这间厕所将永远和我们住在一起。

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] .
This is pleasant .
这 是 令人愉快的 .

这感觉真好。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl]
I am a little disappointed that circumstances over which I have no control
我 是 一个 小的 失望的 那 情况 超过 哪个 我 有 不 控制
[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
should prevent me from telling you why I was a foundling ,
应该 防止 我 从 讲述 你 为什么 我 曾是 一个 弃儿 ,
令我有些失望的是，由于一些我无法控制的情况，我无法告诉你我为什么是个弃婴。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [maɪ][ˈdʒuːvɪˌnaɪl] ['wɔːdrəʊb] , [waɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
what was done with my juvenile wardrobe , why my father never returned from
什么 曾是 完毕 和 我的 少年 衣柜 , 为什么 我的 父亲 绝不 返回 从
[vi'enə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

我小时候的衣物都去了哪里？我父亲为什么再也没有从维也纳回来？

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [wen] [ai][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
what on earth became of my dreams when I sold them to somebody or other
什么 在 地球 成为 的 我的 梦境 什么时候 我 卖 他们 到 某人 或者 其他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɪn][fækt] ,
for a pound a day — in fact ,
为了 一个 磅 一个 天 — 在 事实 ,
当我把梦想以每天一英镑的价格卖给别人时，我的梦想究竟变成了什么样子？事实上，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
what it is all about .
什么 它 是 全部 关于 .

这就是它的意义所在。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frɔːd] , [ə; eɪ] [mis'teik] , [æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪf(ə)l] .
You will say that I am a fraud , a mistake , an unconsidered trifle .
你 将要 说 那 我 是 一个 欺诈罪 , 一个 错误 , 一个 未经考虑 琐事 .
你会说我是个骗子，是个错误，是个不经思考的小人物。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
You will be right .
你 将要 是 正确的 .

你是对的。

['mɪsɪz] . ['kæptɪn] [tʃɑːlz] [ɪz] ['veri] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .
Mrs . Captain Charles is very stupid and commonplace .
太太 . 队长 查尔斯 是 非常 愚蠢的 和 平凡 .
查尔斯船长的夫人非常愚蠢且平庸。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɑːsʃiːnə] - !
there has been a great falling off since the days of Ascena Lukinglasse !
那里 有 到过 一个 伟大的 坠落 离开 自从 这 天 的 艾斯凯纳 - !

自 Ascena Lukinglasse 时代以来，情况已经大不如前了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ə; eɪ] ['pɑːvənjuː] .
A PARVENU .
一个 暴发户 .

暴发户。

([ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [maɪnd] .)
(THE COMING ARISTOCRACY OF MIND .)
(这 未来 贵族 的 头脑 .)

(即将到来的思想贵族)

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" ['tʃɑːmɪŋ] [juːθ] , [ðæt] [jʌŋ] ['beləmi] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt] !
" Charming Youth , that Young Bellamy — such a refined and cultivated Intellect !
" 迷人 青年 , 那 年轻的 贝拉米 — 这样的 一个 精制 和 栽培 智力 !

“迷人的青年，那个年轻的贝拉米——多么有修养、有教养的头脑啊！”

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒt] [hiːz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [hɪm] ['kredɪt] !
When you think what he's risen from , poor Fellow , it really does him credit !
什么时候 你 思考 什么 他是 升起 从 , 贫穷的 同伴 , 它 真的 做 他 信用 !

想想他从何而来，可怜的家伙，这真的令人敬佩！

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [waɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] — - !
" Why , were his People — a — inferiah !
" 为什么 , 是 他的 人们 — 一个 — - !

“为什么，他的人民——一个——地狱！

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [æn; ən] [ɜːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ;
His Grandfather's an Earl , you know , and his Uncle's a Bishop ;
他的 祖父的 一个 伯爵 , 你 知道 , 和 他的 叔叔的 一个 主教 ;

你知道，他祖父是伯爵，他叔叔是主教；

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][ɪz][eə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['bærənətsi] [wɪð] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] !
and he himself is Heir to an old Baronetcy with Eighty Thousand a year !
和 他 他自己 是 继承人 到 一个 老的 从男爵爵位 和 八十 千 一个 年 !

他本人是年收入八万英镑的古老男爵爵位的继承人!

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
" A TALE OF TERROR .
" 一个 故事 的 恐怖 .

"一个恐怖的故事。"

[hiː; hi][sæt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['grɔvəld] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .
He sat , or rather grovelled , amongst a pile of daily newspapers .
他 卫星 , 或者 相当 卑躬屈膝 , 在 一个 桩 的 日常的 报纸 .

他坐在，或者更确切地说是匍匐在一堆日报中间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪldə] , [mʌtʃ] ['wɪldə] , [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [west] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] - [bɪl] ,
His eyes were wilder , much wilder , than the Wild West of Buffalo - Bill ,
他的 眼睛 是 更狂野 , 很多 更狂野 , 比 这 荒野 西方 的 水牛 - 账单 ,

他的眼神比布法罗·比尔的西部牛仔还要狂野得多。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'ʃevld] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [em] . [piː] .
his hair was as dishevelled as that of an infuriated Irish M . P .
他的 头发 曾是 作为 蓬头垢面 作为 那 的 一个 愤怒的 爱尔兰 M . P .

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] ['sɪtɪŋ] .
after an All - night Sitting .
后 一个 全部 - 夜晚 坐着 .

他的头发乱得像个通宵开会后怒气冲冲的爱尔兰议员。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['hætə(r)] .
He looked as mad as a hatter .
他 看起来 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 .

他看起来疯疯癫癫的。

" [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
" What ails you ?
" 什么 疾病 你 ?

你怎么了?

" [ai][in'kwaiə] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['suːðɪŋli] .
" I inquired , sympathetically , soothingly .
" 我 询问 , 同情地 , 舒缓地 .

我带着同情和安慰的语气问道。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ɑːnsə(r)] — [æz; əz][ðə; ði] [ɪb'ʊl.i.ənt.li] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ʃiː; ʃi] - ['nɒvəlɪst] [seθ] — [hiː; hi]
For all answer — as the ebulliently sentimental she - novelist saith — he
为了 全部 回答 — 作为 这 兴高采烈地 感伤的 她 - 小说家 赛斯说 — 他

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pel] - ['mel] [paɪl][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .
pointed to the pell - mell pile of morning papers .
尖 到 这 佩尔 - 梅尔 桩 的 早晨 文件 .

对于所有问题——正如那位热情洋溢、多愁善感的女小说家所说——他指着那堆乱糟糟的晨报。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

"可怜的家伙！"

" [sed] [ai] . " [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sɜː(r)] ['henri] ['rɑskoʊz] ['erudaɪt]
" said I . " Have you then been trying to understand Sir Henry Roscoe's erudite
" 说 我 . " 有 你 然后 到过 尝试 到 理解 先生 亨利 罗斯科的 博学

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?
Address to the British Association ?
地址 到 这 英国 协会 ?

"我说。"那么，你有没有尝试理解亨利·罗斯科爵士在英国科学促进会上发表的博学演讲呢？"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" He shook his head emphatically .
" 他 摇晃 他的 头 强调地 .

他用力地摇了摇头。

" [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl] , [fleʃ] , [faʊl] ,
" Or to make head or tail , flesh , fowl ,
" 或者 到 制作 头 或者 尾巴 , 肉 , 鸡 ,

"或者做头或尾，肉，禽类，

[ɔː(r)] [gʊd] [red] ['herɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['ɔːbərˌɑːn] ['hɜːrbərts] [ə'sɪdjələs] [ˌdʒeri'maiəd] ?
or good red herring of one of Auberon Herbert's acidulous jeremiads ?
或者 好的 红色的 鲱鱼 的 一 的 奥伯龙 赫伯特的 酸溜溜 哀歌 ?

或者这是奥伯伦·赫伯特尖刻哀叹之作中一个巧妙的障眼法?

" [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Again he shook his head , and tore his hair at the same time .
" 再次 他 摇晃 他的 头 , 和 撕裂 他的 头发 在 这 相同的 时间 .

他又摇了摇头，同时揪住了自己的头发。

" [ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['muːni] [mi'ændəriŋ] , [kəm'pleɪs(ə)nt] [ə'sʌmpʃən]
" Or to learn from Matthew Arnold's moony meanderings , complacent assumptions
" 或者 到 学习 从 马修 阿诺德的 月亮 蜿蜒曲折 , 自满 假设
, [ænd; ənd] [tɑːt] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] ,
, and tart imputations ,
, 和 酸 推断 ,

或者从马修·阿诺德那些漫无目的的胡言乱语、自满的假设和尖刻的指责中吸取教训，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , ['kwaɪət] , ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n] ,
what is the real nature of his favourite , quiet , reasonable person ,
什么 是 这 真实的 自然 的 他的 最喜欢的 , 安静的 , 合理的 人 ,

他最喜欢、安静、通情达理的那个人，他的真实本性是什么?

- - [et] - [kə'rektə(r)] [et] - ? -
' Asperitatis et invidiæ corrector et iræ ? '
- - 等 - 校正器 等 - ? -

'Asperitatis et invidiæ Corrector et iræ? '

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd] [dɪ'sent] .
" Once more that action of decided dissent .
" 一次 更多的 那 行动 的 决定 异议 .

"这再次体现了坚决的异议行为。"

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [swiːt] ['riːznəblnəs] ,
" Then perhaps you have been trying to find the ' sweet reasonableness ,
" 然后 也许 你 有 到过 尝试 到 寻找 这 - 甜的 合理性 ,

那么或许你一直在试图寻找那种"甜蜜的合理性"，

- [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] - [draɪ] [lait] - [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [prə'fesə(r)] [tɪndəlz] ['fjʊəriəs]
' and the invaluable ' dry light ' of Science in Professor Tyndall's furious
- 和 这 无价 - 干燥 光 - 的 科学 在 教授 廷德尔的 狂怒
['fʌlmə'neiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ælps] ? "
fulminations from the Alps ? "
雷鸣 从 这 阿尔卑斯山 ? "

"还有，廷德尔教授从阿尔卑斯山上发出的那些愤怒的咆哮中，蕴含的宝贵的科学'清醒之光'呢? "

" [neɪ] , [neɪ] , [nɒt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sɔb] , [ɪn'seɪnli] .
" Nay , nay , not so , " he sobbed , insanely .
" 不 , 不 , 不是 所以 , " 他 啜泣 , 疯狂地 .

"不，不，不是这样的，"他疯狂地抽泣着。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [həʊm] - [ruːl]
" You may have been endeavouring to reconcile all Mr . Gladstone's Home - Rule
" 你 可能 有 到过 努力 到 调和 全部 先生 . 格拉德斯通的 家 - 规则
['ʌtərəns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] ,
utterances during the last ten years ,
话语 期间 这 最后的 十 年 ，

“你可能一直在努力调和格莱斯顿先生过去十年来所有关于自治的言论，

[tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['mɪstə(r)] . [braɪt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv] ['fɔːti]
to identify the Mr . Bright of to - day with the People's Tribune of forty
到 确认 这 先生 . 明亮的 的 到 - 天 和 这 人们的 论坛 的 四十
[j'iəz] [saɪn] ,
years syne ,
年 同步 ，

将今天的布莱特先生与四十年前的《人民论坛报》联系起来，

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [ɔː(r)] [ə'preɪz] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk]
to measure the motives of Mr . Chamberlain , or appraise the intrinsic
到 措施 这 动机 的 先生 . 管家 ， 或者 评价 这 固有的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['dʒesi] ,
importance of Jesse ,
重要性 的 杰西 ，

衡量张伯伦先生的动机，或者评估杰西的内在重要性，

- [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['eɪkəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] ? - "
' the Member for Three Acres and a Cow ? ' "
- 这 成员 为了 三 英亩 和 一个 奶牛 ? - "

“三英亩地加一头牛的议员？”

" [ə'læs] , [nəʊ] ! "
" Alas , no ! "
" 唉 ， 不 ! "

“唉，不！”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [breɪn] - ['dɪziɪŋ]
You cannot possibly have been so foolish as to venture the brain - dizzying
你 不能 可能 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 风险投资 这 脑 - 令人眩晕
['deindʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - - [tem'pestʃuəs] [həʊm] - [ruːl] ['liːdəz] ?
dangers of a course of the ' Thunderer's ' tempestuous Home - Rule leaders ?
危险 的 一个 课程 的 这 - - - 暴风雨般的 家 - 规则 领导人 ?

你不可能愚蠢到去冒险参加“雷霆号”那些脾气暴躁的自治领导人组织的活动，冒着令人头晕目眩的危险吧？

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['mɔːnfəli] .
" He had not , and intimated as much , mournfully .
" 他 有 不是 ， 和 暗示 作为 很多 ， 悲伤地 .

“他没有，并且悲伤地暗示了这一点。”

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

['despərət] [mæn] ,
Desperate man ,
绝望的 男人 ，

绝望的人，

[duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] - [ə'næləsiːz] -
do not say that you have been trying to analyse the authoritative ' Analyses '
做 不是 说 那 你 有 到过 尝试 到 分析 这 权威性 - 分析 -
[ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] ['kaʊnti] ['krɪkɪtɪŋ] ,
of this year's County Cricketing ,
的 这 年 县 板球 ,

不要说你一直在试图分析今年郡级板球联赛的权威“分析报告”。

[tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv] ['tʃæmpiən] ['ɒnəz] ,
to test their apportionment of champion honours ,
到 测试 他们的 分配 的 冠军 荣誉 ,

为了检验他们对冠军荣誉的分配是否合理，

[ɔː(r)] [træk] [aʊt] [ðeə(r)] [dɪ'stræktɪŋ] ['desɪml] [tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst]['hɪd(ə)n][leə(r)] ! "
or track out their distracting decimals to their last hidden lair ! "
或者 追踪 出去 他们的 分散注意力 小数 到 他们的 最后的 隐 巢穴 ! "

或者追踪那些分散注意力的小数，找到它们最后的藏身之处！

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [fɑː(r)] [wɜːs] !
" Worse than that — far worse !
" 更糟 比 那 — 远的 更糟 !

比那更糟——糟得多！

" [hiː; hi] ['muːnɪli] ['mʌtə] .
" he moonily muttered .
" 他 月光 低声说道 .

他喃喃自语道。

" [juː; jʊ][ə'lɑːm][ˌem 'iː] , [ræʃ] [mæn] !
" You alarm me , rash man !
" 你 警报 我 , 皮疹 男人 !

“你吓到我了，鲁莽的人！”

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] (
" Can it possibly be that from a comparison of the works of the (
" 能 它 可能 是 那 从 一个 比较 的 这 作品 的 这 (
['spɔːtɪŋ]) ['prɒfɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fuːlɪʃli] ['esei, e'sei][tuː; tə][spɒt][ðə; ði]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Sporting) Prophets you have foolishly essayed to spot the winner of the
体育) 先知 你 有 愚蠢地 尝试 到 点 这 优胜者 的 这
['kʌmɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] ? "
coming St . Leger ? "
未来 英石 . 莱杰 ? "

“难道你愚蠢地试图通过比较（体育）预言家的作品来预测即将到来的圣莱杰锦标赛的冠军吗？”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" No such luck , " said he , with a shudder .
" 不 这样的 运气 , " 说 他 , 和 一个 不寒而栗 .

“没那么幸运，”他打了个寒颤说道。

[ai] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] —
I drew near to him , and whispered low in his ear —
我 画 靠近 到 他 , 和 低声说道 低的 在 他的 耳朵 —

我走近他，在他耳边低声说道——

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv]
" Have you — have you been seeking the meaning of the verses of
" 有 你 — 有 你 到过 寻求 这 意义 的 这 诗句 的
[sʌm; səm][pɪə(r)] - ['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ? "
some peer - poet in the Morning Post ? "
一些 同伴 - 诗人 在 这 早晨 邮政 ? "

"你——你有没有在《晨邮报》上探寻过某些同行诗人的诗句的含义？"

" [wʊd] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ðæt] , " [hiː; hi] [grəʊn] ,
" Would — would it were but that , " he groaned ,
" 会 — 会 它 是 但 那 , " 他 呻吟 ,

"但愿——但愿不是那样，"他呻吟道。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌs] [ɔː(r)][səʊ] [ðæt] [stʌk] ['pɔːkjupaɪn] - [kwɪl] - [waɪz][ɪn]
picking a single straw from the truss or so that stuck porcupine - quill - wise in
挑选 一个 单身的 稻草 从 这 桁架 或者 所以 那 卡住 豪猪 - 鹅毛笔 - 明智的 在
[hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [fel] [ɒv; əv][heə(r)] .
his tangled fell of hair .
他的 纠缠不清 跌倒 的 头发 .

他从那堆乱蓬蓬的头发里挑出一根像豪猪刺一样扎在头上的稻草。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

"我有了！"

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['verɪtəb(ə)l] - ,
" You have an attack of veritable ' Whitmania ,
" 你 有 一个 攻击 的 真正的 - 惠特曼尼亚 ,

"你患上了名副其实的'惠特狂热症'，

- [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [jet] ['enəveɪtɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv]
' arising from a too long indulgence in the intoxicating yet enervating flow of
- 产生 从 一个 也 长的 放纵 在 这 醉人 然而 使人疲惫 流动 的
[ˌswɪn'bɜːrniən] [sə'pɜːrlətɪv] ? "
Swinburnian superlatives ? "
斯温伯恩 最高级 ? "

"这是由于长期沉溺于斯温伯恩式令人陶醉却又令人疲惫的极致赞美而导致的吗？"

" [ðə; ði] [djuːs] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [snæpt] , ['testɪli] .
" The deuce a bit of it , " he snapped , testily .
" 这 二 一个 少量 的 它 , " 他 啪啪 , 暴躁地 .

"那点儿事儿有点儿，"他恼火地厉声说道。

[ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd] " [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
I was growing impatient , and inclined " to give it up . "
我 曾是 生长 不耐烦 , 和 倾斜 " 到 给 它 向上 . "

我越来越不耐烦，甚至想"放弃"。

" [əʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɑː'gail, 'ɑː-][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] !
" Oh ! this is worse than Argyll on Political Economy , or a Double Acrostic !
" 哦 ! 这 是 更糟 比 阿盖尔 在 政治的 经济 , 或者 一个 双倍的 藏头诗 !

"哦！这比《政治经济学》或《双重藏头诗》还要糟糕！"

" [ai] ['grʌmbld] , ['æŋgrəli] .
" I grumbled , angrily .
" 我 咕哝 , 愤怒地 .

我生气地咕哝道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [i'lu:sis] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ? "
" What in the name of Eleusis have you been up to ? "
" 什么 在 这 姓名 的 埃琉西斯 有 你 到过 向上 到 ? "

你究竟在搞什么鬼?

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] ; " ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] ;
" he whispered , placing his lips close to my ears ; " listen , and marvel if you may ;
" 他 低声说道 , 放置 他的 嘴唇 关闭 到 我的 耳朵 ; " 听 , 和 奇迹 如果 你 可能 ;

“他低声说道,嘴唇凑近我的耳朵;“听着,如果你愿意,就惊叹吧;

[eɪd][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
aid me if you can .
援助 我 如果 你 能 .

如果可以,请帮帮我。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒments] [ˌðeərə'pɒn] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['pɑːti] ['peɪpəz] ,
I have been trying , by a comparison of the comments thereupon in the various party papers ,
我 有 到过 尝试 , 经过 一个 比较 的 这 评论 于是 在 这 各种各样的 派对 文件 ,

我一直在尝试通过比较各党派报纸上对此事的评论来得出结论:

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ! ! ! "
to understand the real significance of a Bye - Election ! ! ! "
到 理解 这 真实的 意义 的 一个 再见 - 选举 ! ! ! "

要真正理解补选的意义!!!

" ['mɪzrəbl] [mæn] !
" Miserable man !
" 悲惨的 男人 !

“可怜的人!”

" [ai] [gɑːspt] , " [ðæt] [wei] [ɪn'diːd] ['mædnəs] [laɪz] .
" I gasped , " that way indeed Madness lies .
" 我 倒吸一口气 , " 那 方式 的确 疯狂 谎言 .

我倒吸一口气,“那条路的确通往疯狂。”

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] ['hjuːmən] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɪn] [ðəʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kɒments] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['æbsəluːtli] - [ləʊɪst] [diːp] - [ɒv; əv]['æbdʒekt] ['fɒli] [ænd; ənd]['kreɪzi] [ɪn'kɒnsɪkwəns] .
Know you not that human imbecility in those identical comments reaches its absolutely ' lowest deep ' of abject folly and crazy inconsequence .
知道 你 不是 那 人类 白痴 在 那些 完全相同的 评论 到达 它是 绝对地 - 最低 深的 - 的 卑贱 蠢事 和 疯狂的 无关紧要 .

你难道不知道,在这些一模一样的评论中,人类的愚蠢已经达到了绝对的“最低点”,愚昧无知和疯狂的无足轻重。

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] — ['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kræk]
Know you not that nothing — positively nothing in the whole history of this crack
知道 你 不是 那 没有什么 — 积极地 没有什么 在 这 所有的 历史 的 这 裂缝

- [brein] [wɜːld] — [ɪz] [səʊ] [mæd] [ænd; ənd] [səʊ] ['mædnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [baɪ] -
- brained world — is so mad and so maddening as a Tory article on a bye -
- 脑子 世界 — 是 所以 疯狂的 和 所以 令人抓狂 作为 一个 保守党 文章 在 一个 再见 -

[ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ,
election won by a Liberal ,
选举 韩元 经过 一个 自由派 ,

你难道不知道，在这个疯狂的世界里，没有任何事——绝对没有任何事——比保守党就自由党赢得的补选发表的文章更疯狂、更令人恼火吗?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɔːri] ?
or a Liberal article on a bye - election gained by a Tory ?
或者 一个 自由派 文章 在 一个 再见 - 选举 获得 经过 一个 保守党 ?

或者一篇自由党文章，报道保守党候选人赢得补选?

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['dɪzməli] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [,ljuːkjuː'breiʃən] , [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
Know you not that in these dismally , delirious lucubrations , all the rules of
知道 你 不是 那 在 这些 令人沮丧地 , 谵妄 沉思 , 全部 这 规则 的

[ə'rɪθmətɪk] ,
arithmetic ,
算术 ,

你难道不知道，在这些令人沮丧、神志不清的胡言乱语中，所有的算术规则，

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] , [ɔːl] [ðə; ði] ['pælpəb(ə)l] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [fækts] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒbviəs]
all the laws of logic , all the palpable bearings of facts , all the obvious
全部 这 法律 的 逻辑 , 全部 这 可感知的 轴承 的 事实 , 全部 这 明显的

['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
meanings of words ,
含义 的 字 ,

所有的逻辑法则，所有事实的明显意义，所有词语的显而易见的含义，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [və'ræsəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['feənəs] ,
to say nothing of the dictates of veracity , and the impulse of fairness ,
到 说 没有什么 的 这 规定 的 真实性 , 和 这 冲动 的 公平 ,

更遑论真实性的要求和公平的冲动了。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'vɜːtɪd] , [pə'vɜːtɪd] , [pleɪd] ['mɒrəl] ['hævək] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɪtʃ] -
are deliberately inverted , perverted , played moral havoc and intellectual pitch -
是 故意地 倒 , 变态 , 玩 道德 混乱 和 知识分子 沥青 -

[ænd; ənd] - [tɒs] [wɪð] ?
and - toss with ?
和 - 折腾 和 ?

是否被故意颠倒、歪曲、进行道德上的破坏和智力上的玩弄?

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['bedləm] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənt] [sens]
Know you not that the gibberings of Bedlam are clear and continent sense
知道 你 不是 那 这 胡言乱语 的 疯人院 是 清除 和 大陆 感觉

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] - [skraɪb] - [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] - [æn; ən]
compared with the argufyings of a party - scribe ' explaining away ' an
比较的 和 这 - 的 一个 派对 - 隶 - 解释 离开 - 一个

[ə'poʊnənts] [sək'ses] ,
opponent's success ,
对手的 成功 ,

你难道不知道，与党内文员为“解释”对手的成功而进行的辩解相比，疯癫之人的胡言乱语都显得清晰明了、合情合理吗?

[ɔː(r)] ['pɪktʃərɪŋ] [æn; ən] ['æˌlaɪz] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['mɒrəl] ['vɪktəri] ? -
or picturing an ally's crushing defeat as a ' moral victory ? '
或者 想象 一个 盟友的 压碎 击败 作为 一个 - 道德 胜利 ? -

或者将盟友的惨败视为“道义上的胜利”?

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['penɪŋ] [sʌtʃ] ['fræntɪk] ['fʌstiən]
Know you not that the (supposed) necessity of penning such frantic fustian
知道 你 不是 那 这 (据称) 必要性 的 书写 这样的 疯狂的 粗麻布
[meɪks] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['θʌndərə(r)] ['drɪv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [θɜːr'saɪtiz] ,
makes a Tory Thunderer drivel like a drunken Thersites ,
制作 一个 保守党 雷霆 胡言乱语 喜欢 一个 醉 巨兽 ,

你难道不知道，（所谓的）撰写这种疯狂浮夸之作的必要性，会让一个保守党激进分子像喝醉的忒耳西忒斯人一样胡言乱语吗？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [ˌrædə'mænθəs] [ɪ'kwɪvəkeɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['petɪfɒgɪŋ] [ə'tɜːni] ?
and a Radical Rhadamanthus equivocate like a pettifogging attorney ?
和 一个 激进的 拉达曼图斯 含糊其辞 喜欢 一个 琐碎的 律师 ?

激进的拉达曼图斯会像一个吹毛求疵的律师一样含糊其辞吗？

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] — — ?
Know you not — — ?
知道 你 不是 — — ?

你不知道吗？

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['sɪlinəs] [ænd; ənd]
" But with a howl of horror the wretched victim of party silliness and
" 但 和 一个 嚎 的 恐怖 这 可怜 受害者 的 派对 愚蠢 和
['fækʃəs] ['sɒfɪstri] [pɪtʃt] [hed] - [fɜːst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] — [mæd] ! ! !
factious sophistry pitched head - first amidst the pile of papers — MAD ! ! !
派系 诡辩 投球 头 - 第一的 在......之中 这 桩 的 文件 — 疯狂的 ! ! !

“但是，一个可怜的、被党派愚蠢行为和派系诡辩所害的人，发出了一声惊恐的嚎叫，一头栽进了那堆文件里——疯了！！！”

[ˌleɪ'seɪ] - [feə] .
Laissez - Faire .
放任 - 公平 .

自由放任。

" [ai] [bɪ'liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ə'ləʊn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['pezntri] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ]
" I believe , if you would let alone this unhappy peasantry , there would be no
" 我 相信 , 如果 你 会 让 独自的 这 不开心 农民 , 那里 会 是 不
['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] . " — ['mɪstə(r)] .
difficulty whatever . " — Mr .
困难 任何 . " — 先生 .

“我相信，如果你放过这些不幸的农民，就不会有任何问题了。”——先生

['bælfuə] , [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] .
Balfour , on the Irish Question .
贝尔福 , 在 这 爱尔兰 问题 .

贝尔福论爱尔兰问题。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːd] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tenənts] ,
The Irish Landlord has lost his tenants ,
这 爱尔兰 房东 有 丢失的 他的 租户 ,

这位爱尔兰房东失去了他的房客。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;
And doesn't know where to find them ;
和 不 知道 在哪里 到 寻找 他们 ;

但他不知道去哪里找它们;

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] ,
Let them alone , and they'll come home ,
让 他们 独自的 , 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们会回家的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [rents] ([ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts]) [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
And bring rents (in their pockets) behind them .
和 带来 租金 (在 他们的 口袋) 在后面 他们 .

然后把租金（装进他们的口袋）带走。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] " [ˈɪŋki] [flʌd] . "
A Real " Inky Flood . "
一个 真实的 " 墨 洪水 . "

一场真正的“墨洪”。

" [hɪə(r)][laɪz][wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] ,
" Here lies one whose name was written in water ,
" 这里 谎言 一 谁 姓名 曾是 书面 在 水 ,

“这里躺着一位名字刻在水中的人，

" [ðə; ði][sæd][bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ˌɪnəˈprəʊpriət] [ˈepɪtɑːf] [wɪtʃ] [kiːts] [səˈdʒestid] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
" the sad but happily inappropriate epitaph which Keats suggested for himself .
" 这 伤心 但 快乐地 不当 墓志铭 哪个 济慈 建议 为了 他自己 .

“这是济慈为自己提议的悲伤却又令人欣慰地不恰当的墓志铭。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪˈkwɪvək(ə)l] .
Had he lived in our days he would have felt it to be equivocal .
有 他 居住地 在 我们的 天 他 会 有 毛毡 它 到 是 模棱两可 .

如果他生活在我们这个时代，他会觉得这个问题模棱两可。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wɪð] " [ɪŋk] , " [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
People are writing to the papers with " ink , " said to be made out of
人们 是 写作 到 这 文件 和 " 墨水 , " 说 到 是 制成 出去 的
[temz] [ˈwɔːtə(r)] .
Thames water .
泰晤士河 水 .

人们用“墨水”给报纸写信，据说这种“墨水”是用泰晤士河水制成的。

[stɪks][ɪtˈself][wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
Styx itself was surely nothing to this .
冥河 本身 曾是 一定 没有什么 到 这 .

斯提克斯河本身与此相比肯定算不了什么。

[æn; ən][ˈɪŋkˌstænd][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [meə(r)][ˈnaɪgrəm] ,
An inkstand has been called " mare nigrum ,
一个 墨水台 有 到过 称为 " 母马 黑加仑 ,

墨水瓶曾被称为“mare nigrum”，

" [bʌt; bət] [ˌhɪðəˈtuː] [nəʊ][pəʊˈetɪk][trəʊp] - [ˈmeɪkə(r)][hæz; həz] [biːn] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
" but hitherto no poetic trope - maker has been bold enough to speak of
" 但 迄今为止 不 诗意的 套路 - 制造商 有 到过 大胆的 足够的 到 说话 的
[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][æz; əz][æn; ən][ˈɪŋkˌstænd] .
a river as an inkstand .
一个 河 作为 一个 墨水台 .

但迄今为止，还没有哪位诗人敢于将河流比作墨水瓶。

[fækts][ɑː(r); ə(r)][ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ˈfɪkʃ(ə)n] !
Facts are stranger than fiction !
事实 是 陌生人 比 小说 !

事实比小说更离奇！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

- ['ærɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
' ARRY AT THE SEA - SIDE .
- 阿里 在 这 海 - 边 .

'哈里在海边。

[dɪə(r)] ['tʃɑːli] ,
Dear Charlie ,
亲爱的 查理 ,

亲爱的查理,

- [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld]['ɔɪstə(r)] ?
' Ow are you , old oyster ?
- 现在 是 你 , 老的 牡蛎 ?

“老牡蛎,你还好吗?”

[aɪm]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]['braɪni] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ;
I'm doin ' the briny , dear boy ;
我是 做 - 这 咸的 , 亲爱的 男生 ;

我正在做咸水生意,亲爱的孩子;

[gɒt] [maɪ]['juːʒuəl] - , [jə(r)] [nəʊ] , [æz; əz][ai] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][paɪnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
Got my usual fortnit , yer know , as I makes it a pint to enjoy ,
得到 我的 通常 - , 你的 知道 , 作为 我 制作 它 一个 品脱 到 享受 ,

像往常一样玩堡垒之夜,你知道的,一边玩一边喝啤酒。

[θɪŋz] [ɪz] ['kwɪzbi] [æt; ət] - ['əʊmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃʌk] [ʌp] [maɪ] ['ænjuəl] [spriː] ,
Things is quisby at ' ome , and they pressed me to chuck up my annual spree ,
事物 是 奎斯比 在 - 一些 , 和 他们 按下 我 到 查克 向上 我的 年度的 狂欢 ,

家里出了点问题,他们催我取消一年一度的狂欢。

[ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər][ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [huz] [daʊn] [wɪð] [ruː'mætik, ru-] .
And stand by to look arter the mater who's down with rheumatics .
和 站立 经过 到 看 动脉 这 母 谁是 向下 和 风湿症 .

随时准备查看那位患上风湿病的母亲的情况。

[nɒt] [ˌem 'iː] !
Not me !
不是 我 !

不是我!

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['blumin] - ['selfɪʃ]
Relations are that bloomin ' selfish
关系 是 那 盛开 - 自私

人际关系就是这么自私

[ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ]['felə(r)][ðə; ði] [sɪk] ,
it fair gives a feller the sick ,
它 公平的 给予 一个 伙计 这 生病的 ,

它公平地让病人感到不适,

[aɪm][dʒest]['taɪdi][maɪ'self] , [flʌʃ] [ɒv; əv][tɪn] , [wɪð] [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] - - " [pɪk] ,
I'm jest tidy myself , flush of tin , with no end of a thunderin ' " pick ,
我是 笑话 整齐的 我 , 冲洗 的 锡 , 和 不 结尾 的 一个 - - " 挑选 ,

我本人也十分整洁,一身锡,还有无穷无尽的雷鸣般的“镐头”,

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ,
" And now I've a chance of a outing to keep myself up to the mark ,
" 和 现在 我已经 一个 机会 的 一个 外出 到 保持 我 向上 到 这 标记 ,

“现在我有机会外出活动,保持状态。”

[aɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] [æt; ət] - ['əʊmi] !
I'm to stay in the doldrums at ' ome !
我是 到 停留 在 这 低迷期 在 - 一些 !

我得待在家里无精打采的!

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skriːmɪn] - [əʊld] [lɑːk] .
It's too much of a screamin ' old lark .
它是 也 很多 的 一个 尖叫 - 老的 云雀 .

这简直太像一只尖叫的老云雀了。

[nəʊ] , ['tʃɑːli] , [bɔɪ] , [self] - [ˌprɛzər'veɪʃənz] [ðə; ði]['fʌst] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [jə(r)] [nəʊ] ;
No , Charlie , boy , self - preservation's the fust law of Nature , yer know ;
不 , 查理 , 男生 , 自己 - 保护的 这 fust 法律 的 自然 , 你的 知道 ;

不，查理，孩子，你知道，自保是自然界的第一法则；

[səʊ][ai][dʒest] [slʌŋ] [maɪ] - [uːk] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd] [ə; eɪ] [bləʊ] .
So I jest slung my ' ook like a shot and came here for a bite and a blow .
所以 我 笑话 吊着 我的 - ook 喜欢 一个 射击 和 来了 这里 为了 一个 咬 和 一个 吹 .

于是我像扔箭一样甩出我的"钩子"，来这里吃点东西，抽点烟。

[aɪm][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['blumin] - - [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [stɒdʒ] !
I'm as red as a bloomin ' tomarter already , and talk about stodge !
我是 作为 红色的 作为 一个 盛开 - - 已经 , 和 讲话 关于 黏糊糊的 !

我已经红得像个番茄了，而且肚子也胀得难受！

[dʒest][juː; jʊ] - [ðə; ði][əʊld] - [æz; əz] ['keitəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [krɪb] [weə(r)] [ai] [lɒdʒ] .
Jest you arsk the old mivvey as caters for me at the crib where I lodge .
笑话 你 - 这 老的 - 作为 餐饮 为了 我 在 这 婴儿床 在哪里 我 小屋 .

你问问那位在我住的小屋里照顾我的老伙计吧。

['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['pærəgən] [pleɪs] , [ɪz][maɪ] ['dɪgɪŋz] , [meit] , [flɔː(r)]['nʌmbə(r)] [θriː] ,
Number Seventeen , Paragon Place , is my diggings , mate , floor Number Three ,
数字 十七 , 模范 地方 , 是 我的 挖掘 , 伴侣 , 地面 数字 三 ,

我的住处在帕拉贡广场十七号，三楼，伙计。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [baʊ; bəʊ] - - [ɒf] - ['kɔːnə(r)][juː; jʊ] [ketʃ] [ə; eɪ][saɪd] - [skwɪnt][ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
From the right'and bow - winder's off - corner you ketch a side - squint of the sea .
从 这 - 弓 - - 离开 - 角落 你 双体帆船 一个 边 - 眯 的 这 海 .

从右侧和船首斜角处，你可以瞥见大海的侧面。

[waɪt] ['stʌkəʊ][ænd; ənd] - [sʌn] - [blaɪndz] , [treɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] " ['glɔːri] " [rəʊz] ,
White stucco and hemerald sun - blinds , trailed up with a fine " Glory " rose ,
白色的 灰泥 和 - 太阳 - 百叶窗 , 拖着 向上 和 一个 美好的 " 荣耀 " 玫瑰 ,

白色灰泥墙和翠绿色遮阳帘，垂挂着一株美丽的"荣耀"玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sleɪvi] [æz; əz] ['puːti] [æz; əz][paɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smʌts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
And a slavey as pooty as pie , if it weren't for the smuts on her nose .
和 一个 奴隶 作为 普蒂 作为 馅饼 , 如果 它 不是 为了 这 污秽 在 她 鼻子 .

如果不是鼻子上沾了些污垢，她简直就是个脏兮兮的奴隶。

[əʊ] , [aɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒkə(r)] , [ai] [tel] [jə(r)] ; [freʃ] - - [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [əʊld][pæl] ,
Oh , I'm up to the knocker , I tell yer ; fresh ' errins for breakfast , old pal ,
哦 , 我是 向上 到 这 敲击器 , 我 告诉 你的 ; 新鲜的 - - 为了 早餐 , 老的 朋友 ,

哦，我跟你说，我都累得够呛了；早餐吃点新鲜的，老伙计。

['bɒtld] [bɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [praɪm] - ['bækə] , [ænd; ənd] [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrʌmpʃəs] [jʌŋ] [gæl] !
Bottled beer by the bucket , prime ' bacca , and oh , such a scrumptious young gal !
瓶装 啤酒 经过 这 桶 , 主要的 - 浆果 , 和 哦 , 这样的 一个 美味的 年轻的 女孩 !

一桶瓶装啤酒，上等烟草，还有，哦，多么美味的年轻姑娘！

[pɪkt] - [ɜː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [meit] , - , [lɑːst] ['wenzdeɪ] [æz; əz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .
Picked ' er up on the pier , mate , permiskus , last Wensday as ever was .
挑选 - 呃 向上 在 这 码头 , 伴侣 , - , 最后的 星期三 作为 曾经 曾是 .

上周三，伙计，permiskus，我在码头上捡到了她。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [skɹ'iːməz] , [ai] [tel] [jə(r)] , [maɪ] ['pɪpɪn] , [wʊd] [luː] .
She would take the shine out of some screamers , I tell yer , my pippin , would Loo .
她 会 拿 这 闪耀 出去 的 一些 尖叫者 , 我 告诉 你的 , 我的 皮平 , 会 厕所 .

她会让一些尖叫者黯然失色，我告诉你，我的宝贝，会的。

[drɒpt] - [ɜː(r)] - [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['truːli] , [ænd; ənd] - ['ærɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] .
Dropped ' er ' at the feet of yours , truly , and ' Arry , of course , was all there .
掉落 - 呃 - 在 这 脚 的 你的 , 真的 , 和 - 阿瑞 , 的 课程 , 曾是 全部 那里 .

把她扔到你脚下，当然，哈里也在那里。

[hɜː(r); hə(r)] - - [went] ['flaɪɪn] !
Her ' airpins went flyin !
她 - - 去 飞行 !

她的气垫鞋飞起来了！

[θɪŋks] [ai] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [faɪn] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] - [eə(r)] ;
Thinks I , that's a jolly fine sample of ' air ;
思考 我 , 那就是 一个 快乐的 美好的 样本 的 - 空气 ;

我认为，这真是一份非常棒的空气样本；

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [maɪ] [buːts] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] [əʊ] ! [setʃ] [ə; eɪ] - - [smel] .
As black as my boots , and as shiny , and oh ! sech a ' eavenly smell .
作为 黑色的 作为 我的 靴子 , 和 作为 闪亮的 , 和 哦 ! sech 一个 - - 闻 .

像我的靴子一样黑，一样闪亮，哦！还有一股"天堂般的香味"。

" ['hɪləʊ] ! [mɪs] , " [sez] [ai] , " [waɪl] [jʊr; jər] - ['ændi] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] ['rɪməl] .
" Hillo ! Miss , " sez I , " while you're ' andy , there's no need for Mister Rimmel .
" 希洛 ! 错过 , " sez 我 , " 尽管 你是 - 和 , 有 不 需要 为了 先生 黎美尔 .

"你好！小姐，"我说，"既然你安迪在，就没必要用Rimmel先生了。"

" [ðæt] [nɪkt] - [ɜː(r)] , [maɪ] [nɪbz] .
" That nicked ' er , my nibs .
" 那 偷窃 - 呃 , 我的 笔尖 .

"我的笔尖被划破了。"

[ɪts] [ðə; ði] ['pætə(r)] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [gʊd] [lʊks] ;
It's the patter as does it , of course with good looks ;
它是 这 语调 作为 做 它 , 的 课程 和 好的 看起来 ;

当然，这跟它的风格一样，而且它还长得好看；

[gælz][duː; də][laɪk][ə; eɪ][tʃæp][æz; əz][kæn; kən][gæb] , [æz; əz] [jʊl] [faɪnd][baɪ][ðem; ðəm] [lɪbɜːiː] [bʊks] .
Gals do like a chap as can gab , as you'll find by them Libery books .
女孩们 做 喜欢 一个 小伙子 作为 能 瞎扯 ， 作为 你会 寻找 经过 他们 自由 图书 .

女孩们喜欢能说会道的男人，这一点从她们身边的图书馆书籍就能看出来。

[teɪk] - , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔː(r)] [mɪs] ['brɔːtən] ; [jʊl] [siː] [ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)] [wʊd] ['tæk(ə)l]
Take Weedee , my boy , or Miss Broughton ; you'll see if a feller would tackle
拿 - ， 我的 男生 ， 或者 错过 布劳顿 ； 你会 看 如果 一个 伙计 会 处理

就拿威迪，我的孩子，或者布劳顿小姐来说吧；你就会知道有没有人敢招惹她了。

[ə; eɪ] ['femənɪn] [feə(r)][ʌp][tuː; tə] [dɪk] , [hiː; hi] - [æz; əz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][dæbz][æt; ət][ðə; ði] ['kækl] .
A feminine fair up to dick , he ' as got to be dabs at the cackle .
一个 女性 公平的 向上 到 迪克 ， 他 - 作为 得到 到 是 dab 在 这 咯咯笑 .

一个女人的公平到阴茎，他肯定在咯咯地笑。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ai][skɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɑːli] .
And that's where I score , my dear Charlie .
和 那就是 在哪里 我 分数 ， 我的 亲爱的 查理 .

这就是我的得分点，我亲爱的查理。

[lɔː(r)] [bles] [jə(r)] , [ɪn] - [ɑːf][æn; ən] - ['aʊə(r)][mɔː(r)] ,
Lor bless yer , in ' arf an ' our more ,
洛尔 保佑 你的 ， 在 - 啊 一个 - 我们的 更多的 ，

上帝保佑你，在半小时和更多时间里，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [luː] [wɒz; wəz][æz; əz]['kəʊzi][æz; əz]['kʌz(ə)nz] , [tʌkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Me and Loo was as cosy as cousins , tucked up in a nook on the shore :
我 和 厕所 曾是 作为 舒适 作为 表兄弟姐妹 ， 塞进去 向上 在 一个 角落 在 这 支撑 .

我和卢就像表兄妹一样亲密，依偎在岸边的一个角落里。

[gɪvz] [jə(r)] - - ['aʊtɪŋ] [ə; eɪ] - , [ðə; ði] ['femənɪn] ['elɪmənt] [duː; də] ,
Gives yer ' oliday outing a flaviour , the feminine element do ,
给予 你的 - - 外出 一个 - ， 这 女性 元素 做 ，

女性元素确实能为你的假日出行增添风味。

[ɔːl'ðəʊ] , - [nuː] , [dɪə(r)][əʊld][pæl] , [ɪts] [ə; eɪ]['taɪdi] [stɪf] [dreɪn] [ɒn][jə(r)] " [skruː] .
Although , ontry noo , dear old pal , it's a tidy stiff drain on yer " screw .
虽然 ， - 不 ， 亲爱的 老的 朋友 ， 它是 一个 整齐的 僵硬的 流走 在 你的 " 拧紧 .

虽然，ontry noo，亲爱的老朋友，它就像你“螺丝”上的一个干净的硬排水管。

" - - , [fleə(r)][ʌp][ænd; ənd] [bləʊ] " ['eksɪz] " [ɪz]['ɔːlweɪz][maɪ] ['mɒtər] , [jə(r)] [siː] ;
" ' Owsomever , flare up and blow " exes " is always my motter , yer see ;
" - - ， 耀斑 向上 和 吹 " 前任 " 是 总是 我的 莫特 ， 你的 看 ；

“但是，爆发并摧毁‘前任’一直是我的口头禅，你看；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][maɪndz] ['bluːɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] - [ai][gets][ə; eɪ] [gʊd] [spriː] ;
And I never minds blueing the pieces purwided I gets a good spree ;
和 我 绝不 思想 蓝化 这 件 - 我 获得 一个 好的 狂欢 ；

我从不介意把碎片染成蓝色，这样我就可以尽情狂欢；

[wɪtʃ] [ɪz][dʒest][wɒt][aɪm] - ['eɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Wich is jest wot I'm ' aving at present .
哪个 是 笑话 什么 我是 - 拥有 在 展示 .

这就是我目前所拥有的。

[jʊl] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [paɪnt] , [ai][ɪk'spekt] ,
You'll say , at this pint , I expect ,
你会 说 ， 在 这 品脱 ， 我 预计 ，

你会说，就目前的情况来看，我预计，

" - [æriːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [tɒf] [æz; əz][pə(r)]['juːʒuəl] .
" ' Arry's doing the Toff as per usual .
" - 阿瑞的 正在做 这 上流社会 作为 每 通常 .

“阿瑞像往常一样装腔作势。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] , [meit] , [ai] ['ɑːnsəz] , " [kɜːr] - [rɛkt] !
" To which , mate , I answers , " Ker - rect !
" 到 哪个 , 伴侣 , 我 答案 , " 克尔 - 直角 !

“对此，伙计，我回答说：‘Ker-rect！’

" - [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɑːli] , — [soʊsɪrti] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [raɪt] , —
" Socierty's right , my dear Charlie , — Socierty always is right , —
" - 正确的 , 我的 亲爱的 查理 , — 社会 总是 是 正确的 , —

“社会是对的，我亲爱的查理，——社会总是对的，——”

['glædˌstoʊnz] [gæb] [ə'baʊt] " ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] " [ɪz][ɔːl] ['tɒmi] [rɒt][ænd; ənd]['saʊə(r)] [spaɪt] .
Gladstone's gab about " masses and classes " is all tommy rot and sour spite .
格拉德斯通的 瞎扯 关于 " 群众 和 课程 " 是 全部 汤米 腐烂 和 酸的 尽管如此 .

格莱斯顿关于“群众和阶级”的空话全是胡说八道和酸溜溜的恶意。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [klɑːs] [wɜːθ] - - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - ['fʌst] - [klɑːs] ;
There is only one class worth consid'rin ' , and that is the reglar fust - class ;
那里 是 仅有的 一 班级 值得 - - , 和 那 是 这 - fust - 班级 ;

只有一个类别值得考虑，那就是普通的初级类别；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz][doʊnt][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [æs] .
And the chap as don't try to get into it — well , he is simply a ass .
和 这 小伙子 作为 不 尝试 到 得到 进入 它 — 出色地 , 他 是 简单地 一个 屁股 .

而那家伙却不肯参与——好吧，他就是个混蛋。

[soʊsɪrti] [sez] , " [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['hɒvə(r)] , [slaɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
Socierty sez , " When the Season is hover , slide off to the Sea !
社会 sez , " 什么时候 这 季节 是 徘徊 , 滑动 离开 到 这 海 !

社会说：“当季节来临，就滑向大海吧！”

" [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ['ɔːtəm] ['bɑːni] .
" It's the place for a fair autumn barney .
" 它是 这 地方 为了 一个 公平的 秋天 巴尼 .

“这里是举办秋季公平竞争的好地方。”

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] ?
" And shall I dispute it ?
" 和 将 我 争议 它 ?

我该反驳吗？

[nɒt] [ˌem 'iː] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

- ['ærɪ] [nəʊz] [hɪz; ɪz][tɪp]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜː(r)] .
' Arry knows his tip better than that , Sir .
- 阿瑞 知道 他的 提示 更好的 比 那 , 先生 .

“哈里比你想象的更清楚自己的小费，先生。”

[jɔː(r); jə(r)]['dʒʌgɪnz] [meɪ] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] [əʊn] [wɪm]
Your juggins may ' ave ' is own whim
你的 贾金斯 可能 - 大道 - 是 自己的 一时兴起

你的大脑可能“有它自己的脾气”

[ə'baʊt] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] , ['bəʊtɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ; [ai] [miːn] [biːn] - [wel] [ɪn][ðə; ði] [swɪm] .
About bicycling , boating , or wot not ; I mean bein ' well in the swim .
关于 自行车 , 划船 , 或者 什么 不是 ; 我 意思是 是 - 出色地 在 这 游泳 .

关于骑自行车、划船之类的运动；我的意思是游泳技术要好。

[lɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ə; eɪ] [koʊvz] [hɑːt] - , [pʊts] [hɪz; ɪz] [raɪt] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [raɪz] ,

Lor , it warms a cove's heart dontcherknow , puts his sperrits right slap on the rise ,

洛尔 , 它 温暖 一个 海湾的 心 - , 放置 他的 斯佩里特 正确的 拍击 在 这 上升 ,

Lor，这温暖了海湾的心，你不知道吗？让他的灵魂重新振作起来。

[wen] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː] ['lʌvli] [blæk] [aɪz] .

Wen the Niggers are dancing a break - down or singing Two Lovely Black Eyes .

温 这 黑鬼 是 跳舞 一个 休息 - 向下 或者 歌唱 二 迷人的 黑色的 眼睛 .

当黑鬼们跳着breakdown舞或者唱着《两只可爱的黑眼睛》的时候。

[tuː; tə] [siː] ['lɑːdi] [tɒf] [ænd; ənd] [swel] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [gælz] [wɪð] [nəʊ] [fʌs] ,

To see lardy Toffs and swell ladies , and smart little gals with no fuss ,

到 看 肥肉 贵族 和 膨胀 女士们 , 和 聪明的 小的 女孩们 和 不 大惊小怪 ,

看看那些身材臃肿的贵族子弟、衣着考究的女士，以及那些不矫揉造作、聪明伶俐的小姑娘们，

- [æŋɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['snɪgə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɑːz] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hʌs] .

' Anging round on the listen and snigger as though they wos each one of hus .

- 渐 圆形的 在 这 听 和 暗笑 作为 尽管 他们 wos 每个 一 的 胡斯 .

“他们围着我转来转去，窃笑着，好像他们每个人都是他自己一样。”

[ðeɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , [juːs] [ðeɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ['pætə(r)] [ænd; ənd] [slæŋ] .

They likes it , my lad , yus they likes it , the Music Hall patter and slang .

他们 点赞 它 , 我的 小伙子 , 优斯 他们 点赞 它 , 这 音乐 大厅 语调 和 俚语 .

他们喜欢，我的孩子，是的，他们喜欢，音乐厅的插科打诨和俚语。

[jet] [sʌm; səm] ['dʒʌgɪnz] [kɪk] [æt; ət] [maɪ] ['lɪŋgəʊ] [æz; əz] ['vʌlgə(r)] !

Yet some jugginses kick at my lingo as vulgar !

然而 一些 贾金斯 踢 在 我的 行话 作为 庸俗 !

然而，有些人却认为我的用词粗俗不堪！

[əʊ] , [let] - [ɪm] [gəʊ] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː] .

Oh , let ' em go ' ang .

哦 , 让 - 呃 去 - 安格 .

哦，放他们走吧。

[teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] , ['mɪstə(r)] ['miːlimauðd] ['krɪtɪk] , [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [iːt] [kəʊk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] .

Take a run , Mister Mealymouthed Critic , go home and eat coke , poor old man .

拿 一个 跑步 , 先生 含糊其辞 评论家 , 去 家 和 吃 可乐 , 贫穷的 老的 男人 .

滚吧，你这只会说空话的评论家，回家吃可乐吧，可怜的老头。

[ɔːl] [tɒf] [æz; əz] [ɪz] [tɒf] [ʃeə(r)] [maɪ] [teɪsts] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [plæn] .

All Toffs as is Toffs share my tastes ; we are built on the very same plan .

全部 贵族 作为 是 贵族 分享 我的 口味 ; 我们 是 建造 在 这 非常 相同的 计划 .

所有上流人士都和我一样，品味相投；我们都遵循着同样的原则。

[wɒt] [ðə; ði] - [ɪf] [jə(r)] [raɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)] [draɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - - ['ɔːrs] [dræg] ,

Wots the hodds if yer rides in a kerredge , or drives in a double - ' orse drag ,

什么 这 - 如果 你的 骑行 在 一个 - , 或者 驱动 在 一个 双倍的 - - 奥尔斯 拖 ,

Wots the hodds if y rides in a kerredge, or drives in a double 'morse drag,

---

[wɪð] [ə; eɪ] - [ɔːrn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] - [ænd; ənd] [lɒts] [əʊ] - [praɪm] [prɒg] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ?

With a ' orn and a loud concerteena and lots o ' prime prog in the bag ?

和 一个 - 奥恩 和 一个 大声 - 和 很多 o - 主要的 进展 在 这 包 ?

带着号角、响亮的管风琴和大量优质的摇滚乐？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['əʊkə(r)] , [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['dɪtəʊ][ɔːl] [raʊnd] .
It is only a question of ochre , the principle's ditto all round .
它 是 仅有的 一个 问题 的 赭石 , 这 原则 同上 全部 圆形的 .
这只是赭石色的问题，原则在各方面都一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːk] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wiː; wi][ɔːl] [siːk] ,
It is larks by the Sea we all seek ,
它 是 云雀 经过 这 海 我们 全部 寻找 ,
我们都渴望看到海边的云雀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːts] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and they suits us all down to the ground .
和 他们 西装 我们 全部 向下 到 这 地面 .
它们非常适合我们所有人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] , ['tʃɑːli] .
But now , I am off to the Pier , Charlie .
但 现在 , 我 是 离开 到 这 码头 , 查理 .
但我现在要去码头了，查理。

['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] - ,
Boat's coming in from Boolong ,
船的 未来 在 从 - ,
船正从布隆方向驶来，

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [nɑːθɪŋk] .
And I wouldn't miss that not for nothink .
和 我 不会 错过 那 不是 为了 什么都没有 .
我绝对不会错过那件事，哪怕是一丁点儿也不会。

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [strɒŋ] ,
The wind blows a little bit strong ,
这 风 打击 一个 小的 少量 强的 ,
风有点大。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][lɒts][ɒn] - [ɪm] ['kwɪzbi] , [sʌm; səm]['regjələ(r)]['gɒnə(r)] , [dɪseɪ] ;
And there's bound to be lots on ' em quisby , some regular goners , dessay ;
和 有 边界 到 是 很多 在 - 呃 奎斯比 , 一些 常规的 消失者 , 德赛 ;
而且肯定会有很多人，奎斯比，一些常客，德赛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [setʃ] [ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə][kaɪ] - [aɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [best] [bɪt] [əʊ] - [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
And it is sech a lark to chi - ike them , the best bit o ' fun of the day .
和 它 是 sech 一个 云雀 到 气 - 艾克 他们 , 这 最好的 少量 o - 乐趣 的 这 天 .
逗弄它们真是件乐事，是一天中最快乐的事。

[əʊld]['dʒəʊkəz][ɪn] ['siːlskɪn] [kæps] , ['tʃɑːli] , [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bluː] [əʊld] [ɪəz] ,
Old jokers in sealskin caps , Charlie , drawn over their poor blue old ears ,
老的 小丑 在 海豹皮 帽子 , 查理 , 绘制 超过 他们的 贫穷的 蓝色的 老的 耳朵 ,
查理，戴着海豹皮帽的老家伙们，帽子遮住了他们可怜的青紫老耳朵。

['puːti] [gælz] [wɪð] [kəm'plekʃənz] [laɪk] [peɪst] - [pɒts] , [əʊld] [gɒn] [griːn] [wɪð] [ðə; ði] [kwiəz] ;
Pooty gals with complexions like paste - pots , old mivvies gone green with the queers ;
普蒂 女孩们 和 肤色 喜欢 粘贴 - 锅 , 老的 电影 已消失 绿色的 和 这 酷儿 ;
肤色像糊状物一样的丑陋女孩，老电影里充斥着同性恋；

['lɪt(ə)l] [tɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [reɪkt] , [dʒest][tuː; tə]['swægə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [laɪk] , [jə(r)] [nəʊ] ,
Little toffs with their billycocks raked , jest to swagger it off like , yer know ,
小的 贵族 和 他们的 比利科克斯 耙过的 , 笑话 到 昂首阔步 它 离开 喜欢 , 你的 知道 ,
那些小纨绔子弟，撅着屁股，趾高气扬地走开，你知道的，

[bʌt; bət] [wɪð] - [laɪk] ['bædli] - [welks] .
But with hoptics like badly - biled whelks .
但 和 - 喜欢 糟糕 - 胆汁 海螺 .
但对于像海螺这样患有严重胆怯的病人来说，情况就不同了。

[əʊ] , [ai] [tel] [jə(r)] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [praɪm] [ʃəʊ] .
Oh , I tell yer it's all a prime show .
哦 , 我 告诉 你的 它是 全部 一个 主要的 展示 .
哦，我跟你说，这简直就是一场精彩的表演。

[lɑːf] , ['tʃɑːli] ?
Larf , Charlie ?
拉夫 , 查理 ?
拉夫，查理?

[ˌaɪ 'tiː] [bæŋz] ['ɑːθə(r)] ['rɒbəts] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃæp] ['blumin] - [naɪ] [bʌst] .
It bangs Arthur Roberts , and makes a chap bloomin ' nigh bust .
它 刘海 亚瑟 罗伯茨 , 和 制作 一个 小伙子 盛开 - 夜 摔碎 .
它猛击亚瑟·罗伯茨，让那家伙几乎崩溃。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] - [ˌeɪ 'em] [sænwɪtʃ] [tuː; tə] [mʌntʃ] .
I must take a ' am sanwich to munch .
我 必须 拿 一个 - 是 三明治 到 咀嚼 .
我得带个三明治来吃。

[wen] [ə; eɪ] [kəʊv] [ketʃ] [saɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌst] ,
Wen a cove ketches sight on it fust ,
温 一个 海湾 双桅帆船 视线 在 它 fust ,
Wen a cove ketches sight on it fust,

[ænd; ənd] [ai] [sɪŋz] [aʊt] , " [haɪ] ! [huːl] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [fæt] - [ən] ?
And I sings out , " Hi ! who'll ' ave a fat ' un ?
和 我 唱歌 出去 , " 你好 ! 谁会 - 大道 一个 胖的 - 联合国 ?
我高声唱道："嗨！谁要一个胖子？"

" [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bləʊk] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] ,
" to see that bloke shudder and shrink ,
" 到 看 那 伙计 不寒而栗 和 收缩 ,
看到那家伙瑟瑟发抖、畏缩不前，

[ænd; ənd][gəʊ] ['gʊzbəri] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [gɪlz] , [ɪz] [tuː] ['lʌvli] , [meit] .
And go gooseberry green in the gills , is too lovely , mate .
和 去 醋栗 绿色的 在 这 鳃 , 是 也 迷人的 , 伴侣 .
鳃部变成醋栗绿色，真是太可爱了，伙计。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Wot do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你觉得呢?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] [ɒn][ðə; ði][sændz] , ['nɪgə(r)] , ['spɒtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðəz] , — [ðæts] [spɪf] ! —
And all this , with the larks on the sands , niggers , spotting the bathers , — that's spiff ! —
和 全部 这 , 和 这 云雀 在 这 沙子 , 黑鬼 , 发现 这 沐浴者 , — 那就是 斯皮夫 ! —
这一切，沙滩上的云雀，黑人，还有那些在沙滩上嬉戏的游泳者——真是太棒了！

[seɪlz] [raʊnd] , ['gəʊɪŋ] ['bɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,
Sails round , going bobbing for whiting , and singing at night on the cliff ,
帆 圆形的 , 去 上下摆动 为了 白鳕 , 和 歌唱 在 夜晚 在 这 悬崖 ,
帆船四处航行，在海面上追逐鳕鱼，夜晚在悬崖上歌唱，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [raɪdz] [aʊt] , [æz; əz] [pə(r)] ['poʊstərz] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [luː] ,
Not to mention rides out , as per posters , and quiet flirtations with Loo ,
不是 到 提到 骑行 出去 , 作为 每 海报 , 和 安静的 调情 和 厕所 ,

更不用说像海报上说的那样一起兜风，以及和 Loo 的悄悄调情了。

[ai] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] [ɑːskt] [tuː; tə] [tʃʌk] [ʌp] - [lɒŋ] [əʊ] - ['mʌðərz] [ruː'mætik, ru-] !
I was quietly asked to chuck up ' long o ' Mother's rheumatics !
我 曾是 悄悄 问 到 查克 向上 - 长的 o - 母亲的 风湿症 !

有人悄悄地让我把妈妈的风湿药都吐出来!

[jɑː] [buː] !
Yah boo !
耶和华 嘘 !

呀，嘘!

- [æriːz] [nɒt] [setʃ] [ə; eɪ] [mʌg] , [ai] ['ɛʃʊr] [juː; jʊ] .
' Arry's not sech a mug , I essure you .
- 阿瑞的 不是 sech 一个 马克杯 , 我 埃舒尔 你 .

"我向你保证，哈里可不是个傻瓜。"

[swiːt] [həʊm] [ɪz] [dæʃt] [ˌfɪdəldɪ'diː] .
Sweet Home is dashed fiddlededee .
甜的 家 是 虚线 胡说 .

Sweet Home 彻底完蛋了。

[aɪm] [nɒt] [nʌts] [ɒn] [jə(r)] ['dæbi] [də'mestɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [spaɪl] [ə; eɪ] [smɑːt] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spriː] .
I'm not nuts on yer dabby domestic , it spiles a smart chap for a spree .
我是 不是 坚果 在 你的 达比 国内的 , 它 尖刺 一个 聪明的 小伙子 为了 一个 狂欢 .

我可不是你那笨拙的家政阿姨的粉丝，它让一个聪明的小伙子出去狂欢了。

['ɒnɪ] ['sɒri] [maɪ] [taɪmz] ['nɪəli] [hʌp] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊkə(r)] [wɪl] ['kæri] ,
Ony sorry my time's nearly hup ; but , as fur as the ochre will carry ,
仅 对不起 我的 时间 几乎 哈普 ; 但 , 作为 毛皮 作为 这 赭石 将要 携带 ,

很抱歉我的时间快到了；但是，我会尽我所能，就像赭石所能承载的那样，

[duː; də] [ðə; ði] ['braɪni] [wɪð] [swelz] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] , [ɪz] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] [skɹ'ʌmpʃəsli] , - ['ærɪ] .
Do the briny with swells like a swell , is the tip of Yours scrumptiously , ' Arry .
做 这 咸的 和 涌浪 喜欢 一个 膨胀 , 是 这 提示 的 此致 美味地 , - 阿瑞 .

像海浪一样翻滚着咸咸的海浪，这是你美味的尖端，'Arry。

" [ˌəʊvə'kɑːst] .
" OVERCAST .
" 灰蒙蒙 .

"灰蒙蒙。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
" They were out for a Day in the Country — were late at the
" 他们 是 出去 为了 一个 天 在 这 国家 — 是 晚的 在 这
['steɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] — [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kraʊd] —
Station — He left it to her to take the Tickets — a Horrid Crowd —
车站 — 他 左边 它 到 她 到 拿 这 门票 — 一个 可怕的 人群 —
['fraɪtfəli] [hɒt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['flʌstəd] [kən'sɪdərəbli] [wen] [ʃiː; ʃi]
Frightfully Hot — and she was Hustled and Flustered considerably when she
可怕地 热的 — 和 她 曾是 匆忙 和 慌乱 相当 什么时候 她
[riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
reached the Carriage .
达到 这 运输 .

"他们外出到乡下玩了一天——到车站时已经迟到了——他让她去拿车票——人山人海——天气闷热——当她到达马车时，她已经非常慌乱和慌乱了。

[hiː; hi] ([kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]) .
He (cool and comfortable) .
他 (凉爽的 和 舒服的) .

他（冷静而自在）。

" [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɔːs] — —
" How charming the Yellow Gorse — —
" 如何 迷人 这 黄色的 金雀花 — —

“金雀花真迷人——”

" [ʃiː; ʃi] ([ɪn][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [təʊn]) .
" She (in a withering tone) .
" 她 (在 一个 枯萎 语气) .

她（语气冷漠地）

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] - [ɪspɛkt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] , [ai] - !
" You didn't ' xpect to see it Blue , I s'ppose !
" 你 没有 - 期望 到 看 它 蓝色的 , 我 - !

“我想你肯定没想到它是蓝色的吧！”

" [['tæsɪt; 'teɪsɪt] !
" [Tacet !
" [静默 !

【保持沉默！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[sə'lʊbrəti] [ə'brɔːd] .
SALUBRITIES ABROAD .
健康 国外 .

海外卫生用品。

[ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][kjʊə(r)][æt; ət] .
Thirteenth day of Cure at Royat .
第十三 天 的 治愈 在 罗亚特 .

在罗亚特疗养的第十三天。

[həʊ'tel][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] . — [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , ['weðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] .
Hotel Continental . — The view from my window is charming , whether on a bright morning or a moonlight night .
酒店 大陆 . — 这 看法 从 我的 窗户 是 迷人 , 无论 在 一个 明亮的 早晨 或者 一个 月光 夜晚 .

大陆酒店——无论是在阳光明媚的早晨还是月光皎洁的夜晚，从我的窗户望出去的景色都十分迷人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But I am not contented with it .
但 我 是 不是 满足 和 它 .

但我并不满足于此。

[ðeə(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æn; ən] " ['ɒlɪvə] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
There is within me an " Oliver , asking for more .
那里 是 之内 我 一个 " 奥利弗 , 问 为了 更多的 .

我内心深处住着一个“奥利弗”，他渴望更多。

" [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [muːvz] ['maʊntənz] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪl] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
" Had I the faith which moves mountains , I would order that hill opposite to be removed ,
" 有 我 这 信仰 哪个 移动 山脉 , 我 会 命令 那 爬坡道 对面的 到 是 已移除 ,

“如果我有移山般的信心，我会下令移走对面的那座山。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['grændə(r)] [vjuː] .
so as to give me a more extensive , and a grander view .
所以 作为 到 给 我 一个 更多的 广泛的 , 和 一个 更宏伟 看法 .

以便让我拥有更广阔、更宏伟的视野。

[ðə; ði] ['begəz] [æt; ət] . — [ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
The Beggars at Royat . — A nuisance and a disgrace to the place .
这 乞丐 在 罗亚特 . — 一个 滋扰 和 一个 耻辱 到 这 地方 .

罗亚特的乞丐——给这个地方带来麻烦和耻辱。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [treɪd] [ɒn][ðeə(r)]['fɪəf(ə)l] [ə'flikʃən] ?
Why are these wretched creatures allowed to trade on their fearful afflictions ?
为什么 是 这些 可怜 生物 允许 到 贸易 在 他们的 可怕 苦难 ?

为什么允许这些可怜的生物利用他们可怕的苦难进行交易?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [friː] ['hɑːspɪtlz] , [nəʊ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ?
Are there no free hospitals , no charitable institutions , where they can be taken care of ?
是 那里 不 自由的 医院 , 不 慈善 机构 , 在哪里 他们 能 是 已采取 关心 的 ?

难道没有免费医院，没有慈善机构可以照顾他们吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
Of course there are .
的 课程 那里 是 .

当然有。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ?
Is there no power to compel them to go in ?
是 那里 不 力量 到 迫使 他们 到 去 在 ?

难道没有权力强制他们进去吗?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] " [treɪt'mɑ̃] " [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Is there no " traitement " for them ?
是 那里 不 " 治疗 " 为了 他们 ?

难道没有针对他们的“治疗”方法吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['begə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [huː] [weɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] ,
As for the little beggar boys and girls who are brought up to the trade and who waylay us all day ,
作为 为了 这 小的 乞丐 男孩们 和 女孩们 WHO 是 带来 向上 到 这 贸易 和 WHO 路障 我们 全部 天 ,

至于那些从小就被培养成乞丐、整天拦路抢劫我们的小乞丐男孩女孩们，

['kænɒt] [ðeɪ] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [skuːl] ?
cannot they be put to some useful work and be forced into school ?
不能 他们 是 放 到 一些 有用 工作 和 是 强制 进入 学校 ?

难道不能让他们从事一些有用的工作，并强制他们上学吗?

[ðiːz] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['pɔːpə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['futpɑːθ] ['liːdɪŋ] [ʌp]
These able - bodied paupers should be employed in mending the footpaths leading up
这些 有能力的 - 有形的 贫民 应该 是 受雇 在 修补 这 人行道 领导 向上
[tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] ,
to Gravenoire and the environs ,
到 - 和 这 周边环境 ,

应该雇用这些身强力壮的贫民来修缮通往格拉沃努瓦及其周边地区的步行道。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃn] .
which are in a very bad condition .
哪个 是 在 一个 非常 坏的 状况 .

它们状况非常糟糕。

[ai][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn'diːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [teɪk] ['rɑːðə(r)]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][væ̃; væn]
I do not object , indeed by this time I take rather kindly to the vin
我 做 不是 目的 , 的确 经过 这 时间 我 拿 相当 亲切地 到 这 葡萄酒
[ˌdiː'juː] [peɪz] ,
du pays ,
杜 支付 ,

我并不反对，事实上，我现在相当喜欢乡村葡萄酒了。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'test] [wɒt] ['mɪstə(r)] . " [dʌm] - ['kræmbəʊ] " [wʊd] [kɔːl] —
but I detest what Mr . " Dumb - Crambo " would call —
但 我 厌恶 什么 先生 . " 哑的 - 克兰博 " 会 称呼 —

但我厌恶“笨蛋克兰博”先生会称之为——

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
The Whine of the Country .
这 抱怨 的 这 国家 .

国家的抱怨。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] , [waɪ] [doʊnt][ðeə(r)] ['wəːʃips] ,
À propos of walks in a wretched condition , why don't their Worships ,
- 提案 的 散步 在 一个 可怜 状况 , 为什么 不 他们的 崇拜 ,

至于在糟糕境况下行走，为什么他们的阁下们不……

[ðə; ði] [mɛrz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] - , [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði]
the Maires of Royat and Chamalière , lay their heads together and mend the
这 梅尔斯 的 罗亚特 和 - , 躺 他们的 头部 一起 和 修补 这
['futpɑːθ] ?
footpaths ?
人行道 ?

罗亚和沙马利埃的市长们，是不是会把头靠在一起，修补人行道呢?

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'dʒestʃən] , [ai][duː; də][nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [wʊd] - ['peɪvmənt] .
In making the above suggestion , I do not contemplate wood - pavement .
在 制作 这 多于 建议 , 我 做 不是 沉思 木头 - 路面 .

提出上述建议时，我并没有考虑木质路面。

[nəʊ] : [bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['begəz] [mait] [biː; bi]['juːtəlaɪz] .
No : but I do think that these beggars might be utilised .
不 : 但 我 做 思考 那 这些 乞丐 可能 是 利用 .

不，但我认为这些乞丐或许可以被利用。

[pãːn'seɪ] [-] - . — [ə; eɪ]['beɪðə(r)][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]
Pensées d'un Baigneur . — A bather has plenty of time to emulate the
思想 逼债 - . — 一个 沐浴者 有 很多 的 时间 到 仿真 这
['selɪbreɪtɪd] ['pærət] .
celebrated parrot .
著名 鹦鹉 .

沐浴者的沉思——沐浴者有充足的时间来模仿著名的鹦鹉。

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] — [ðə; ði]['beɪðə(r)][nɒt][ðə; ði] ['pærət] — [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [ɪk'sept] [θɪŋk] ?
What can he do — the bather not the parrot — in his bath , except think ?
什么 能 他 做 — 这 沐浴者 不是 这 鹦鹉 — 在 他的 洗澡 , 除了 思考 ?

在浴缸里，除了思考，沐浴者（而不是鹦鹉）还能做什么呢?

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] , [hʌm] , [ɔː(r)] [sɪŋ] .
He can talk , hum , or sing .
他 能 讲话 , 哼 , 或者 唱歌 .

他会说话、哼歌或唱歌。

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'saɪt] : [ænd; ənd]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['meməri] .
He can recite : and exercise his voice and memory .
他 能 背诵 : 和 锻炼 他的 嗓音 和 记忆 .

他可以背诵，并锻炼嗓音和记忆力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai]['fænsi][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
But this would attract attention , and I fancy the talking , singing ,
但 这 会 吸引 注意力 , 和 我 想要 这 说 , 歌唱 ,

但这会引人注目，而我喜欢说话、唱歌。

[ɔː(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] ['beɪðə(r)] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
or reciting bather would very soon be requested to keep quiet .
或者 背诵 沐浴者 会 非常 很快 是 请求 到 保持 安静的 .

或者，吟诵《沐浴者》的人很快就会被要求保持安静。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] .
Therefore he must think .
所以 他 必须 思考 .

因此他必须思考。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [sliːp] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
He may not sleep : it is not permitted by the faculty .
他 可能 不是 睡觉 : 它 是 不是 允许 经过 这 学院 .

他不能睡觉：学院不允许这样做。

[nəʊ] : ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
No : thinking is the thing .
不 : 思维 是 这 事物 .

不，关键在于思考。

[ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , — ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['pɑːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,
The time in a bath , — thirty - five minutes of it — passes as a dream ,
这 时间 在 一个 洗澡 , — 三十 - 五 分钟 的 它 — 通过 作为 一个 梦 ,

在浴缸里的那三十五分钟，如同梦境一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [fɪks] [æz; əz] ['bʌtəflaɪz] .
and the thoughts are as difficult to catch and fix as butterflies .
和 这 想法 是 作为 难的 到 抓住 和 使固定 作为 蝴蝶 .

这些想法就像蝴蝶一样难以捕捉和控制。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] : —
Here are a few : —
这里 是 一个 很少 : —

以下是一些例子：—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pliːz] [wʌn'self]['iːv(ə)n][ɪn] [θɪŋz] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] .
It is absolutely necessary to please oneself even in things apparently indifferent .
它 是 绝对地 必要的 到 请 自己 甚至 在 事物 显然 冷漠 .

即使在看似无关紧要的事情上，也绝对有必要取悦自己。

[aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ai] ['ji:ldɪd] ['jestədeɪ] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][draɪv] [ɒv; əv]
Out of politeness , I yielded yesterday to an invitation to take a drive of
出去 的 礼貌 , 我 产生 昨天 到 一个 邀请 到 拿 一个 驾驶 的
[tu:] ['aʊəz] .
two hours .
二 小时 .

出于礼貌，我昨天接受了邀请，开车兜风两个小时。

[ai][wɒz; wəz] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] . . . .
I was ill for nearly a couple of days afterwards . . . .
我 曾是 患病的 为了 几乎 一个 夫妻 的 天 然后 . . . .

之后我病了将近两天……

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [tʊk] [ˌem 'i:] .
So was the kind person who took me .
所以 曾是 这 种类 人 WHO 采取 我 .

带我来的那位好心人也是如此。

[ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .
I believe she meant it well , and intended it as an act of politeness .
我 相信 她 意思是 它 出色地 , 和 故意的 它 作为 一个 行为 的 礼貌 .

我相信她的本意是好的，只是想表达礼貌。

([en] . [bi:] . [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:st]['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [treɪt'mɑ̃] .
(N . B . This was written within the first seven days of the " traitement .
(N . B . 这 曾是 书面 之内 这 第一的 七 天 的 这 " 治疗 .

（注：这是在“治疗”开始后的前七天内写的。

" [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" This sort of thing must come out of you .
" 这 种类 的 事物 必须 来 出去 的 你 .

这种想法必须从你内心深处流露出来。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [brɪŋ] [aʊt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtju:d] .)
The waters bring out selfishness and ingratitude .)
这 水 带来 出去 自私 和 忘恩负义 .)

水会激发人的自私和忘恩负义。）

['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ai][faɪnd][maɪ'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]
Morning after morning I find myself staring at the notice on the wall at the
早晨 后 早晨 我 寻找 我 凝视 在 这 注意 在 这 墙 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bæθ.bɑ:θ] .
foot of my bath .
脚 的 我的 洗澡 .

每天早上，我都会盯着浴缸边墙上的告示看。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] " [tɪtʃəlɛr] .
From that I gather that I am a " titulaire .
从 那 我 收集 那 我 是 一个 " 标题 .

由此我推断我是一位“titulaire”。

" [maɪ][bæθ.bɑ:θ] - [sel] [ɪz][nəʊ] . - .
" My bath - cell is No . 17 .
" 我的 洗澡 - 细胞 是 不 . - .

我的浴室牢房是17号。

[səʊ][æz; əz] [tɪtʃəlɛr] [ai][ˌeɪ 'em]['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] , — [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .
So as Titulaire I am Number Seventeen , — like a convict .
所以 作为 标题 我 是 数字 十七 , — 喜欢 一个 定罪 .

所以，作为名誉者，我是第十七号，——就像一个囚犯。

[maɪ]['dʒeɪlə(r)] , [ðə; ði]['bæθˌmæn] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [pə'hæps] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] "
My Gaoler , the bathman , does not know me perhaps by any other name than "
我的 看守 , 这 浴男 , 做 不是 知道 我 也许 经过 任何 其他 姓名 比 "

[mə'sjɜː] & [siː] . ,
Monsieur & c . ,
先生 & c . ,

我的狱卒，也就是澡堂管理员，或许只知道我的称呼是"先生"等等。

[diːs] - [sept] . " [ɑː] , [wel] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌsev(ə)n'tiːn] [ə'gen] .
Dix - Sept . " Ah , well , I never thought I should be seventeen again .
迪克斯 - 九月 . " 啊 , 出色地 , 我 绝不 想法 我 应该 是 十七 再次 .

"迪克-塞普特。"啊，好吧，我从没想过我会再次回到十七岁。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] — [æt; ət] .
But I am — at Royat .
但 我 是 — 在 罗亚特 .

但我现在在罗亚特。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr 'iː]
How it must be re
如何 它 必须 是 关于

它必须如何重新

- - [ˌem 'iː] !
- juvenising me !
- - 我 !

让我返老还童!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] ['veəriəs] " [sə'lʊbrəti] [ə'brɔːd] .
I have been looking over a list of excursions to various " Salubrities Abroad .
我 有 到过 寻找 超过 一个 列表 的 短途旅行 到 各种各样的 " 健康 国外 .

我一直在查看前往各个"海外健康名人"的旅行清单。

" [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ai][faɪnd] [ðɪs] : — " [diː]['laɪən] [ɪn] [sɑː'vwɑː][et] [ɪn] [dəufi'nei] [pɑː(r)] [seɪnt] -
" Among them I find this : — " De Lyon en Savoie et en Dauphiné par Saint -
" 之中 他们 我 寻找 这 : — " 德 里昂 英文 萨瓦 等 英文 多菲内 帕 圣 -

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] - [ˌel'iː] - [gæz] , [et] [re'tʊə] . "
André - le - Gaz , et retour . "
安德烈 - 勒 - 加兹 , 等 返回 . "

"其中我发现了这样的内容：——《De Lyon en Savoie et en Dauphiné par Saint-André-le-Gaz，et retour》。"

" [ˌes 'tiː] . ['ændruː] - [ðə; ði] - [gæs] " [saʊndz] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kælɪndə(r)] .
" St . Andrew - the - Gas " sounds a novel name in a calendar .
" 英石 . 安德鲁 - 这 - 气体 " 声音 一个 小说 姓名 在 一个 日历 .

"圣安德鲁-加斯"这个名字在日历上听起来很新颖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][seɪnt] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
He was evidently a Saint much in advance of his time .
他 曾是 显然 一个 圣 很多 在 进步 的 他的 时间 .

他显然是一位远超时代的圣人。

[æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ɒv; əv] [kɔːs] " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .
An excellent man of course " according to his lights .
一个 出色的 男人 的 课程 " 根据 到 他的 灯 .

当然，在他看来，他是一位非常优秀的人。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mɑːrks] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" I saw a subject here for Mr . Marks , R . A .
" 我 锯 一个 主题 这里 为了 先生 . 分数 , 拉 . 一个 .

"我看到这里有个适合皇家建筑师马克先生的课题。"

[ə; eɪ] ['bɪədɪd] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['hæbɪt] , [wɪð] [kɔːd] [ænd; ənd]['rəʊzəri][æt; ət][hɪz; ɪz]
A bearded Franciscan Monk in his brown habit , with cord and rosary at his
一个 留着胡子的 方济会 僧 在 他的 棕色的 习惯 , 和 绳索 和 念珠 在 他的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

一位身着棕色会服、腰间佩戴绳结和念珠的蓄须方济各会修士

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
sending a telegram at the telegraph office .
发送 一个 电报 在 这 电报 办公室 .

在电报局发送电报。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
Imagine the surroundings .
想象 这 周围环境 .

想象一下周围的环境。

['mɪstə(r)] . [mɑːrks] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
Mr . Marks might call it an Anachronism .
先生 . 分数 可能 称呼 它 一个 时代错置 .

马克思先生可能会称之为时代错置。

[wen] [ə'brɔːd] , [ai] [meɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] ['dɪʃɪz] .
When abroad , I make notes of the names of any new dishes .
什么时候 国外 , 我 制作 笔记 的 这 姓名 的 任何 新的 菜肴 .

在国外旅行时，我会记下所有新菜名。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] ,
The following one was new to me as a name , not as a dish ,
这 下列的 一 曾是 新的 到 我 作为 一个 姓名 , 不是 作为 一个 盘子 ,

下面这个名字对我来说是新的，而不是一道菜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [kjuː'lɒts] [diː] - - [lɑː] .
which was simple enough , " Culottes de bœuf à la fermière .
哪个 曾是 简单的 足够的 , " 阔腿裤 德 - - 拉 农舍 .

这很简单，“Culottes de bœuf à la fermière。

" [wɒt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢？

" - [diː] [voʊ] - [lɑː] [beɪ'njɜːz] ? "
" Caleçons de veau à la baigneuse ? "
" - 德 小牛肉 - 拉 浴女 ? "

“Caleçons de veau à la baigneuse？”

" ['ʒiːleɪ] [diː] ['muːtɒn] - [lɑː] [beə'ʒeə] ? "
" Gilets de mouton à la bergère ? "
" 背心 德 羊 - 拉 贝热尔 ? "

“Bergère 羊背心？”

" [kjuː'lɒts] [diː] [voʊ] - [lɑː]['braɪən] - ? "
" Culottes de veau à la Brian O'Lynn ? "
" 阔腿裤 德 小牛肉 - 拉 布莱恩 - ? "

“布赖恩·奥林的裙裤？”

" [ʃæ'pəʊ] [diː] [vɔ'laɪ] - [lɑː][kɒk] ?
" Chapeau de volaille à la coq ?
" 帽子 德 飞艇 - 拉 coq ?

“Capeau de volaille à la coq？

" ['mjuːzɪk] . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒdʒən] [hɪə(r)] , [ðə; ði][bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
" Music . — This morning , the fifteenth of my sojourn here , the band is playing something new .
" 音乐 . — 这 早晨 , 这 第十五 的 我的 旅居 这里 , 这 乐队 是 玩耍 某物 新的 .

"音乐——今天早上，也就是我在这里逗留的第十五个早上，乐队正在演奏一些新的东西。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə] ['zæmpə] ,
This is refreshing , as I am becoming a little tired of the overtures to Zampa ,
这 是 令人耳目一新 , 作为 我 是 成为 一个 小的 疲劳的 的 这 序曲 到 赞帕 ,

这让人耳目一新，因为我已经有点厌倦了赞帕的那些示好。

[ˌgiː'jəʊm] [tel] , [ˌɪˌtæl'jɑːnoʊ][ɪn][æl'dʒɪəriə] ,
Guillaume Tell , Italiano in Algeria ,
纪尧姆 告诉 , 意大利语 在 阿尔及利亚 ,

纪尧姆·泰尔（Guillaume Tell），阿尔及利亚的意大利人，

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] (['haɪli] ['pɒpjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] ['eni] ['kɒnsət]) [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] ['mjuːzɪk] ,
selections from the Huguenots (highly popular as a good finish to any concert) and the dance music ,
选择 从 这 胡格诺派教徒 (高度 受欢迎的 作为 一个 好的 结束 到 任何 音乐会) 和 这 舞蹈 音乐 ,

选自胡格诺派教徒的歌曲（作为任何音乐会的完美结尾都非常受欢迎）和舞曲，

[wɔːlts] [ænd; ənd] [m'æzɜːkəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
waltzes and mazurkas , which have been popular for the last two years .
华尔兹 和 玛祖卡舞曲 , 哪个 有 到过 受欢迎的 为了 这 最后的 二 年 .

华尔兹和玛祖卡舞曲在过去两年里一直很流行。

[ðə; ði] [klɒks] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][æn; ən][ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steɪt] .
The clocks of Royat are still in an undecided state .
这 时钟 的 罗亚特 是 仍然 在 一个 未决定 状态 .

Royat的钟表目前仍处于未定状态。

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz][taɪm] — ([nəʊt] , [ɪn] ['pæsɒ̃] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - [hɪə(r)] — ['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
The uninitiated person who takes his time — (Note , en passant for all baigneurs here — Never be in a hurry ,
这 新手 人 WHO 需要 他的 时间 — (笔记 , 英文 过路人 为了 全部 - 这里 — 绝不 是 在 一个 匆忙 ,

不熟悉情况的人会慢慢来——（顺便提醒所有沐浴者——永远不要着急，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , " [nəʊ]['mætə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) — [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ,
and always " take your time , " no matter from where you take it) — from the Hotel ,
和 总是 " 拿 你的 时间 , " 不 事情 从 在哪里 你 拿 它) — 从 这 酒店 ,

而且无论从哪里出发，都要"慢慢来"——比如从酒店出发。

[ænd; ənd][stɑːrts][æt; ət]['sɛvən] · - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][baɪ][eit] , — [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and starts at 7 · 30 in order to reach his bath by 8 , — a walk of five minutes ,
和 开始 在 7 · - 在 命令 到 抵达 他的 洗澡 经过 8 , — 一个 走 的 五 分钟 ,

他7点30分出发，以便在8点前到达浴室——步行五分钟即可到达。

— [wɪl] [faɪnd] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][eit] · [faɪv] ,
— will find , on arriving at the Etablissement , that it is just 8 · 5 ,
— 将要 寻找 , 在 抵达 在 这 极乐 , 那 它 是 只是 8 · 5 ,

—到达 Etablissement 后会发现，它只有 8.5，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɪstəns] .
so that he has taken a quarter of an hour to do the distance .
所以 那 他 有 已采取 一个 四分之一 的 一个 小时 到 做 这 距离 .

所以他花了十五分钟走完这段路程。

[ɪf] [hiː; hi][stɑːrts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] [æt; ət][eit] · - , [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət]
If he starts from the Etablissement at 8 · 30 , to meet a friend at
如果 他 开始 从 这 极乐 在 8 · - , 到 见面 一个 朋友 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

如果他早上 8 点 30 分从 Etablissement 出发，去车站和朋友见面，

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][eit] · - [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [klɒk] ,
on arriving there he will discover that it is 8 · 15 by the Railway Clock ,
在 抵达 那里 他 将要 发现 那 它 是 8 · - 经过 这 铁路 钟 ,

他到达那里后会发现，铁路钟显示的时间是8点15分。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)]
so that he is at the end of his journey a quarter of an hour before
所以 那 他 是 在 这 结尾 的 他的 旅行 一个 四分之一 的 一个 小时 前
[hiː; hi][set] [aʊt] ,
he set out ,
他 放 出去 ,

因此，他比出发时间提前一刻钟到达了旅程的终点。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm] , — [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɜːθ]
having done the distance in considerably less than no time , — a record worth
拥有 完毕 这 距离 在 相当 较少的 比 不 时间 , — 一个 记录 值得
[prɪ'zɜːrv] .
preserving .
保存 .

在极短的时间内跑完了全程——这是一项值得保存的记录。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɔː'θɒrətiz] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
The Post Office Authorities , in despair ,
这 邮政 办公室 当局 , 在 绝望 ,

邮政当局绝望地表示：

[hæv; həv][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['evribɒdi] [ðæt] [ðeə(r)] [klɒk] [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð]
have put up a notice informing everybody that their clock has no connection with
有 放 向上 一个 注意 通知 大家 那 他们的 钟 有 不 联系 和
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] ,
that of the Etablissement ,
那 的 这 极乐 ,

他们张贴了告示，告知所有人他们的时钟与该机构的时钟没有任何关联。

[wɪtʃ] [meɪ] [dʒʌst][duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ænd; ənd][biː; bi] [wuːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
which may just do what it likes and be wound to it ,
哪个 可能 只是 做 什么 它 点赞 和 是 伤口 到 它 ,

它或许会随心所欲，并受其驱使。

[ænd; ənd] [ɪɡ'nɔːrɪŋ] [ɔːl] [tʃɜːtʃ] - [klɒk] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [tuː] , [ðeɪ] ([ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɔː'θɒrətiz] [ə'fɔːsed])

and ignoring all church - clock authority and all municipal authority too , they (the Post Office Authorities aforesaid)

和 忽略 全部 教会 - 钟 权威 和 全部 市政 权威 也 , 他们 (这 邮政 办公室 当局 上述)

他们（上述邮局当局）无视所有教堂钟表管理机构和市政当局的权威。

[ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

announce that they intend to take their time from the Railway station ,

宣布 那 他们 打算 到 拿 他们的 时间 从 这 铁路 车站 ,

宣布他们打算从火车站慢慢走。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪl] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

but even then will give themselves a margin of five minutes one way or the other ,

但 甚至 然后 将要 给 他们自己 一个 利润 的 五 分钟 一 方式 或者 这 其他 ,

但即便如此，他们也会给自己留出五分钟的容错空间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [send] ['lɛtəz] [mʌst; məst] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði] [pəʊst] [taɪmz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

so that the public wishing to send letters must ascertain what the post times ought to be ,

所以 那 这 民众 祝 到 发送 信件 必须 探明 什么 这 邮政 时代 应该 到 是 ,

因此，希望寄信的公众必须弄清楚邮递时间应该是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

and then give themselves another margin of at least ten minutes on the safe side .

和 然后 给 他们自己 其他 利润 的 在 至少 十 分钟 在 这 安全的 边 .

然后为了保险起见，再给自己至少预留十分钟的时间。

[ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

The calculation is not very complicated when you are accustomed to it ,

这 计算 是 不是 非常 复杂的 什么时候 你 是 习惯 到 它 ,

只要习惯了，计算并不复杂。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [lend] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [æt; ət] .

and its uncertainty lends a gentle stimulus to the ordinary routine of the uneventful life at Royat .

和 它是 不确定 借贷 一个 温和的 刺激 到 这 普通的 常规 的 这 平静无事 生活 在 罗亚特 .

而它的不确定性，给罗亚特平静无波的日常生活带来了一丝微妙的刺激。

[fɔː(r); fə(r)] " [ɪk'skɜːrʒən] [frɒm; frəm] [baɪ] [reɪl] [ɔː(r)] [rəʊd] , " [siː] [maɪ] [ɡaɪd] - [bʊk] , [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

For " Excursions from Royat by Rail or Road , " see my Guide - Book , forthcoming .

为了 " 短途旅行 从 罗亚特 经过 轨 或者 路 , " 看 我的 指导 - 书 , 即将推出 .

有关"从罗亚特乘火车或公路出发的短途旅行"，请参阅我的指南书，即将出版。

[ðɪs] [əd'vaɪs] , " [siː] [maɪ] [ɡaɪd] , " [ɔː(r)] " [siː] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This advice , " See my Guide , " or " See my History ,

这 建议 , " 看 我的 指导 , " 或者 " 看 我的 历史 ,

这条建议是，"请参阅我的指南"或"请参阅我的历史"，

" [ɪz] [pə'petʃuəli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [hɪnt] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['ɑːtfl] [wei]
" is perpetually recurring as a friendly hint — it really being a most artful way
" 是 永恒地 再次发生的 作为 一个 友好的 暗示 — 它 真的 存在 一个 最多 巧 方式

[ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] — [ɪn] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l]
of introducing an advertisement to your notice — in that invaluable
的 介绍 一个 广告 到 你的 注意 — 在 那 无价

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

“这句提示语不断出现，作为一种友好的暗示——实际上是一种非常巧妙的方式，可以在这份极具价值的刊物中向您的通知中引入广告——”

[ðə; ði] [gaɪdz] ['daɪəmænt] , [piː] . [dʒəʊ'æn] , ['sɪəriːz] , [hæ'ʃɛt] & [ˌsiː'aɪ'iː] . ,
the Guides Diamant , P . Joanne , series , Hachette & Cie . ,
这 指南 钻石 , P . 乔安妮 , 系列 , 阿歇特 & cie . ,

《指南》迪亚曼特，P.乔安妮，系列，阿歇特出版公司，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['trævələrz] ['pɒkɪt] [ɔː(r)][bæg][ɪz] [kəm'pliːtli] ['fɜːnɪʃt] .
without which no traveller's pocket or bag is completely furnished .
没有 哪个 不 旅行者的 口袋 或者 包 是 完全地 提供 .

如果没有它，旅行者的口袋或行李就不算完整。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [si'estə] .
Time for siesta .
时间 为了 午休 .

该午睡了。

[fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
FIRST IN THE FIELD .
第一的 在 这 场地 .

行业先锋。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] .
A Song of the Cricket Championship .
一个 歌曲 的 这 蟋蟀 锦标赛 .

板球锦标赛之歌。

[ɪm] [met] .
Em met .
艾米 遇见 .

遇见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

([jɔːrks] .)
(Yorks .)
(约克郡 .)

（约克郡）

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [hæv; həv] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]
The Graces are hers , but the Parcæ have tost her
这 恩典 是 她的 , 但 这 - 有 烤面包 她

美惠女神是她的，但帕尔凯神族毁了她。

[ɒv; əv] [leɪt] , [səʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['glɒstə(r)] ;
Of late , so the Championship won't go to Gloucester ;
的 晚的 , 所以 这 锦标赛 惯于 去 到 格洛斯特 ;

最近，冠军头衔不会属于格洛斯特了；

[dɪ'spaɪt] [breɪv] [lɔːd] ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['efəts] [wel] - [ment] ,
Despite brave Lord Harris , and efforts well - meant ,
尽管 勇敢的 主 哈里斯 , 和 努力 出色地 - 意思是 ,

尽管哈里斯勋爵勇敢无畏，并且做出了许多善意的努力，

[ðæt] ['ɒnə(r)] [woʊnt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊld] [men] [ɒv; əv] [kent] .
That honour won't fall to the bold Men of Kent .
那 荣誉 惯于 落下 到 这 大胆的 男人 的 肯特 .

这份荣誉不会落到肯特郡那些勇敢的男人们身上。

- [twʊd] [hæv; həv] [tʃɑːmd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌs] " [seks] ,
' Twould have charmed not a few of the " better for wus " sex ,
- 特沃德 有 迷住了 不是 一个 很少 的 这 " 更好的 为了 伍斯 " 性别 ,

“这肯定会让不少‘更适合男人’的性伴侣着迷。”

[hæd; həd] [lʌk] [smaɪld] ([nɒt] [ʃiː; ʃi] !) [ɒn] [ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ;
Had luck smiled (not she !) on their sweethearts of Sussex ;
有 运气 微笑 (不是 她 !) 在 他们的 甜心们 的 苏塞克斯 ;

好运降临到苏塞克斯的这对恋人身上（不是她！）。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [hɑːd] - [wɜːk] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
And , though it is famed as the pluck and hard - work shire ,
和 , 尽管 它 是 著名的 作为 这 采摘 和 难的 - 工作 郡 ,

虽然它以勇敢勤劳而闻名，

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [nɒt] [riːtʃt] [jet] [baɪ] ['jɔːrkʃər] .
The top of the tree is not reached yet by Yorkshire .
这 顶部 的 这 树 是 不是 达到 然而 经过 约克郡 .

约克郡尚未达到这棵树的顶端。

[deɪm] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [sfɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] - [kʌm] - ['dɪdl] [seks] ,
Dame Fortune , that Sphinx of the riddle - cum - diddle sex ,
贵妇人 财富 , 那 狮身人面像 的 这 谜语 - 精液 - 滴答 性别 ,

命运女神，那位谜语与情话交织的斯芬克斯，

[kraʊnz] [nɒt] [wɪð] [sək'ses] [ðə; ði] [kræk] ['bætsmən] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] .
Crowns not with success the crack Batsmen of Middlesex .
皇冠 不是 和 成功 这 裂缝 击球手 的 米德尔塞克斯 .

未能成功击败米德尔塞克斯郡的优秀击球手。

[spaɪt] [ɒv; əv] [ˈʃrəʊzbəri] , [gʌn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkrɪkɪtɪŋ] [pɒts] ,
Spite of Shrewsbury , Gunn , and such cricketing pots ,
尽管如此 的 什鲁斯伯里 , 冈恩 , 和 这样的 板球 锅 ,

尽管有什鲁斯伯里、冈恩以及类似的板球奖金，

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] " [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔts] !
Her Song for this season is " No , not for Notts !
她 歌曲 为了 这 季节 是 " 不 , 不是 为了 诺茨 !

她本季的歌曲是“不，不是为了诺丁汉郡！

" [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] " [ˈrʌnə(r)] - [ʌp] " ([ɪf] [laɪk] [ˈgreɪhaʊnd] [wʌn] [ræŋk] [ə; eɪ] [ˈʃaɪə(r); ʃə(r)])
" And , although " runner - up " (if like greyhounds one rank a shire)
" 和 , 虽然 " 跑步者 - 向上 " (如果 喜欢 灵缇犬 一 秩 一个 郡)

“而且，虽然是‘亚军’（如果像灰狗一样按等级划分的话）

[ʃiːz] [dʒʌst] [mɪst] [fɜːst] [pleɪs] , [hæz; həz] [staʊt] [ˈhɔːnbi] - [led] [ˈlæŋkəˌʃɪə(r)] .
She's just missed first place , has stout Hornby - led Lancashire .
她是 只是 错过 第一的 地方 , 有 肥硕 霍恩比 - 引领 兰开夏郡 .

她与第一名失之交臂，拥有实力强劲的霍恩比领衔的兰开夏郡队。

[θæŋks] — [ɪn] [tʃiːf] — [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈloʊmən] , [huːm] [feɪt] [ˈkænɒt] [ˈflʌri] ,
Thanks — in chief — to young Lohmann , whom fate cannot flurry ,
谢谢 — 在 首席 — 到 年轻的 洛曼 , 谁 命运 不能 阵雪 ,

最要感谢的是年轻的洛曼，命运无法捉弄他。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈkɒmz] [saʊθ] .
The Championship once more comes South .
这 锦标赛 一次 更多的 来 南 .

冠军赛再次来到南方。

[ˈbrɑːvəʊ] , [ˈsʌri] !
Bravo , Surrey !
Bravo , 萨里 !

萨里郡，好样的！

[ˈpɪlɪŋ] .
Pilling .
起球 .

起球。

([ˈlæŋkəʃə] .)
(Lancs .)
(兰开夏郡 .)

（兰开夏郡）

[ˈɒmɪnəs] . — [lɔːd] [ɑː(r)] . [ˈtʃɜːtʃɪl] [ɪz] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈjuːniənɪst] [æt; ət] [ˈsʌndələnd] .
Ominous . — Lord R . Churchill is to address a meeting of Unionists at Sunderland .
不祥的 . — 主 拉 . 丘吉尔 是 到 地址 一个 会议 的 工会成员 在 桑德兰 .

不祥之兆——丘吉尔勋爵将在桑德兰向统一派人士发表讲话。

[ˈhɑːdli] [straɪks] [wʌn] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ,
Hardly strikes one as quite a suitable spot for that purpose ,
几乎 罢工 一 作为 相当 一个 合适的 点 为了 那 目的 ,

这里似乎不太适合做这件事。

['sʌndələnd] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprətɪst] ['pɒləsi] [ðæt] [lɔːd] ['rændɒlf] [ænd; ənd]
Sunderland being rather suggestive of the Separatist policy that Lord Randolph and
桑德兰 存在 相当 暗示性的 的 这 分离主义者 政策 那 主 兰道夫 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] .
his friends are so strongly opposed to .
他的 朋友们 是 所以 强烈 反对 到 .

桑德兰颇有几分兰道夫勋爵及其同僚强烈反对的分离主义政策的意味。

[ðə; ði] [həʊm] ['ruːlə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['kʌmbələnd] [æz; əz][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] .
The Home Rulers would have chosen Cumberland as more appropriate .
这 家 统治者 会 有 选定 坎伯兰 作为 更多的 合适的 .

自治派人士会认为坎伯兰郡更合适。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['drʊəri] [leɪn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
DRURY LANE WITH PLEASURE .
德鲁里 车道 和 乐趣 .

德鲁里巷，乐意前往。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
My Dear Mr . Punch ,
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] .
Pleasure Parties .
乐趣 各方 .

享乐派对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [ʃʊd; ʃəd]
It was only what might have been expected that a large audience should
它 曾是 仅有的 什么 可能 有 到过 预期的 那 一个 大的 观众 应该
[ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [piːs] [baɪ] ['mesəz] . [pɔːl] ['merit]
assemble in the National Theatre to see the new piece by Messrs . Paul Merritt
集合 在 这 国家的 剧院 到 看 这 新的 片 经过 先生们 . 保罗 梅里特
[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ['hærɪs] .
and Augustus Harris .
和 奥古斯都 哈里斯 .

不出所料，大批观众聚集在国家剧院观看保罗·梅里特和奥古斯都·哈里斯先生的新作品。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [siːnz]
The very title was inviting , and when to that title were added scenes
这 非常 标题 曾是 邀请 , 和 什么时候 到 那 标题 是 额外 场景
[ɪn] ['ɒksfəd] ,
in Oxford ,
在 牛津 ,

光是这个标题就很有吸引力，再加上后来在牛津拍摄的场景，

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , [naɪs] [ænd; ənd] ['glɒstəʃə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?
Monte Carlo , Nice and Gloucestershire , who could refuse the invitation ?
蒙特 卡洛 , 好的 和 格洛斯特郡 , WHO 可以 拒绝 这 邀请 ?

蒙特卡洛、尼斯和格洛斯特郡，谁能拒绝这样的邀请呢？

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ai] .
Certainly not I .
当然 不是 我 .

当然不是我。

[səʊ][ai] [ək'septɪd] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pə'fɔːməns] .
So I accepted , with pleasure , and was present at the initial performance .
所以 我 公认 , 和 乐趣 , 和 曾是 展示 在 这 最初的 表现 .

于是我欣然接受，并出席了首演。

[ai] [rɪ'freʃt] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf][æt; ət]['ɒksfəd] [weə(r)] [men] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)]
I refreshed my recollection of college life at Oxford where men certainly were
我 焕然一新 我的 回忆 的 大学 生活 在 牛津 在哪里 男人 当然 是
[nɒt] [kwaɪt][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['lʌvəl] ,
not quite as serious as Mr . Jack Lovell ,
不是 相当 作为 严肃的 作为 先生 . 杰克 洛弗尔 ,

我重温了在牛津大学的大学生活，那里的男生当然不像杰克·洛弗尔先生那样严肃。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [sɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fifti] .
in the long since of the " fifties .
在 这 长的 自从 的 这 " 五十年代 .

早在上世纪五十年代就已如此。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]
" I could not help regretting that the Oxford of thirty years ago had not the
" 我 可以 不是 帮助 后悔 那 这 牛津 的 三十 年 前 有 不是 这
[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] .
unconventional Mr . Nicholls amongst the Undergraduates .
非传统 先生 . 尼科尔斯 在 这 本科生 .

“我不禁感到遗憾，三十年前的牛津大学本科生中没有像尼科尔斯先生这样特立独行的人。”

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)] ,
Had he been there at the period to which I refer ,
有 他 到过 那里 在 这 时期 到 哪个 我 参考 ,

如果他当时在场，

[ai] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
I undoubtedly should have sought the honour of his acquaintance ,
我 无疑 应该 有 寻求 这 荣誉 的 他的 熟人 ,

我无疑应该争取与他结识的荣誉。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌɪntrə'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [dʒæk] ['lʌvəl]
but on the condition that he did not introduce me to the aforesaid Jack Lovell
但 在 这 状况 那 他 做过 不是 介绍 我 到 这 上述 杰克 洛弗尔
,
,
,

但前提是他不能把我介绍给前面提到的杰克·洛弗尔。

[huː] [ɒn] [mə'trikjuleit] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] [wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][mjuːt][æt; ət][ə; eɪ]
who on matriculating at Drury Lane was about as lively as a mute at a
WHO 在 入学 在 德鲁里 车道 曾是 关于 作为 热闹 作为 一个 沉默的 在 一个
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

他在德鲁里巷高中入学时，就像葬礼上的哑巴一样毫无生气。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm]['rɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] .
I was not at all surprised to find him rather out of sorts .
我 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 寻找 他 相当 出去 的 排序 .

我发现他情绪有些低落，对此我一点也不感到意外。

['fræŋkli] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['lʌvəl] [ɪn] ['pleʒə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] .
Frankly , Mr . Jack Lovell in Pleasure is not a nice young man .
坦率地说 , 先生 . 杰克 洛弗尔 在 乐趣 是 不是 一个 好的 年轻的 男人 .

坦白说，《快乐》中的杰克·洛弗尔先生并不是一个讨人喜欢的年轻人。

[hiː; hi] [riːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][gets] [plʌkt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
He reads for the Church and gets plucked , as indeed he should ,
他 阅读 为了 这 教会 和 获得 拨弦 , 作为 的确 他 应该 ,

他为教会诵读经文，并被选中，这的确是他应得的。

[æz; əz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
as he seems to have employed the time that he ought to have
作为 他 似乎 到 有 受雇 这 时间 那 他 应该 到 有
['ɒkjupaɪd] [ɪn] [hɑːd] ['riːdɪŋ] ,
occupied in hard reading ,
占领 在 难的 阅读 ,

他似乎把原本应该用来认真阅读的时间都用在了其他事情上。

[ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪs'greɪsfl] ['mænə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['dʒesi] ['nuːˌlænd] ,
in behaving in the most disgraceful manner to Miss Jessie Newland ,
在 行为 在 这 最多 可耻 方式 到 错过 杰西 纽兰 ,

对杰西·纽兰小姐的行为极其无礼，

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['evə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [mɪs] ['ælmə] ['mʌri] .
otherwise the ever charming Miss Alma Murray .
否则 这 曾经 迷人 错过 阿尔玛 默里 .

否则就是魅力四射的艾尔玛·默里小姐。

['veri] ['prɒpəli] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [sək'siːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] ,
Very properly refused a family living , he succeeds to a peerage ,
非常 适当地 拒绝 一个 家庭 活的 , 他 成功 到 一个 贵族 ,

他理所当然地拒绝了家人的请求，继承了爵位。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['pʌbliʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] ['mæri]
and immediately publishes the story of his betrothed and refuses to marry
和 立即地 出版 这 故事 的 他的 未婚妻 和 拒绝 到 结婚
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他立即公开了他未婚妻的故事，并拒绝与她结婚。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
Bringing Down the House .
带来 向下 这 房子 .

掀翻全场。

['pɜːsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self]
I must admit that I received with joy the news that he was drinking himself
我 必须 承认 那 我 已收到 和 喜悦 这 消息 那 他 曾是 喝 他自己
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

我必须承认，听到他酗酒而死的消息时，我感到很高兴。

[ænd; ənd]['əʊnli] [felt] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'gret] [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['perɪʃt] [ɪn]
and only felt the deepest regret when I learned that he had not perished in
和 仅有的 毛毡 这 最深处 后悔 什么时候 我 学习 那 他 有 不是 遇难 在
[æn; ən]['ædmərəbli] [kən'traɪvd] ['ɜːθkweɪk] .
an admirably contrived Earthquake .
一个 令人钦佩地 人为的 地震 .

直到我得知他没有在一场精心策划的地震中丧生，我才感到无比遗憾。

[swi:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] .
Sweets to the Sweet .
糖果 到 这 甜的 .

甜蜜的礼物。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['lʌvəl] , ['ɒksfəd] , [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
But , in spite of Mr . Jack Lovell , Oxford , at Drury Lane , contained a
但 , 在 尽管如此 的 先生 . 杰克 洛弗尔 , 牛津 , 在 德鲁里 车道 , 包含 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [p'ɜ:sənz] .
number of interesting persons .
数字 的 有趣的 人 .

但是，尽管有杰克·洛弗尔先生，牛津德鲁里巷剧院里还是聚集了不少有趣的人。

[ðə; ði] - , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['relətɪv] ([mɪs] [brʌf]) ,
The Doddipotts , father and son , with their American relative (Miss Brough) ,
这 - , 父亲 和 儿子 , 和 他们的 美国人 相对的 (错过 布劳) ,
[wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] ,
were most amusing ,
是 最多 有趣 ,

多迪波特父子和他们的美国亲戚（布劳小姐）非常有趣。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə] [naɪs] [ænd; ənd]
and I was quite satisfied to accompany them to Nice and
和 我 曾是 相当 使满意 到 陪伴 他们 到 好的 和
['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] ,
Monte Carlo ,
蒙特 卡洛 ,

我很满意能陪同他们去尼斯和蒙特卡洛。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [lɑ:st] , [bʌt; bət] [nɒt] [li:st] ,
to see the Battle of Flowers , the Carnival Ball , and last , but not least ,
到 看 这 战斗 的 花朵 , 这 狂欢 球 , 和 最后的 , 但 不是 至少 ,
[ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] .
the Earthquake .
这 地震 .

观看鲜花大战、狂欢舞会，以及最后但同样重要的地震表演。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɪ'fekt] , [ɪn][mɔ:(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
This latter effect , in more senses than one , " brought down the house .
这 后者 影响 , 在 更多的 感官 比 一 , " 带来 向下 这 房子 .

后一种效果，从多个意义上来说，都“令人震惊”。

" [ɪn] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] [ɪz] ['eksələnt] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]
" In Pleasure the stage - management is excellent throughout , and , of the joint
" 在 乐趣 这 阶段 - 管理 是 出色的 自始至终 , 和 , 的 这 联合的
['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
authorship of the piece ,
作者身份 的 这 片 ,

“在《快乐》这部作品中，舞台管理始终非常出色，而且，由于是两人共同创作，

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [tʃi:f] ['merɪt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hærɪs] .
I think I may safely say that its chief merit lies in the name of Harris .
我 思考 我 可能 安全 说 那 它是 首席 优点 谎言 在 这 姓名 的 哈里斯 .

我可以肯定地说，它的主要优点在于哈里斯这个名字。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] " ['hærɪs] , " [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [gæmp] ,
Not a mythical " Harris , " like unto the friend of Mrs . Gamp ,
不是 一个 神话 " 哈里斯 , " 喜欢 到 这 朋友 的 太太 . 甘普 ,

并非像甘普太太的朋友那样，是一个虚构的“哈里斯”。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][fɑː(r)][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [ɔː'gʌstəs] - [hɪm'self] .
but some one far more substantial , the great Augustus Druriolanus himself .
但 一些 一 远的 更多的 重大的 , 这 伟大的 奥古斯都 - 他自己 .

但还有一位更重要的人物，那就是伟大的奥古斯都·德鲁里奥拉努斯本人。

['weðə(r)] [wʌn][ɪz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃel'dəʊnɪ.ən] ['θɪətə(r)] ([ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒksfəd]
Whether one is gazing upon the Sheldonian Theatre (the background to an Oxford
无论 一 是 凝视 之上 这 谢尔顿 剧院 (这 背景 到 一个 牛津
['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [kaɪnd]) ,
Mixture of no common kind) ,
混合物 的 不 常见的 种类) ,

无论是凝视谢尔登剧院（牛津混合演出非同寻常的背景），

[ɔː(r)][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dez] [ɑːŋ'glei] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][bɔːl] ,
or the Barges , or the Promenade des Anglais , or the Carnival Ball ,
或者 这 驳船 , 或者 这 长廊 德斯 英语 , 或者 这 狂欢 球 ,

或者驳船，或者英国人漫步大道，或者狂欢节舞会，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['evri] [gruːp] , [ɪn] ['evri]
the presence of an excellent master of effect is seen in every group , in every
这 在场 的 一个 出色的 掌握 的 影响 是 已见 在 每一个 团体 , 在 每一个
['diːteɪl] .
detail .
细节 .

每一组画面、每一个细节都体现了出色的效果掌控能力。

[æn; ən] ['ɒksfəd] ['mɪkstʃə(r)] .
An Oxford Mixture .
一个 牛津 混合物 .

牛津混合饮料。

['pleʒə(r)] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmədi] - ['drɑːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [nɒt] , [pə'hæps] ,
Pleasure is described as a Comedy - Drama , and the plot is not , perhaps ,
乐趣 是 描述 作为 一个 喜剧 - 戏剧 , 和 这 阴谋 是 不是 , 也许 ,

《快乐》被描述为一部喜剧剧情片，但情节或许并非如此。

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] .
as strong as some of its predecessors .
作为 强的 作为 一些 的 它是 前任 .

与它的一些前身一样强大。

[æz; əz] " [streŋθ] " [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn'veəriəbli] [spelz] " ['mɜːdə(r)] " [ɔː(r)] " ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
As " strength " at a theatre invariably spells " murder " or " sudden death ,
作为 " 力量 " 在 一个 剧院 总是 咒语 " 谋杀 " 或者 " 突然 死亡 ,

在剧院里，“力量”通常意味着“谋杀”或“猝死”，

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - [ˌmelədrə'mætɪk] [ɪz][nɒt]
" I am not at all sure that this absence of the ultra - melodramatic is not
" 我 是 不是 在 全部 当然 那 这 缺席 的 这 极端主义者 - 戏剧性的 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] ,
to be welcomed ,
到 是 欢迎 ,

我完全不确定这种极度缺乏戏剧性的做法是否值得欢迎。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
in spite of the taste for the horrible which is supposed to be the
在 尽管如此 的 这 品尝 为了 这 可怕 哪个 是 据称 到 是 这
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['pætrənaɪz][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] .
characteristic of those who patronise the pit and gallery .
特征 的 那些 WHO 惠顾 这 坑 和 画廊 .

尽管人们普遍认为，光顾地下坑和画廊的人都具有喜欢恐怖事物的嗜好。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letə(r)]) [luːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːstli] ,

But what the People (with a capital initial letter) lose in the ghastly ,

但 什么 这 人们 (和 一个 首都 最初的 信) 失去 在 这 阴森 ,

但是人民（首字母大写）在可怕的……中失去了什么？

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [geɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

they certainly gain in the beautiful .

他们 当然 获得 在 这 美丽的 .

它们无疑在美感上有所收获。

[ɪf] [ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] [dʌz] [nɒt] [kɔːz] " ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid]

If the scenery at Drury Lane of the Riviera does not cause " Personally conducted

如果 这 风景 在 德鲁里 车道 的 这 里维埃拉 做 不是 原因 " 亲自 实施

[tʊr] " [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['njʊmərəsli] [ə'tendɪd] [nekst] [jɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

tours " to be more numerously attended next year than ever ,

旅游 " 到 是 更多的 很多 参加 下一个 年 比 曾经 ,

如果里维埃拉德鲁里巷的美景明年没有让"私人导览游"的参与人数比以往任何时候都多，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'praɪzd] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I shall be more than surprised — I shall be disappointed .

我 将 是 更多的 比 惊讶 — 我 将 是 失望的 .

我不仅会感到惊讶，还会感到失望。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'terənt] ,

Even the Earthquake should not be a deterrent ,

甚至 这 地震 应该 不是 是 一个 威慑 ,

即使是地震也不应该成为阻碍。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] " [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] ,

for as far as I could learn from " the incident " at Drury Lane ,

为了 作为 远的 作为 我 可以 学习 从 " 这 事件 " 在 德鲁里 车道 ,

就我从德鲁里巷"那件事"中了解到的情况来看，

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] .

no one was a penny the worse for the shaking .

不 一 曾是 一个 一分钱 这 更糟 为了 这 摇晃 .

没有人因为摇晃而受到丝毫伤害。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['lʌvəl] [ɪ'skeɪpt] — [ai] ['fænsi] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Even the unworthy Lovell escaped — I fancy up the chimney .

甚至 这 不配 洛弗尔 逃脱 — 我 想要 向上 这 烟囱 .

就连不称职的洛弗尔都逃走了——我猜他是从烟囱里爬上去的。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

If this were so , it would only be in keeping with his character .

如果 这 是 所以 , 它 会 仅有的 是 在 保持 和 他的 特点 .

如果真是如此，那也完全符合他的性格。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['drʊəri] [leɪn] [sək'ses] , [ðə; ði] [wɜːld] ([baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['pleʒə(r)]) ,

In the first Drury Lane success , The World (by the same authors as Pleasure) ,

在 这 第一的 德鲁里 车道 成功 , 这 世界 (经过 这 相同的 作者 作为 乐趣) ,

在德鲁里巷出版社的第一部成功作品《世界》（与《快乐》的作者相同）中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['klɜːdʒimən] , [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['raɪdər] ,

there was a wonderful clergyman , played by the late Mr . Ryder ,

那里 曾是 一个 精彩的 牧师 , 玩 经过 这 晚的 先生 . 莱德 ,

剧中有一个很棒的牧师角色，由已故的莱德先生扮演。

[huːz] ['sɪnɪsɪzəm] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .

whose cynicism was equal to his audacity .

谁 玩世不恭 曾是 平等的 到 他的 大胆 .

他的愤世嫉俗与他的胆大妄为不相上下。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ai][rɪˈmembə(r)] , [ˈhævɪŋ] [səʊn] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɑːdʒ] [krɒp][ɒv; əv]
This strange ecclesiastic I remember , having sown an unusually large crop of
这 奇怪的 牧师 我 记住 , 拥有 播种 一个 异常地 大的 庄稼 的
[waɪld] [əʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
wild oats in his youth ,
荒野 燕麦 在 他的 青年 ,

我记得这位古怪的牧师，年轻时曾放荡不羁，放荡不羁。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
on his return from Evening Service in his middle age ,
在 他的 返回 从 晚上 服务 在 他的 中间 年龄 ,

中年时，他做完晚祷回来后，

[ɪmˈpɪəriəsli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]
imperiously refused to allow a lady to remain in his parish because she
专横跋扈 拒绝 到 允许 一个 女士 到 保持 在 他的 教区 因为 她
[hæd; həd][wʌns] [biːn] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm] ,
had once been deeply attached to him ,
有 一次 到过 深 随附的 到 他 ,

他傲慢地拒绝让一位女士留在他的教区，因为她曾经对他情深意笃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] " [nɒt] [ˈwaɪzli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
and had loved him " not wisely , but too well .
和 有 喜爱 他 " 不是 明智地 , 但 也 出色地 .

而且“爱他的方式不明智，但爱得太深了”。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪdər][æz; əz]
" I shall never forget the dignified earnestness of the late Mr . Ryder as
" 我 将 绝不 忘记 这 凝重 认真 的 这 晚的 先生 . 莱德 作为
[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
he explained to this lady his position as a married man ,
他 解释 到 这 女士 他的 位置 作为 一个 已婚 男人 ,

“我永远不会忘记已故的莱德先生向这位女士解释他作为已婚男士的身份时所表现出的庄重和认真。”

[ænd; ənd] [ˈstɜːnli] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
and sternly ordered her to move on .
和 严厉地 订购 她 到 移动 在 .

并严厉命令她离开。

[hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [dʒæk] [ˈlʌvəl] [biːn] [ɔːˈdeɪnd] ,
Had Mr . Jack Lovell been ordained ,
有 先生 . 杰克 洛弗尔 到过 受戒 ,

如果杰克·洛弗尔先生被授予圣职，

[ai][ˈfænsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈrevərənd]
I fancy he would have made an excellent curate to this reverend
我 想要 他 会 有 制成 一个 出色的 策展 到 这 牧师
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

我想他会成为这位牧师的优秀助理牧师。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːmd] [wɒt] [ɪz] [səˈtɪrɪkli] [tɜːmd] [ə; eɪ] "
and that between them they would have formed what is satirically termed a "
和 那 之间 他们 他们 会 有 形成 什么 是 讽刺地 称为 一个 "
[ˈprɪti] [peə(r)] .
pretty pair .
漂亮的 一对 .

他们两人之间会组成一对被讽刺地称为“俊男靓女”的组合。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [meɪ]
" It is possible that the original intention of the authors of Pleasure may
" 它 是 可能的 那 这 原来的 意图 的 这 作者 的 乐趣 可能

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fɜːd] [ɒn][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [piːs] [ə; eɪ] ['diːnəri] ,
have been to have conferred on the hero of their piece a Deanery ,
有 到过 到 有 授予 在 这 英雄 的 他们的 片 一个 院长 ,

"《快乐》的作者最初的意图可能是授予他们作品中的主人公一个院长职位，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] ,
or even an Archbishopric ,
或者 甚至 一个 大主教区 ,

甚至可能是大主教区，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['praɪə(r)] ['klerɪkl] [kri'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst]
and that the recollection of this prior clerical creation may have influenced
和 那 这 回忆 的 这 事先的 文员 创建 可能 有 影响

[ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðeə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tʃɜːtʃ] ['pætrənɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempərəl] ['pɪərɪdʒ]
them to alter their contemplated Church patronage into a temporal peerage
他们 到 改变 他们的 思考 教会 赞助 进入 一个 颞 贵族

[lɪŋkt] [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
linked with twenty thousand a - year .
链接 和 二十 千 一个 - 年 .

而对先前神职人员制度的回忆可能影响了他们，使他们将原本打算获得的教会赞助转变为与每年两万英镑收入相关的世俗贵族。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prəʊtətaɪp] [wɪl] [rest] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz]
Be this as it may , Jack and his prototype will rest in my memory as
是 这 作为 它 可能 , 杰克 和 他的 原型 将要 休息 在 我的 记忆 作为

[kəm'pænjən] ['pɪktʃəz] ,
companion pictures ,
伴侣 图片 ,

无论如何，杰克和他的原型机将永远作为珍贵的影像留在我的记忆中。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [mait] , [kʊd; kəd] , [wʊd] ([bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]) [biː; bi] .
of what a clergyman might , could , would (but should not) be .
的 什么 一个 牧师 可能 , 可以 , 会 (但 应该 不是) 是 .

一个神职人员可能、可以、将会（但不应该）成为什么样的人。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['lʌvəl] [ænd; ənd]
The scenery and the admirable stage - management make Mr . Lovell and
这 风景 和 这 令人钦佩的 阶段 - 管理 制作 先生 . 洛弗尔 和

[hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ['beərəbl] .
his doings bearable .
他的 行为 可以忍受 .

布景和出色的舞台管理让洛弗尔先生和他的所作所为变得可以忍受。

[ðeɪ] [pʊl] [hɪm] [θruː] .
They pull him through .
他们 拉 他 通过 .

他们把他救了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , ['pleʒə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪ] , [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)li]
For the rest , Pleasure is an amusing play , well mounted , and capitally
为了 这 休息 , 乐趣 是 一个 有趣 玩 , 出色地 安装 , 和 资本

['æktɪd] ,
acted ,
行动 ,

至于其他方面，《快乐》是一部有趣的戏剧，制作精良，演员表演出色。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔːdz] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə]['drʊəri] [leɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and should keep the boards until December brings to Drury Lane and a
和 应该 保持 这 板 直到 十二月 带来 到 德鲁里 车道 和 一个
[dɪ'laɪtɪd] [wɜːld] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .
delighted world the Christmas Pantomime .
高兴极了 世界 这 圣诞节 哑剧 .

应该保留这些舞台，直到十二月将圣诞哑剧带到德鲁里巷剧院，为全世界带来欢乐。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɔːl] [went] [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] ;
On the first night all went well up to the end of the Fifth Act ;
在 这 第一的 夜晚 全部 去 出色地 向上 到 这 结尾 的 这 第五 行为 ;

第一晚一切都很顺利，直到第五幕结束；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] [siːnz] ,
but the last , after the excitement of the Riviera scenes ,
但 这 最后的 , 后 这 激动 的 这 里维埃拉 场景 ,

但最后，在里维埃拉的精彩场景之后，

[keɪm] [æz; əz]['rɑːðə(r)][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] . — [ai][beg][tuː; tə][saɪn][maɪ'self] , [ɪn] ['kɒmplɪmənt]
came as rather an anti - climax . — I beg to sign myself , in compliment
来了 作为 相当 一个 反对 - 高潮 . — 我 求 到 符号 我 , 在 赞扬
[tuː; tə][ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ,
to and emulation of the Earthquake ,
到 和 仿真 的 这 地震 ,

结果却有些虎头蛇尾。——谨以此签名，以示对地震的敬意和效仿。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
One who had Gone to Pieces .
一 WHO 有 已消失 到 件 .

一个精神崩溃的人。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlə(r)] .
A Hint to the Howlers .
一个 暗示 到 这 嚎叫者 .

给嚎叫者的提示。

[bɪ'twɪkst] ['pædi] [huː] [kɪk] [ʌp][waɪld] [ˌhʌləbə'luː] ,
Betwixt Paddies who kick up wild hullabaloo ,
中间 稻田 WHO 踢 向上 荒野 喧闹 ,

Betwixt Paddies who kicking wild hullabaloo,

[ænd; ənd] [ruːd] ['rædɪk(ə)l] [ræf] [huː] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]['jɑːhuː; jə'huː] ,
And rude Radical raffs who will play the Yahoo ,
和 粗鲁的 激进的 拉夫斯 WHO 将要 玩 这 雅虎 ,

还有那些粗鲁的激进流氓，他们会玩弄雅虎，

[ðeə(r)] [ə'pærəntli] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['tænə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ;
There apparently is not a Tanner to choose ;
那里 显然 是 不是 一个 皮匠 到 选择 ;

显然没有 Tanner 可供选择；

[ðəʊ] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][ɪk'skjuːs] !
Though the Irishmen boast of the better excuse !
尽管 这 爱尔兰人 夸 的 这 更好的 原谅 !

虽然爱尔兰人自诩有更好的借口！

['rædz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] [wɪl] [nɒt]['heɪs(ə)n] , [ai] [trəʊ] ,
Rads the Message of Peace will not hasten , I trow ,
辐射 这 信息 的 和平 将要 不是 趋 , 我 扔 ,

拉兹，和平的信息不会加速传播，我断言，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['dɒnibrʊk] [rəʊ] .
By taking a hand in this Donnybrook row .
经过 采取 一个 手 在 这 唐尼布鲁克 排 .

介入唐尼布鲁克这场争斗。

[tuː; tə] " [trɪd] [ɒn][ðeə(r)][kəʊt] - [teɪlz] " [ɪz]['pɒləsi][mæd] ,
To " trid on their coat - tails " is policy mad ,
到 " 三叶草 在 他们的 外套 - 尾巴 " 是 政策 疯狂的 ,

"搭他们的顺风车"是政策上的疯狂之举。

[bʌt; bət][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] - [æz; əz][bæd] .
But to help them to swing the shillelagh's as bad .
但 到 帮助 他们 到 摇摆 这 - 作为 坏的 .

但帮助他们挥舞棍棒也是件坏事。

[tuː; tə] [eɪp] ['æŋgri][pæts][ɪn][ðeə(r)] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪts] ,
To ape angry Pats in their weakness for fights ,
到 猿 生气的 帕特斯 在 他们的 弱点 为了 战斗 ,

为了模仿愤怒的帕特犬好斗的弱点，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [wei] [tuː; tə][get] ['aɪələnd][hɜː(r); hə(r)] " [raɪts] .
Is the very worst way to get Ireland her " rights .
是 这 非常 最差 方式 到 得到 爱尔兰 她 " 权利 .

这是让爱尔兰获得"权利"的最糟糕的方式。

" [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] . — [ʃʌt] [ʌp] !
" An Address to Parliament . — Shut up !
" 一个 地址 到 议会 . — 关闭 向上 !

致议会的讲话——闭嘴！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[siː] - [saɪd] ['weðə(r)] ['stʌdiz] .
SEA - SIDE WEATHER STUDIES .
海 - 边 天气 研究 .

海滨气象研究。

[set] [feə(r)] .
SET FAIR .
放 公平的 .

设定公平标准。

['wɪtbi] .
WHITBY .
惠特比 .

惠特比。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] !
" ON HIS OWN HOOK !
" 在 他的 自己的 钩 !

"自食其果！"

" [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] " ['æŋglərz] [sɒŋ] .
" A Political " Angler's Song .
" 一个 政治的 " 垂钓者的 歌曲 .

"政治垂钓者的歌谣。"

" (['ɪmɪteɪtɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [frɒm; frəm] [pɪskeɪtɚz] [sɒŋ] [ɪn] " [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] . ")

" (Imitated , at a respectful distance , from Piscator's Song in " The Compleat Angler . ")

" (模仿 , 在 一个 尊重 距离 , 从 皮斯卡托的 歌曲 在 " 这 完成 垂钓者 . ")

（模仿自《垂钓大全》中的《钓鱼者之歌》，并保持了一定的距离。）

[pɪs'keɪtə(r)] - : —

Piscator pipeth : —

皮斯卡托 - : —

Piscator pipeth: —

[naʊ] ['praɪvət] [piːk] [briːdz] ['pɑːti] [tɔːk] ,

Now private pique breeds party talk ,

现在 私人的 激起 品种 派对 讲话 ,

如今，私人恩怨会引发聚会上的闲言碎语。

[sʌm; səm][dʒiː] . [wʊd] [bles] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [bɔːk] ;

Some G . would bless , and some would baulk ;

一些 G . 会 保佑 , 和 一些 会 阻挡 ;

有些G.会祝福，有些会反对；

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [spɔːt] ,

Some seem to find it pretty sport ,

一些 似乎 到 寻找 它 漂亮的 运动 ,

有些人似乎觉得这挺有意思的。

['tʃeɪndʒfʊl] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [tuː; tə] [kɔːt] .

Changeful constituencies to court .

变化 选区 到 法庭 .

不断变化的选民群体需要诉诸法庭。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌtʃ] [geɪmz] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ,

To share such games I do not wish ,

到 分享 这样的 游戏 我 做 不是 希望 ,

我不想分享这类游戏。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] — [fɪʃ] .

No , for awhile , I'd rather — fish .

不 , 为了 一会儿 , ID 相当 — 鱼 .

不，暂时我更想——钓鱼。

[dʒʌst] [naʊ] [ai] [mait] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)][raɪd] ,

Just now I might to danger ride ,

只是 现在 我 可能 到 危险 骑 ,

我现在可能要冒险骑行了，

[ðeəz; ðəz] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] ,

There's doubt about the winning side ,

有 怀疑 关于 这 获胜 边 ,

胜负难料。

[wʌnz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [pruːv]

One's little game may often prove

一个人的 小的 游戏 可能 经常 证明

一个人的小游戏往往会证明

[əd'vɑːnst] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [muːv] .

Advanced by a retiring move .

先进的 经过 一个 退休 移动 .

因退休而提前退休。

[fɔː(r); fə(r)] ['fækʃənz] ['fetə(r)] , ['pɑːrtiz] [sneə(r)] ,

For faction's fetter , party's snare ,

为了 派系的 束缚 ， 党的 圈套 ，

为了派系的束缚，为了党派的陷阱，

[waɪlst] ['æŋglɪŋ] [hɪə(r)][ai] [niːd] [nɒt][keə(r)] .

Whilst angling here I need not care .

而 钓鱼 这里 我 需要 不是 关心 .

在这里钓鱼，我无需操心这些。

[sʌtʃ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪz][ðeə(r)] [nʌn] ,

Such recreation is there none ,

这样的 娱乐 是 那里 没有任何 ，

这种娱乐活动并不存在。

[æz; əz] ['pleɪɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [geɪm] [ə'ləʊn] .

As playing one's own game alone .

作为 玩耍 一个人的 自己的 游戏 独自的 .

就像独自玩自己的游戏一样。

[ɔːt] [els] [ɪz] ['rɪski] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

Aught else is risky , more or less ,

零 别的 是 风险 ， 更多的 或者 较少的 ，

否则就存在风险，或多或少如此。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [lænd][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mes] ,

And well may land one in a mess ,

和 出色地 可能 土地 一 在 一个 混乱 ，

而且很可能会让人陷入困境，

[maɪ][hænd][ə'ləʊn][maɪ] [wɜːk] [kæn; kən][duː; də] ,

My hand alone my work can do ,

我的 手 独自的 我的 工作 能 做 ，

我仅凭自己的双手就能完成我的工作，

[hɪə(r)][ai][kæn; kən] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː] .

Here I can fish , and study too .

这里 我 能 鱼 ， 和 学习 也 .

在这里我既可以钓鱼，也可以学习。

[ai][keə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] ['siːz] ,

I care not much to fish the seas ,

我 关心 不是 很多 到 鱼 这 海域 ，

我不太喜欢出海捕鱼。

[ˌem 'iː] ['pɑːti] - ['æŋglɪŋ] [mɔː(r)] [dʌθ] [pliːz] ;

Me party - angling more doth please ;

我 派对 - 钓鱼 更多的 确实 请 ;

请让我多参加一些聚会钓鱼活动；

[maɪ]['prez(ə)nt][tɑːsk][ai] ['kɒntəmpleɪt]

My present task I contemplate

我的 展示 任务 我 沉思

我正在思考我目前的任务。

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɒt] [wɪð] [hɑːt] [ɪ'leɪt] .

With patience , not with heart elate .

和 耐心 ， 不是 和 心 欣喜 .

带着耐心，而不是带着欣喜若狂的心情。

[bʌt; bət][ɪn] [seɪf] ['wɔːtəz] [ai] [wʊd] [kiːp] ,

But in safe waters I would keep ,

但 在 安全的 水 我 会 保持 ，

但在安全水域我会继续，

[ænd; ənd] [flʌdz] [æt; ət] [həʊm] [rʌn] [waɪld] [ænd; ənd] [diːp] .

And floods at home run wild and deep .

和 洪水 在 家 跑步 荒野 和 深的 .

家乡的洪水肆虐，水位很高。

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɒkˈʃʊə(r); ˌkɒkˈʃɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd]

I'm not quite cocksure on which side

我是 不是 相当 自负 在 哪个 边

我不太确定自己站在哪一边。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [rʌnz] " [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] ;

At present runs " the flowing tide ;

在 展示 跑步 " 这 流动 潮 ;

目前正“潮水奔涌”；

" [aɪ'd] [nɒt] [biː; bi] ['strændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [eb] —

" I'd not be stranded with the ebb —

" ID 不是 是 搁浅 和 这 落潮 —

“我不会被困在退潮中——”

[aɪv] [ʃʌnd] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['spaɪdərz] [web] ;

I've shunned the Grand Old Spider's web ;

我已经 被排斥 这 盛大 老的 蜘蛛的 网站 ;

我避开了那古老的蜘蛛网；

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [flai] ;

I am not like a simple fly ;

我 是 不是 喜欢 一个 简单的 飞 ;

我不是一只普通的苍蝇；

[ai] [teɪk] [maɪ] [hʊk] , [ænd; ənd] [maɪnd] [maɪ] [aɪ] .

I take my hook , and mind my eye .

我 拿 我的 钩 , 和 头脑 我的 眼睛 .

我拿起鱼钩，注意保护眼睛。

[aɪl] [nɒt] [wɪð] ['kɔːkəs] ['gʌdʒən] [weɪt] ,

I'll not with Caucus gudgeons wait ,

患病的 不是 和 党团会议 鮈虎鱼 等待 ,

我不会和党团会议的那些家伙们一起等，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɔːdʒ] [wɒt'evə(r)] [beɪt] .

Prepared to gorge whatever bait .

准备 到 峡谷 任何 饵 .

准备吞食任何诱饵。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['waɪə(r)] - [p'ʊləz] [faɪnd] ,

How poor a thing , wire - pullers find ,

如何 贫穷的 一个 事物 , 金属丝 - 拉拔器 寻找 ,

真是可怜，拉线工们都这么觉得。

[wɪl] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['kɔːkəs] [maɪnd] !

Will captivate the Caucus mind !

将要 吸引 这 党团会议 头脑 !

必将牢牢抓住党团会议成员的心！

[jet] ['lætəli] , [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] ,

Yet latterly , to my surprise ,

然而 后来 , 到 我的 惊喜 ,

然而，最近，令我惊讶的是，

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [raɪz] .

Unto my bait it fails to rise .

到 我的 饵 它 失败 到 上升 .

我的饵它却不上钩。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ðəʊ] [waɪl] [ai] [fɪʃ] [ai][fɑːst]
But here , though while I fish I fast
但 这里 , 尽管 尽管 我 鱼 我 快速地

但在这里，虽然我钓鱼时会禁食

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][rɪˈpɑːst] ,
From the political repast ,
从 这 政治的 餐饮 ,

从政治盛宴中，

[jet] , [æz; əz][maɪ] [njuː] - [faʊnd] [frendz] [ɪnˈvaɪt] ,
Yet , as my new - found friends invite ,
然而 , 作为 我的 新的 - 成立 朋友们 邀请 ,

然而，正如我的新朋友们所邀请的那样，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [swɪm] , [aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [baɪt] .
I'll take the swim , I'll watch the bite .
患病的 拿 这 游泳 , 患病的 手表 这 咬 .

我下水游，我观察鱼咬钩的情况。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [ðə; ði][ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] [dɪʃ] ,
Should chance the Coalition dish ,
应该 机会 这 联盟 盘子 ,

应该冒险尝试一下联盟的菜肴，

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈket(ə)l][əʊ] - [fɪʃ] !
There'd be a pretty kettle o ' fish !
那里 是 一个 漂亮的 壶 o - 鱼 !

那可就麻烦大了！

[səʊ][aɪm][ˈkɒntent] [ðɪs] [pəʊst][tuː; tə] [teɪk] ,
So I'm content this post to take ,
所以 我是 内容 这 邮政 到 拿 ,

所以我很满意这篇文章的发表。

[əˈləʊn] , [bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd] [waɪd] [əˈweɪk] .
Alone , but calm and wide awake .
独自的 , 但 冷静的 和 宽的 醒 .

独自一人，但内心平静，头脑清醒。

[ˈæŋgləz] " [laɪ] [ləʊ] " [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Anglers " lie low " just now and then ,
垂钓者 " 说谎 低的 " 只是 现在 和 然后 ,

钓鱼者偶尔也会"低调行事"，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][wiː; wi] [ˈfɪʃəz] [ɒv; əv][men] .
Much more so we fishers of men .
很多 更多的 所以 我们 渔民 的 男人 .

我们这些得人如得鱼的人更是如此。

[hɪə(r)][ai][kæn; kən] " [bɒb] , " [sməʊk] , [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Here I can " bob , " smoke , make a name ,
这里 我 能 " 鲍勃 , " 抽烟 , 制作 一个 姓名 ,

在这里我可以"摇摆"，抽烟，出人头地，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .
And from afar watch the whole game .
和 从 远方 手表 这 所有的 游戏 .

然后从远处观看整场比赛。

[ai][ˈfænsi] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈrændɒlf] [hɪə(r)] ,
I fancy that , were Randolph here ,
我 想要 那 , 是 兰道夫 这里 ,

我想，如果兰道夫在这里的话……

[id] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ] ['bɒtld] [bɪə(r)] .
He'd smile , and share my bottled beer .
他会 微笑 , 和 分享 我的 瓶装 啤酒 .

他会笑着和我分享我的瓶装啤酒。

[bəuθ] ['fɪʃəz] [wiː; wi] ; [baɪ] [breɪn] [nɒt] [bʊk] ,
Both fishers we ; by brain not book ,
两个都 渔民 我们 ; 经过 脑 不是 书 ,

我们都是渔夫；靠的是脑力而不是书本。

[teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪn] , [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [hʊk] .
Take our own line , on our own hook .
拿 我们的 自己的 线 , 在 我们的 自己的 钩 .

我们走自己的路，用自己的钩子。

[aɪl] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [həʊm] [wɪnd] [bləʊz] ,
I'll watch which way the home wind blows ,
患病的 手表 哪个 方式 这 家 风 打击 ,

我会留意家乡的风往哪个方向吹。

[ænd; ənd] [wen] - [tɪz] ['set(ə)ld] — [wel] , [huː] [nəʊz] ?
And when ' tis settled — well , who knows ?
和 什么时候 - 的 定居 — 出色地 , WHO 知道 ?

至于何时尘埃落定——嗯，谁知道呢?

[æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['ætəmz] .
AT HOME WITH ATOMS .
在 家 和 原子 .

与原子共处。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['henri] ['rɑskoʊz] [ə'dres] [æt; ət] [ðə; ði] [friː]
Dear Mr . Punch , — After listening to Sir Henry Roscoe's Address at the Free
亲爱的 先生 . 冲床 , — 后 聆听 到 先生 亨利 罗斯科的 地址 在 这 自由的
[treɪd] [hɔːl] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
Trade Hall last evening ,
贸易 大厅 最后的 晚上 ,

尊敬的潘趣先生：——昨晚在自由贸易大厅聆听了亨利·罗斯科爵士的演讲后，

[maɪ] [breɪn] [fiːlz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] " ['mɒlɪkjuːl] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] ['ɪntuː] ['ætəmz]
my brain feels very much like a " molecule on the eve of being broken into atoms
我的 脑 感觉 非常 很多 喜欢 一个 " 分子 在 这 前夕 的 存在 破碎的 进入 原子
,
,
,

我的大脑感觉就像一个“即将被分解成原子的分子”，

" [baɪ] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['diskɔːs, dis'kɔːs] ,
" by the grandeur of the subject on which he discoursed ,
" 经过 这 宏伟 的 这 主题 在 哪个 他 谈论的 ,

“由于他所谈论的主题的宏伟壮丽，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [səʊ] ['kaɪndli] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] " [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [nɒt]
and as he so kindly told us this catastrophe " may be brought about not
和 作为 他 所以 亲切地 讲述 我们 这 灾难 " 可能 是 带来 关于 不是
['əʊnli] [baɪ] [hiːt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,
only by heat vibrations ,
仅有的 经过 热 振动 ,

正如他好心地告诉我们的那样，这场灾难“不仅可能由热振动引起，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] ,
but likewise by an electrical discharge at a comparatively low temperature ,
但 同样地 经过 一个 电气 释放 在 一个 比较 低的 温度 ,

同样，在相对较低的温度下，通过放电也能产生这种效果。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['rɑːðə(r)] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ai] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði]
" the present state of the weather rather adds to the anxiety I feel about the
" 这 展示 状态 的 这 天气 相当 添加 到 这 焦虑 我 感觉 关于 这
[siːt] [ɒv; əv][maɪ]['ment(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
seat of my mental organisation .
座位 的 我的 精神的 组织 .

"目前的天气状况反而加剧了我对自身精神状态的焦虑。"

[stɪl] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Still " there is a fundamental difference , " he tells us ,
仍然 " 那里 是 一个 基本的 不同之处 , " 他 讲述 我们 ,

但他告诉我们，"仍然存在根本区别"。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ætəmz][ɪn][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] ,
" between the question of separating the atoms in the molecule ,
" 之间 这 问题 的 分离 这 原子 在 这 分子 ,

"在分离分子中原子的问题之间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ætəm][ɪt'self] ,
and that of splitting up the atom itself ,
和 那 的 分裂 向上 这 原子 本身 ,

以及分裂原子本身的过程，

" [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'zɜːrv]
" so that there seems to be a remote chance in any case of my preserving
" 所以 那 那里 似乎 到 是 一个 偏僻的 机会 在 任何 案件 的 我的 保存
[æn; ən]['ætəm][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ]
an atom or two of sound sense and intelligence in the midst of impending
一个 原子 或者 二 的 声音 感觉 和 智力 在 这 中间 的 即将到来的
['keɪɒs] ,
chaos ,
混乱 ,

"因此，即便在即将到来的混乱中，我似乎还有一丝渺茫的可能保留一两分理智和智慧。"

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] , [æz; əz] " ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['temprətʃər] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the more so , as " even the highest of terrestrial temperatures , that of the
这 更多的 所以 , 作为 " 甚至 这 最高 的 陆地 温度 , 那 的 这
[ɪ'lektrɪk] [spɑːk] ,
electric spark ,
电的 火花 ,

更何况，"即使是地球上最高的温度，即电火花的温度，

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['eni] ['ætəm][ɪn] [tuː] .
has failed to shake any atom in two .
有 失败的 到 摇 任何 原子 在 二 .

未能将任何原子分裂成两个。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['rɒskəʊ] ['ɔːlsəʊ] [sed] ,
" In the course of his address Sir H . Roscoe also said ,
" 在 这 课程 的 他的 地址 先生 H . 罗斯科 还 说 ,

"H·罗斯科爵士在讲话中还说，

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] .
" There is no such thing in nature as great or small .
" 那里 是 不 这样的 事物 在 自然 作为 伟大的 或者 小的 .

自然界中没有伟大或渺小之分。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dɪfɪkəlt] ,
" I was always considered the smallest in my family , and it seems difficult ,
" 我 曾是 总是 经过考虑的 这 最小 在 我的 家庭 , 和 它 似乎 难的 ,

"我一直被认为是家里个子最小的，这似乎很困难。"

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
though at the same time encouraging ,
尽管 在 这 相同的 时间 鼓励 ,

但同时也令人鼓舞，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['iːkwəl][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] .
to believe I am equal in physical quantities of height and weight to the other members .
到 相信 我 是 平等的 在 身体的 数量 的 高度 和 重量 到 这 其他 成员 .

相信我在身高和体重等身体条件上与其他成员相同。

[wɒt] [sʌtʃ] [naɪs] [men] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['truːə(r)][ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
What such nice men say must be true — at any rate until something truer is found out .
什么 这样的 好的 男人 说 必须 是 真的 — 在 任何 速度 直到 某物 更真实 是 成立 出去 .

这些和蔼可亲的人所说的话一定是真的——至少在发现更真实的情况之前是这样。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
I shall therefore cherish the idea I have hitherto been under a delusion .
我 将 所以 珍惜 这 主意 我 有 迄今为止 到过 在下面 一个 错觉 .

因此，我将珍视我之前一直处于错觉中的想法。

[maɪnd] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]['kwɒləti][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] ['bæləns] ['mætə(r)] .
Mind may have some inscrutable quality wherewith to balance Matter .
头脑 可能 有 一些 难以捉摸 质量 以及 到 平衡 事情 .

心灵或许具有某种难以捉摸的特质，能够平衡物质。

[ai][rɪ'membə(r)][maɪ] [tɒlɪst] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɔːt] [liːst] .
I remember my tallest sister was the one who thought least .
我 记住 我的 最高 姐姐 曾是 这 一 WHO 想法 至少 .

我记得我个子最高的姐姐是心里最不爱思考的人。

[maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɪkst] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] ['mɒlɪkjuːlz] ; [huː] [nəʊz] ?
Mind and Matter are now so much mixed , that they may be interchangeable molecules ; who knows ?
头脑 和 事情 是 现在 所以 很多 混合 , 那 他们 可能 是 可互换 分子 ; WHO 知道 ?

精神与物质如今已如此融合，以至于它们可能成为可以互换的分子；谁知道呢?

[sɜː(r)][eɪtʃ] . ['rɒskəʊ] [əb'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] " [hiːt] [ɪz] [ɪ'vɒlvd] [baɪ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz] .
Sir H . Roscoe observed also that " heat is evolved by the clashing of the atoms :
先生 H . 罗斯科 观察到 还 那 " 热 是 进化 经过 这 冲突 的 这 原子 .

H·罗斯科爵士也观察到，"原子碰撞会产生热量"。

" [ai] [felt] [haʊ] [truː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [twelv] ['mɒlɪkjuːlz] ['kwɒrəld] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
" I felt how true that was when we twelve molecules quarrelled as children .
" 我 毛毡 如何 真的 那 曾是 什么时候 我们 十二 分子 争吵 作为 孩子们 .

"当我还是孩子的时候，我们十二个分子吵架，我才真正体会到这句话的含义。"

[ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I think , Mr . Punch , for a woman ,
我 思考 , 先生 . 冲床 , 为了 一个 女士 ,

我认为，潘趣先生，对于一位女士来说，

[ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
I have gathered a great deal of information in a few hours .
我 有 聚集 一个 伟大的 交易 的 信息 在 一个 很少 小时 .

短短几个小时，我就收集到了大量信息。

[jɔ:z] ['tru:θfəli] ,
Yours truthfully ,
此致 说实话 ,

此致敬礼，

[ðə; ði]['betə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] .
The Better Half of Somebody .
这 更好的 一半 的 某人 .

某人的另一半。

[ðə; ði] ['pekənt] ['membə(r)] .
The Peccant Member .
这 罪恶的 成员 .

罪人成员。

[ə; eɪ] [weɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪəri] [wʌn] .
A Wail by a Weary One .
一个 哀号 经过 一个 厌倦 一 .

疲惫者的哀嚎。

['pɑ:ləmənt] ['sɪtɪŋ] [stɪl] — [ænd; ənd][ɪn][sep'tembə(r)] !
Parliament sitting still — and in September !
议会 坐着 仍然 — 和 在 九月 !

议会仍在开会——而且是在九月！

[ɪts] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ʌn'ru:li] ['membə(r)] " —
It's all along of " the unruly member " —
它是 全部 沿着 的 " 这 不羁 成员 " —

一直以来都是“不守规矩的成员”——

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tʌŋ] .
That is , the tongue .
那 是 , 这 舌头 .

也就是说，舌头。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'ti:]['dju:li]
But , to adapt it duly
但 , 到 适应 它 正式地

但是，要适当地进行调整

[tu:; tə]['mɒd(ə)n] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [həʊm] - ['ru:li] !
To modern days , it should be called Home - Ruly !
到 现代的 天 , 它 应该 是 称为 家 - 规则 !

用现代的话来说，它应该叫 Home-Ruly！

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [hʌnts] . " — ['mɪstə(r)] .
" Not in the Hunts . " — Mr .
" 不是 在 这 狩猎 . " — 先生 .

“不在亨茨。”——先生

['sændəz] .
Sanders .
桑德斯 .

桑德斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 115]
[页 -]

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] !
" ON HIS OWN HOOK !
" 在 他的 自己的 钩 !

“自食其果！”

" [dʒuː'dɪʃəs] [dʒəʊ] .
" Judicious Joe .
" 明智的 乔 .

“明智的乔。”

" [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] — [bʌt; bət] , ['plezəntə] [ðæn; ðən] [həʊm] ['wɔːtəz] — [dʒʌst] [naʊ] !
" A BIT ROUGH — BUT , PLEASANTER THAN HOME WATERS — JUST NOW !
" 一个 少量 粗糙的 — 但 , 更令人愉悦 比 家 水 — 只是 现在 !

“有点粗糙——但是，比家乡的水好多了——就现在而言！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[striːt] ['pʌz(ə)l] .
STREET PUZZLE .
街道 谜 .

街头谜题。

[tuː; tə] [faɪnd] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .
TO FIND LAW AND ORDER .
到 寻找 法律 和 命令 .

寻求法律和秩序。

[strænd] , - · - [piː] . [em] .
Strand , 10 · 45 P . M .
斯特兰德 , - · - P . M .

斯特兰德，晚上10点45分

['sɜːkəs] [pə'fɔːmənsɪz] .
CIRCUS PERFORMANCES .
马戏团 表演 .

马戏表演。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensləs] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd]
— I see that there is a senseless outcry against the proposed plan of the Board
— 我 看 那 那里 是 一个 无意义的 强烈抗议 反对 这 建议的 计划 的 这 木板
[ɒv; əv] [wɜːks] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət]
of Works to build on a portion of the open space now available at
的 作品 到 建造 在 一个 部分 的 这 打开 空间 现在 可用的 在
[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] ,
Piccadilly Circus ,
皮卡迪利 马戏团 ,

—我看到有人毫无道理地强烈反对公共工程委员会提出的在皮卡迪利广场现有空地的一部分上进行建设的计划。

[ænd; ənd][ai] [raɪt] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['pestɪlənt] ['herəsi] [ðæt] [prɒmpts] [ˌaɪ 'tiː] .
and I write to protest against the pestilent heresy that prompts it .
和 我 写 到 反对 反对 这 瘟疫 异端 那 提示 它 .

我写这封信是为了抗议引发这种现象的有害异端邪说。

[wɒt] , [sɜː(r)] , [ai][ɑːsk] , [hæz; həz][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] " ['bjuːti] " ?
What , Sir , I ask , has the Board to do with " beauty " ?
什么 , 先生 , 我 问 , 有 这 木板 到 做 和 " 美丽 " ?

先生，请问董事会与“美”有什么关系?

[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɒdi] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
As a public body , responsible to the ratepayers , they have only one thing to consider ,
作为 一个 民众 身体 , 负责任的 到 这 纳税人 , 他们 有 仅有的 一 事物 到 考虑 ,

作为对纳税人负责的公共机构，他们只有一件事需要考虑:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , " [juː'tɪləti] .
and that is , " utility .
和 那 是 , " 公用事业 .

那就是“实用性”。

" [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [siːz] [ə'pɒn] ['evri] ['veɪkənt] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
" Why , then , should they not seize upon every vacant inch of ground at their disposal ,
" 为什么 , 然后 , 应该 他们 不是 抢占 之上 每一个 空缺 英寸 的 地面 在 他们的 处理 ,

那么，他们为什么不抓住一切可以利用的空地呢?

[ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɪg] ['mɑːkɪt] ?
and convert it into a Central Pig Market ?
和 转变 它 进入 一个 中央 猪 市场 ?

并将其改造成一个中央生猪市场?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['betə(r)] [ɪn'stɔːld] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['riːdʒənt] [striːt] ,
Such a thing could not be better installed than at the end of Regent Street ,
这样的 一个 事物 可以 不是 是 更好的 已安装 比 在 这 结尾 的 摄政 街道 ,

这样的东西没有比安装在摄政街尽头更好的地方了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [saɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and here is the very site for it .
和 这里 是 这 非常 地点 为了 它 .

这就是它的网站。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['æktɪv] [steps] ['teɪkən][tuː; tə][set] [ðɪs] [ɒn] [fʊt] ,
Expecting to see some active steps taken to set this on foot ,
期待 到 看 一些 积极的 步骤 已采取 到 放 这 在 脚 ,

期待看到一些积极措施来推动此事进展。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , Sir , your obedient Servant ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['præktɪkl] .
Nothing if not Practical .
没有什么 如果 不是 实际的 .

务实才是王道。

[sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [wʌn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] ,
Sir , — Your Correspondent , " One with an Eye to the Sublime ,
先生 , — 你的 通讯员 , " 一 和 一个 眼睛 到 这 升华 ,

先生，——您的通讯员，“一位具有崇高眼光的人”，

" [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][grəʊs]['vændəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [bʌt; bət] ,
" is right in attacking the gross Vandalism of the Board , but ,
" 是 正确的 在 攻击 这 总的 故意破坏 的 这 木板 , 但 ,

“谴责这种对董事会的严重破坏行为是正确的，但是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,
in his proposed scheme for statues and fountains ,
在 他的 建议的 方案 为了 雕像 和 喷泉 ,

在他提出的雕像和喷泉方案中，

[hiː; hi] [fɔːls] ['mɪzrəbli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] [wɒt]
he falls miserably short of what is really wanted to make Piccadilly Circus what
他 瀑布 惨痛地 短的 的 什么 是 真的 通缉 到 制作 皮卡迪利 马戏团 什么
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
it should be ;
它 应该 是 ;

他距离真正想要把皮卡迪利广场打造成它应该成为的样子，还有很长的路要走；

['neɪmli] , [ðə; ði] ['grændɪst] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn] ['jʊərəp] .
namely , the grandest open space in Europe .
即 , 这 最宏伟 打开 空间 在 欧洲 .

即欧洲最广阔的开放空间。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪəd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['lestə(r)] [skweə(r)] ,
The ground should be cleared from St . James's Church to Leicester Square ,
这 地面 应该 是 已清除 从 英石 . 詹姆斯的 教会 到 莱斯特 正方形 ,
[iːst] [ænd; ənd] [west] ,
East and West ,
东方 和 西方 ,

从圣詹姆斯教堂到莱斯特广场东西两侧的地面都应该清理干净。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ʌp] ['saʊθwədz] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['kɒləm] .
and opened up southwards the whole width to the Duke of York's Column .
和 打开 向上 向南 这 所有的 宽度 到 这 公爵 的 约克的 柱子 .

并向南敞开，一直延伸到约克公爵纪念柱。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [speɪs] [səʊ] [sɪ'kjʊəd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] [kə'lɒs(ə)l]
Upon the space so secured , a white marble pavement , broken only by colossal
之上 这 空间 所以 安全 , 一个 白色的 大理石 路面 , 破碎的 仅有的 经过 庞大
['wɔːtə(r)] - [wɜːks] ,
water - works ,
水 - 作品 ,

在这片被围起来的空间上，铺着白色大理石路面，只有巨大的水利设施打破了这片宁静。

[gruːps] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['stætʃuəri] , ['splendɪd] ['mɒnjumənts] , [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] ,
groups of classic statuary , splendid monuments , and groves of orange - trees ,
团体 的 经典的 雕像 , 灿烂 纪念碑 , 和 小树林 的 橙子 - 树木 ,
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] ,
should be laid ,
应该 是 铺设 ,

应该铺设成片的古典雕像、宏伟的纪念碑和成片的橘树林。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [kæ'skeɪdz] ,
and here , to the plash of silvery cascades ,
和 这里 , 到 这 水花 的 银色 级联 ,

而在这里，伴随着银色瀑布飞溅的水花，

['ʌtəli] ['aʊt'raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [vɛə'sai] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
utterly outrivalling the greatest display of which Versailles is capable , and ,
完全地 超越 这 最 展示 的 哪个 凡尔赛 是 有能力的 , 和 ,

完全超越了凡尔赛宫所能达到的最伟大的展示，而且，

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['seprət] ['mɪlətri] [bændz] ,
to the music of half - a - dozen separate military bands ,
到 这 音乐 的 一半 - 一个 - 打 分离 军队 乐队 ,

伴随着六支不同军乐队的演奏，

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd]['lʌndənə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spɔːt] [hɪm'self][frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] ['djuːi] [iːv] .
the jaded Londoner should disport himself from morn to dewy eve .
这 厌倦 伦敦人 应该 玩耍 他自己 从 早晨 到 露水 前夕 .

厌倦了都市生活的伦敦人应该从早到晚尽情玩乐。

[juː; jʊ][ɑːsk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɒst] .
You ask as to the cost .
你 问 作为 到 这 成本 .

你问价格是多少。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz]
a rate of fifteen shillings in the pound for a hundred and fifty years
一个 速度 的 十五 先令 在 这 磅 为了 一个 百 和 五十 年
[wʊd] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] ,
would soon settle that ,
会 很快 定居 那 ,

如果英镑兑先令的汇率维持在15先令1英镑15英镑1英镑，持续150年，这个问题很快就能解决。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['tækspeɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd]
and I am sure there is not a taxpayer in the parishes immediately concerned
和 我 是 当然 那里 是 不是 一个 纳税人 在 这 教区 立即地 担心的
[huː] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [dʒʌmp][æt; ət] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skiːm] ['riːəlaɪz] .
who would not willingly jump at this trifling charge to see the scheme realised .
WHO 会 不是 心甘情愿 跳 在 这 琐事 收费 到 看 这 方案 意识到 .

我相信，在直接相关的教区中，没有哪个纳税人会不愿意支付这笔微不足道的费用，以使该计划得以实现。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ]
At least , this is the view at the present moment taken of the matter by
在 至少 , 这 是 这 看法 在 这 展示 片刻 已采取 的 这 事情 经过

至少，这是目前人们对此事的看法。

[jɔːz] , [ə'biːdiəntli] ,
Yours , obediently ,
此致 , 顺从地 ,

谨遵您的命令，

[æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ˌaʊt'saɪdə(r)] .
An Enthusiastic Outsider .
一个 热情的 局外人 .

一位充满热情的局外人。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ˌes 'tiː] . ['meəri] - [ˌel'iː] - [strænd] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə]
— They are talking of pulling down St . Mary - le - Strand and wish to
— 他们 是 说 的 拉 向下 英石 . 玛丽 - 勒 - 斯特兰德 和 希望 到
[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] .
cut off the steps of St . Martin's .
切 离开 这 步骤 的 英石 . 马丁的 .

—他们正在讨论拆除圣玛丽勒斯特兰教堂，并希望砍掉圣马丁教堂的台阶。

[waɪ] [nɒt] [muːv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd]
Why not move them both and set them up back to back on the disputed
为什么 不是 移动 他们 两个都 和 放 他们 向上 后退 到 后退 在 这 争议
[graʊnd] ?
ground ?
地面 ?

为什么不把它们都移到争议地点，背靠背地摆放呢?

[wʌn] [kʊd; kəd] [feɪs] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊk] [ʌp] ['kɒvəntri] [striːt] .
One could face Piccadilly and the other look up Coventry Street .
一 可以 脸 皮卡迪利 和 这 其他 看 向上 考文垂 街道 .

一个人可以面向皮卡迪利大街，另一个人可以眺望考文垂街。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]
The idea is a happy one and has the merit of bringing together in
这 主意 是 一个 快乐的 一 和 有 这 优点 的 带来 一起 在
[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː] [greɪt] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɑːrkəˌtekts] [gɪbz] [ænd; ənd] [ren]
juxtaposition the works of our two great Renaissance architects Gibbs and Wren
并置 这 作品 的 我们的 二 伟大的 复兴 建筑师 吉布斯 和 鹪
.
.
.

这个想法令人欣喜，其优点在于将我们两位伟大的文艺复兴时期建筑师吉布斯和雷恩的作品并置在一起。

[ai] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə]
I offer it to your artistic readers for what it is worth and beg to
我 提供 它 到 你的 艺术 读者 为了 什么 它 是 值得 和 求 到
[səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
subscribe myself ,
订阅 我 ,

我把它推荐给你们的艺术读者，仅供参考，我自己也恳请订阅。

[jɔːz] , ['tentətɪvli] ,
Yours , tentatively ,
此致 , 姑且 ,

此致敬礼，暂且如此。

[ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] - .
A Local Mecænas .
一个 当地的 - .

本地机械。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [sʌm; səm] ['sensəb(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk]
— There was some time since some sensible talk of erecting a gigantic
— 那里 曾是 一些 时间 自从 一些 明智的 讲话 的 竖立 一个 巨大
['aɪən] ['taʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [bɑːθs] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['haʊzɪz] .
iron tower in the neighbourhood of the St . Martin's Baths and Wash Houses .
铁 塔 在 这 邻里 的 这 英石 . 马丁的 浴室 和 洗 房屋 .

—一段时间以来，人们一直在认真讨论在圣马丁浴场和洗衣房附近建造一座巨大的铁塔。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][faɪnə][saɪt][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'rekʃn] [ðæn; ðən][ðæt]
Surely no finer site could be found for such an erection than that
一定 不 更精细 地点 可以 是 成立 为了 这样的 一个 勃起 比 那
[prə'vaɪdɪd][baɪ] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] .
provided by Piccadilly Circus .
假如 经过 皮卡迪利 马戏团 .

对于这样的建筑来说，肯定找不到比皮卡迪利广场更好的地方了。

[hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['æmpl] [beɪs] ,
Here , with a sufficiently ample base ,
这里 , 和 一个 足够 充足 根据 ,

这里，有了足够充足的基础，

[sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn]
such for instance as could be furnished by the entire available space in
这样的 为了 实例 作为 可以 是 提供 经过 这 全部的 可用的 空间 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

例如，可以利用整个可用空间提供的物品。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [mait] [raɪz][tuː; tə] , [seɪ] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][wʌn] ,
a thing of the kind might rise to , say , the height of 1 ,
一个 事物 的 这 种类 可能 上升 到 , 说 , 这 高度 的 1 ,

这种东西可能会升到，比如说，1，的高度。

\- [fiːt] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] , [tuː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] ['θiətə, 'θiːə-][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
000 feet and have one , two or even three theatres at the top .
\- 脚 和 有 一 , 二 或者 甚至 三 剧院 在 这 顶部 .

海拔 000 英尺，顶部可以建一个、两个甚至三个剧院。

['sevrəl] ['restrɒnts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [flɔːz] ,
Several restaurants could be accommodated on the upper floors ,
一些 餐厅 可以 是 已安排 在 这 上 楼层 ,

楼上可以容纳多家餐厅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] - [fiːt] [mait] [biː; bi] ['pɑːtli] ['religeit] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [mænjʊ'fækt(ə)ri]
and the lower 500 feet might be partly relegated to a sausage manufactory
和 这 降低 - 脚 可能 是 部分 降级 到 一个 香肠 工厂
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [let] [aʊt] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] .
and partly let out in chambers .
和 部分 让 出去 在 房间 .

而下方的 500 英尺可能一部分被改建成香肠厂，一部分被出租作为度假小屋。

[ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [kuː] - [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
The whole would afford a pleasing and striking coup d'œil to any one
这 所有的 会 买得起 一个 令人愉悦 和 引人注目 政变 - 到 任何 一
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ,
approaching it either from Waterloo Place ,
接近 它 任何一个 从 滑铁卢 地方 ,

无论从滑铁卢广场还是其他地方接近，整个建筑都会给人留下赏心悦目、引人注目的印象。

[ˌpɪkə'dɪli] [ɔː(r)] ['ʃɑːftsbəri] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] [pruːv] , [ai] [θɪŋk] ,
Piccadilly or Shaftesbury Avenue , and prove , I think ,
皮卡迪利 或者 沙夫茨伯里 大街 , 和 证明 , 我 思考 ,

皮卡迪利大街或沙夫茨伯里大街，我认为可以证明这一点。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] [speɪs] .

a happy compromise and solution of the somewhat vexed question of the utilisation of the disputed space .

一个 快乐的 妥协 和 解决方案 的 这 有些 烦恼 问题 的 这 利用率 的 这 争议 空间 .

对于争议空间的利用这一棘手问题，双方达成了令人满意的妥协和解决方案。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [straɪks] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestɪv] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

At least , so the matter strikes your suggestive Correspondent ,

在 至少 , 所以 这 事情 罢工 你的 暗示性的 通讯员 ,

至少，在你这位爱开玩笑的通讯员看来，事情是这样的。

[ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] .

A Hopeful Ædile .

一个 充满希望 艾迪尔 .

充满希望的艾迪尔。

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

LEARNING THE LANGUAGE .

学习 这 语言 .

学习语言。

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʌl'geəriən] [ɑːlɪndɔrf] .

A Page from his Bulgarian Ollendorff .

一个 页 从 他的 保加利亚语 奥伦多夫 .

摘自他的保加利亚奥伦多夫著作。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ?

Have you perceived the Triumphal Arch at the entry of the City ?

有 你 感知 这 凯旋的 拱 在 这 入口 的 这 城市 ?

你是否看到了城门入口处的凯旋门?

[nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [pə'siːvd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

No , I have not perceived the Triumphal Arch at the entry of the City ,

不 , 我 有 不是 感知 这 凯旋的 拱 在 这 入口 的 这 城市 ,

不，我没有看到城门口的凯旋门。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] .

but I have noticed the cold shoulder of the Generals .

但 我 有 注意到 这 寒冷的 肩膀 的 这 将军们 .

但我注意到将军们对我冷眼相待。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [raʊnd] ['rɒbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

This must be the congratulatory Round Robin of the Officers .

这 必须 是 这 祝贺 圆形的 罗宾 的 这 警官 .

这一定是军官们的祝贺轮转会。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [raʊnd] ['rɒbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

Yes , it is the congratulatory Round Robin of the Officers ,

是的 , 它 是 这 祝贺 圆形的 罗宾 的 这 警官 ,

是的，这是军官们的祝贺轮转游戏。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['plækɑːd] [prəu'kleim] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [juː'zɜːpə(r)] .

but here also is the placard proclaiming me a Usurper .

但 这里 还 是 这 标语牌 宣告 我 一个 篡位者 .

但这里还有一块牌子，上面写着我是篡位者。

[hæz; həz] [ðə; ði] [snʌb] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] ?

Has the Snub arrived from the Porte ?

有 这 冷落 到达的 从 这 波特 ?

奥斯曼帝国是否已经发出了警告?

[jes] , [ðə; ði] [snʌb] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][zɑː(r)] .
Yes , the Snub has arrived from the Porte , and with it the Ultimatum from the Czar .
是的 , 这 冷落 有 到达的 从 这 波特 , 和 和 它 这 最后通牒 从 这 沙皇 .

是的，奥斯曼帝国的冷落已经到来，随之而来的是沙皇的最后通牒。

[ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [hɔːs] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ] [ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ?
In any emergency would you depend upon the omnibus horse provided for you by the War Department ?
在 任何 紧急情况 会 你 依赖 之上 这 综合 马 假如 为了 你 经过 这 战争 部门 ?

在任何紧急情况下，你会依赖战争部为你提供的公共马车吗？

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [hɔːs] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
in any emergency I would not depend upon the omnibus horse provided for me by the War Department ,
在 任何 紧急情况 我 会 不是 依赖 之上 这 综合 马 假如 为了 我 经过 这 战争 部门 ,

在任何紧急情况下，我都不会依赖战争部为我提供的那匹公共马车。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [treɪnz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [æz; əz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['brædʃɔː] .
but on the list of trains proceeding to the frontier , as furnished in the local Bradshaw .
但 在 这 列表 的 火车 进行中 到 这 边境 , 作为 提供 在 这 当地的 布拉德肖 .

但在当地布拉德肖铁路指南提供的开往边境的列车名单中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

- ?
NAUGHTICAL ?
- ?

淘气？

['jɒtɪŋ] [frend] (['pleɪfəli]) .
Yachting Friend (playfully) .
游艇 朋友 (嬉戏地) .

游艇朋友（开玩笑地）。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [skwɔːl] , [braʊn] ?
" Have you any experience of Squalls , Brown ?
" 有 你 任何 经验 的 暴风雨 , 棕色的 ?

布朗，你经历过暴风雪吗？

" [braʊn] .
" Brown .
" 棕色的 .

“棕色的。

" [skwɔːl] !
" Squalls !
" 暴风雨 !

“暴风雨！

" (['sɪəriəsli] .)
" (Seriously .)
" (严重地 .)

“（严重地。）

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪv] [brɔːt] [ʌp] [ten] [ɪn] ['fæməli] !
" My dear Sir , I've brought up Ten in Family !
" 我的 亲爱的 先生 , 我已经 带来 向上 十 在 家庭 !

“我亲爱的先生，我养育了十个孩子！

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [trɪp] .
" FOR AN IRISH TRIP .
" 为了 一个 爱尔兰 旅行 .

“去爱尔兰旅行。”

([sʌm; səm] [prɪ'pærət(ə)ri] [ˌmemə'rændə] .) [wʌn] .
(Some Preparatory Memoranda .) 1 .
(一些 预备 备忘录 .) 1 .

（一些准备备忘录）1.

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['ɜːli] ['keltɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl]
To get up the early Celtic history , and establish my undoubted right to call
到 得到 向上 这 早期的 凯尔特人 历史 , 和 建立 我的 毫无疑问 正确的 到 称呼
[maɪ'self] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
myself an Irishman ,
我 一个 爱尔兰人 ,

为了追溯早期凯尔特人的历史，并确立我无可置疑的自称爱尔兰人的权利，

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [maɪ] ['pedɪgriː] [də'rektli] [bæk] [tuː; tə] ['fɜːgəs] [ðə; ði] [fɜːst] . [ˌtuː'tuː] .
by tracing my pedigree directly back to Fergus the First . 2 .
经过 追踪 我的 谱系 直接地 后退 到 弗格斯 这 第一的 . 2 .

通过追溯我的血统，可以直接追溯到弗格斯一世。2.

[lend] ['kʌlərəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['kɒmədi] ['dɒnibrʊk] [feə(r)] [suːt]
Lend colourable certainty to this by hiring a low - comedy Donnybrook Fair suit
借 可着色的 肯定 到 这 经过 招聘 一个 低的 - 喜剧 唐尼布鲁克 公平的 套装
[frɒm; frəm] ['neɪθənz] ,
from Nathan's ,
从 内森的 ,

为了给这件事增添几分色彩上的确定性，不妨从内森服装店租一套唐尼布鲁克集市风格的低俗喜剧西装。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] . [θriː] .
and wearing it on all public occasions . 3 .
和 穿着 它 在 全部 民众 场合 . 3 .

并在所有公共场合佩戴。3.

[meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lesnz] [ɪn] [dʒɪg] - ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] -
Make arrangements to take a dozen lessons in jig - dancing and shillelagh -
制作 安排 到 拿 一个 打 课程 在 夹具 - 跳舞 和 棍棒 -
['flʌrɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sə'lebrəti] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [laɪn]
flourishing from some recognised Music - Hall celebrity engaged in this special line
茂盛 从 一些 已确认 音乐 - 大厅 名人 已订婚的 在 这 特别的 线
[ɒv; əv] ['bɪznəs] . [fɔːr] .
of business . 4 .
的 商业 . 4 .

安排向一位在音乐厅从事这项特殊行业的知名人士学习十二节吉格舞和棍棒舞课程。4.

[get] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [teɪl] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊ] , [pæt] ,
Get the words of the We'll have the Tail off the Cow , Pat ,
得到 这 字 的 这 出色地 有 这 尾巴 离开 这 奶牛 , 拍 ,

把"我们要把牛尾巴割下来，帕特"这句话的歌词记下来。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] , [baɪ] [hɑːt] ,
and other patriotic songs , by heart ,
和 其他 爱国 歌曲 , 经过 心 ,

以及其他爱国歌曲，都能背诵下来。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] [vɜːs] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
and have an encore verse ready in case of being called upon to give it
和 有 一个 安可 诗 准备好 在 案件 的 存在 称为 之上 到 给 它
[ɪn] ['eni] ['pɒpjələ(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] . [faɪv] .
in any popular emergency . 5 .
在 任何 受欢迎的 紧急情况 . 5 .

并且准备好返场歌词，以防在任何突发情况下被要求演唱。5.

[fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " [wɪst] !
Familiarise myself with the use of such expressions as " Whist !
熟悉 我 和 这 使用 的 这样的 表达式 作为 " 惠斯特 !

熟悉诸如"惠斯特！

[wɪst] ! "
Whist ! "
惠斯特 ! "

惠斯特！

" ['ærə] ! [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ʃʊr] [naʊ] , "
" Arrah ! are ye shure now , "
" 阿拉 ! 是 是的 舒尔 现在 , "

"啊！你现在确定吗？"

" [ə; eɪ][bɪt] !
" divil a bit !
" 魔鬼 一个 少量 !

稍微潜水一下！

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] [kə'ləukwiəliz(ə)mz] ,
" and other Irish colloquialisms ,
" 和 其他 爱尔兰 口语 ,

以及其他爱尔兰俚语

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌɪntər'spɜːrs] [maɪ][ɔː'reiʃən, əu-] [wɪð] [ʃrɪl] [wʊps] [tuː; tə] [gɪv]
and accustom myself to interspersing my orations with shrill whoops to give
和 习惯 我 到 穿插 我的 演讲 和 尖锐 哎呀 到 给
['emfəsɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ɔː(r)]
emphasis to a sentence or point to a period as occasion may require or
强调 到 一个 句子 或者 观点 到 一个 时期 作为 场合 可能 要求 或者
[sə'dʒest] . [sɪks] .
suggest . 6 .
建议 . 6 .

并养成习惯，在演讲中穿插尖锐的叫喊声，以强调某个句子或指出某个句号，视情况需要或建议而定。6.

[kən'siːv] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [b'ɔɪkɒtɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒrəˊtɒrikəli] , [ɪn][æn; ən]['eəri]
Conceive a defence of boycotting and bring it oratorically , in an airy
构想 一个 防御 的 抵制 和 带来 它 雄辩地 , 在 一个 轻盈的
[ænd; ənd]['dʒiːniəl] [wei] ,
and genial way ,
和 和蔼可亲 方式 ,

构思一套抵制行动的辩护理由，并以轻松友好的方式进行雄辩阐述。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [lɪ'gæləti] ,
within a measurable distance of legality ,
之内 一个 可测量的 距离 的 合法性 ,

在合法性可衡量的范围内,

[ænd; ənd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] [həʊ'merɪk] [ə'nælədʒiz] . ['sɛvən] .
and back it up if possible with some biblical and Homeric analogies . 7 .
和 后退 它 向上如果 可能的 和 一些 圣经 和 荷马史诗 类比 . 7 .

如果可能的话,用一些圣经和荷马史诗中的类比来佐证。7.

['stʌdi] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] ['præktɪkli] , [baɪ] ['hɜːlɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] , [miːl] ,
Study the Plan of Campaign practically , by hurling boiling pitch , meal ,
学习 这 计划 的 活动 几乎 , 经过 投掷 沸腾 沥青 , 一顿饭 ,

通过实际操作,例如投掷沸腾的沥青和面粉,来研究战役计划。

[laɪm] [ænd; ənd] ['brikbæt] [θruː] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['kæbɪn] - ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]
lime and brickbats through a besieged cabin - window into the faces of
酸橙 和 砖头 通过 一个 被围困 舱 - 窗户 进入 这 面孔 的
[ɪ'mædʒɪnəri] [kən'stæbjələri] [wɪ'ðaʊt] . [eit] .
imaginary constabulary without . 8 .
假想 警察 没有 . 8 .

石灰和砖块穿过被围困的小屋窗户,射向外面假想的警察的脸。8.

[hə'bɪtʃuˌeɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪld] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] " [pə'tiːn; pə'tʃiːn] , " [ə'keɪʒən(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
Habituate myself to mild indulgence in " potheen , " occasional drinking of
习惯化 我 到 温和的 放纵 在 " 波辛 , " 偶然 喝 的
[kən'fjuːʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['sæsənæk; 'sæsənæx] ,
confusion to the " Sassenach ,
困惑 到 这 " 萨塞纳赫 ,

让自己习惯于适度地沉溺于"私酿酒"(potheen),偶尔向"萨塞纳赫"(Sassenach)饮酒,以求得一种迷醉的快感。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] .
" and to taking care not to lose sight of my return ticket .
" 和 到 采取 关心 不是 到 失去 视线 的 我的 返回 票 .

并且注意不要弄丢我的返程机票。

[keɪs] - [əʊ] - - [maɪ] - ['bæŋkə(r)] .
CASE - O ' - MY - BANKER .
案件 - 哦 - - 我的 - 银行家 .

我的银行家案子。

([ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] .)
(The Story of Another Child .)
(这 故事 的 其他 孩子 .)

(另一个孩子的故事。)

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [striːt] ,
The Boy stood in the sweltering street ,
这 男生 站立 在 这 酷热 街道 ,

男孩站在闷热的街道上,

[wens] [ɔːl]
Whence all
何处 全部

一切的源头

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] ;
but he had fled ;
但 他 有 逃亡 ;

但他已经逃走了;

[ðə; ði][fɑːst] - [dɪ'pɑːtɪŋ] [dɒg] - [deɪz] - [hiːt] ,
The fast - departing dog - days ' heat ,
这 快速地 - 离开 狗 - 天 - 热 ,

盛夏的酷暑正在迅速消退，

[fleɪmd] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Flamed full upon his head .
火焰 满的 之上 他的 头 .

他头上燃起了熊熊烈火。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔː(r)] [braɪt] ,
He was not beautiful nor bright ,
他 曾是 不是 美丽的 也不 明亮的 ,

他既不英俊也不聪明。

[nɔː(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [stɔːm] ;
Nor born to rule the storm ;
也不 出生 到 规则 这 风暴 ;

并非天生就能主宰风暴；

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʌki] ['ɜːbən] [waɪt] ;
A most unlucky urban wight ;
一个 最多 倒霉 城市的 怀特岛 ;

一个非常不幸的城市居民；

[ə; eɪ] [smɔːl] , [jet] ['graɪmi] , [fɔːm] .
A small , yet grimy , form .
一个 小的 , 然而 肮脏的 , 形式 .

一个虽小却肮脏的身影。

[hɪz; ɪz]['peərənts][kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːnt][ðə; ði] [buːn]
His parents could not grant the boon
他的 父母 可以 不是 授予 这 恩惠

他的父母无法满足他的愿望。

— [ə; eɪ] ['fɔːrt,naɪts] ['kʌntri] [eə(r)] ;
— A fortnight's Country air ;
— 一个 两周的 国家 空气 ;

—两周的乡村空气；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [hɪm] ['preʃəs] [suːn] ,
They would have spared him precious soon ,
他们 会 有 幸存 他 宝贵的 很快 ,

他们本可以很快饶他一命的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [kæʃ] [tuː; tə][speə(r)] !
But had no cash to spare !
但 有 不 现金 到 空闲的 !

但我身无分文！

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] : " [kaɪnd]['pʌblɪk] , [seɪ] ,
He called aloud : " Kind Public , say ,
他 称为 大声 : " 种类 民众 , 说 ,

他大声喊道：“善良的公众，比如说，

[ɪf] [,em 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒt] !
If me you have forgot !
如果 我 你 有 忘了 !

如果你忘了我！

" [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [taʊn]
" But far from Town
" 但 远的 从 镇

但远离城镇

[ðə; ði]['pʌblɪk] [pleɪ]
the Public play
这 民众 玩

公共戏剧

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒt] .
Unconscious of his lot .
无意识 的 他的 很多 .

他对自己命运的遭遇浑然不觉。

" [spiːk] , , " [ə'gen] [hiː; hi][kraɪd] ,
" Speak , millionaires , " again he cried ,
" 说话 , 百万富翁 , " 再次 他 哭 ,

“说吧，百万富翁们！”他又喊道。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] [lɪ'vænt; lə'vænt] !
" If I may not levant !
" 如果 我 可能 不是 黎凡特 !

“如果我不能离开！

" [ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [rɪ'plaɪd] ,
" And but the falling leaves replied ,
" 和 但 这 坠落 树叶 回复 ,

“但是飘落的树叶却回答道：

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['grəʊɪŋ] [skænt] .
And daylight growing scant .
和 日光 生长 稀少 .

日光越来越少。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [breθ]
Upon his brow he felt the breath
之上 他的 眉头 他 毛毡 这 气息

他感到一阵气息拂过他的额头。

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['sləʊli] [feɪl] ,
Of summer slowly fail ,
的 夏天 缓慢地 失败 ,

夏日渐渐消逝，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪndli][eɪd] ,
And looked and prayed for kindly aid ,
和 看起来 和 祈祷 为了 亲切地 援助 ,

他们四处张望，祈求仁慈的帮助。

[æz; əz] ['siːmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .
As seaman for a sail .
作为 水手 为了 一个 帆 .

担任帆船水手。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌntri] [fʌnd] ,
Meanwhile the Children's Country Fund ,
同时 这 孩子们的 国家 基金 ,

与此同时，儿童国家基金会

[fɔːmd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [strænd] ,
Formed near the roaring Strand ,
形成 靠近 这 咆哮 斯特兰德 ,

形成于喧嚣的斯特兰德附近，

([æt; ət] - [striːt] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ten] ,)
(At Buck'n'ham Street , the Number Ten ,)
(在 - 街道 , 这 数字 十 ,)

（位于巴克汉姆街10号，）

[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [kæʃ] [ɪn][hænd] !
Had no more cash in hand !
有 不 更多的 现金 在 手 !

身上没现金了!

[hiː; hi] [m'ɜːməd] ['feɪntli] [wʌns] [ə'gen] ,
He murmured faintly once again ,
他 低声说道 淡淡的 一次 再次 ,

他再次低声喃喃道:

" [kaɪnd]['pʌblɪk] , [mʌst; məst][ai] [steɪ] ?
" Kind Public , must I stay ?
" 种类 民众 , 必须 我 停留 ?

"好心的公众，我必须留下吗？"

" [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [kæb][ænd; ənd][treɪn]
" While to the seaside cab and train
" 尽管 到 这 海滨 出租车 和 火车

前往海边可乘坐出租车和火车

[bɔː(r)] ['hæpɪə] [lædz] [ə'weɪ] .
Bore happier lads away .
钻孔 更快乐 小伙子们 离开 .

让快乐的小伙子们无聊地离开。

[ɑː] , ['pʌblɪk] !
Ah , Public !
啊 , 民众 !

啊，公众!

[juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmərz] [hiːt]
You this Summer's heat
你 这 夏季 热

你这个夏天的酷暑

[hæv; həv][felt][æt; ət] ['plɛʒərz] [mɑːrts] ;
Have felt at Pleasure's marts ;
有 毛毡 在 快乐的 超市 ;

在欢乐超市感受过;

[θɪŋk] [haʊ] [jʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Think how you'd like it in the street ,
思考 如何 你会 喜欢 它 在 这 街道 ,

想想你希望它在街上是什么样子,

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [di'pɑːt] !
Before it quite departs !
前 它 相当 离开 !

在它彻底离开之前!

[ə; eɪ]['riːəl] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'vent] .
A Real Sporting Event .
一个 真实的 体育 事件 .

一场真正的体育赛事。

['ærəʊ] - ['θrəʊɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuː] [spɔːt] — [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
Arrow - throwing is said to be the latest new sport — in Yorkshire .
箭 - 投掷 是 说 到 是 这 最新的 新的 运动 — 在 约克郡 .

据说，在约克郡，射箭是最新兴起的运动。

[njuːə] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [frɒg] - ['spɪərɪŋ] [ɪn] [frɑːns] !
Newer even than Frog - spearing in France !
较新的 甚至 比 青蛙 - 长矛刺杀 在 法国 !

比法国的蛙叉捕鱼还要新!

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[pə'hæps] " ['dʒævlɪn] - [men] " [wɪl] [suːn] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'fʌŋktəri] .
Perhaps " Javelin - men " will soon mean something modern , and not perfunctory .
也许 " 标枪 - 男人 " 将要 很快 意思是 某物 现代的 , 和 不是 敷衍了事 .

或许"标枪兵"很快就会有更现代的含义，而不再是敷衍了事的意思。

[ðen] " ['hætʃɪt] - ['θrəʊɪŋ] " — [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['trævələz] - — [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [vəʊg] ;
Then " Hatchet - throwing " — in a sense having no relation to travellers ' taradiddles — may become the vogue ;
然后 " 斧头 - 投掷 " — 在 一个 感觉 拥有 不 关系 到 旅行者 - 胡言乱语 — 可能 变得 这 时尚 ;

然后，"掷斧头"——从某种意义上说，它与旅行者的奇谈怪论毫无关系——可能会成为一种风尚；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] , [huː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːks] ,
and Mr . Hanbury , who is so much concerned about the Salary of the Master of the Hawks ,
和 先生 . 汉伯里 , WHO 是 所以 很多 担心的 关于 这 薪水 的 这 掌握 的 这 老鹰队 ,

还有汉伯里先生，他非常关心鹰隼大师的薪水。

[meɪ] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] — [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] .
may move in the House to have it transferred to a new and actual public functionary — the Master of the Tomahawks .
可能 移动 在 这 房子 到 有 它 转移 到 一个 新的 和 实际的 民众 官员 — 这 掌握 的 这 战斧 .

可能会在众议院提出动议，将该职位移交给一位新的、真正的公职人员——战斧总管。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tɔːk] ['lɜːnɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ðə; ði] [kəʊl] ['meʒəz] .
Geologists talk learnedly about the immense antiquity of what they call " the Coal measures .
地质学家 讲话 博学地 关于 这 巨大 古代 的 什么 他们 称呼 " 这 煤炭 措施 .

地质学家们侃侃而谈，谈论着他们称之为"煤系"的极其古老的地质构造。

" [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [kəʊl] - ['meʒəz] , ['niːdɪd] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmɪŋ] ['aʊə(r)] ['kəʊlɪŋ] ['steɪʃnz] .
" The modern coal - measures , needed now , are measures for arming our Coaling Stations .
" 这 现代的 煤炭 - 措施 , 需要 现在 , 是 措施 为了 武装 我们的 煤炭 车站 .

"现在需要的现代煤炭措施是武装我们煤炭站的措施。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒliːg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [-] .
From the Notes of a Colleague of the Member for Barkshire .
从 这 笔记 的 一个 同事 的 这 成员 为了 巴克郡 .

摘自巴克郡议员一位同事的笔记。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - . — [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['təʊbi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
House of Commons , Monday , August 29 . — I was afraid that Toby would give himself a holiday .
房子 的 公共领域 ， 周一 ， 八月 - . — 我 曾是 害怕的 那 托比 会 给 他自己 一个 假期 .

下议院，8 月 29 日，星期一——我担心托比会给自己放个假。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [wɪps] [hæv; həv] [kept] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
For some time since the Whips have kept an uneasy eye upon the most independent ,
为了 一些 时间 自从 这 鞭子 有 保留 一个 不安 眼睛 之上 这 最多 独立的 ，

一段时间以来，党鞭们一直对那些最独立的人士保持着不安的关注，

[ðə; ði] [məʊst] ['tæləntɪd] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
the most talented , the most industrious of their following .
这 最多 才华横溢 ， 这 最多 勤劳 的 他们的 下列的 .

他们的追随者中最有才华、最勤奋的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] !
And now he has gone !
和 现在 他 有 已消失 ！

他现在已经走了！

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] — [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ;
" He will return — I know he will , " before the end of the Session ;
" 他 将要 返回 — 我 知道 他 将要 ， " 前 这 结尾 的 这 会议 ；

“他一定会回来的——我知道他一定会回来的，”在会议结束前；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['dedli] ['dʌlnis] [ðæt] [prɪ'veɪld] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
but for the moment he is away — the deadly dulness that prevailed at Westminster a fortnight since was too much for him ;
但 为了 这 片刻 他 是 离开 — 这 致命 沉闷 那 最终获胜 在 威斯敏斯特 一个 两星期 自从 曾是 也 很多 为了 他 ；

但他目前不在——两周前威斯敏斯特弥漫的死寂气氛让他难以忍受；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
and so I follow him in the House — be it well understood , at a respectful distance .
和 所以 我 跟随 他 在 这 房子 — 是 它 出色地 理解 ， 在 一个 尊重 距离 .

因此，我跟随他进入议会——但请大家理解，我与他保持着一段尊重的距离。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['eɪ.kəz] ['dʌgləs] ,
His absence will not be pleasing to any one — even the sprightly Akers Douglas ,
他的 缺席 将要 不是 是 令人愉悦 到 任何 一 — 甚至 这 轻快的 阿克斯 道格拉斯 ，

他的离开会让任何人都不高兴——即使是活泼的阿克斯·道格拉斯也不例外。

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [vəʊts] , [wɪl] [rɪ'gret] [hɪm] .
forgetting for the moment the destination of votes , will regret him .
遗忘 为了 这 片刻 这 目的地 的 投票 ， 将要 后悔 他 .

一时忘记选票的去向，他会后悔的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [əb'zəːvz] ,
But , as he good - naturedly observes ,
但 , 作为 他 好的 - 自然地 观察 ,

但是，正如他善意地指出的那样，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'dæptɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
under the impression that he is adapting Shakspeare to the exigencies of the situation ,
在下面 这 印象 那 他 是 适应 莎士比亚 到 这 紧急情况 的 这 情况 ,

他误以为自己是在根据实际情况改编莎士比亚的作品，

" [vəʊts] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [vəʊts] [meɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['siːmɪŋli] [gəʊz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
" Votes may come and votes may go , but the Session seemingly goes on for ever !
" 投票 可能 来 和 投票 可能 去 , 但 这 会议 似乎 去 在 为了 曾经 !

“投票可能会来，投票可能会走，但会议似乎永远不会结束！”

" [ə; eɪ] . [ɔk] - [ɑːz][diː] - - [ˌdʒiː 'ɛl] - [es] .
" A . Ak - rs D - - gl - s .
" 一个 . 阿克 - rs D - - gl - s .

“A. Ak-rs D--gl-s。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɔːgəst] - .
To return to August 29 .
到 返回 到 八月 - .

返回8月29日。

[ðə; ði]['peitriəts][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [oʊld] .
The Patriots have determined it shall be a grand week for the " Ould Counthry .
这 爱国者 有 决定 它 将 是 一个 盛大 星期 为了 这 " 可以 国家 .

爱国者队已经决定，这将是“老家”的辉煌一周。

" ['meni] ['priːviəs] [wiːks] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [grænd] [wiːks] , [ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] " [mʌnθs] .
" Many previous weeks have been equally grand weeks , or as they would put it " months .
" 许多 以前的 周 有 到过 同样地 盛大 周 , 或者 作为 他们 会 放 它 " 几个月 .

“之前的许多周也同样精彩，或者用他们的话说，是‘精彩的几个月’。

" [wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['skeəsli] [ə; eɪ]['kwɔːrəm]['prez(ə)nt] .
" When the Speaker took his seat , scarcely a quorum present .
" 什么时候 这 扬声器 采取 他的 座位 , 几乎 一个 法定人数 展示 .

“议长就座时，到场人数几乎不足法定人数。”

" [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,
Ministerialists " in reserve ,
部长主义者 " 在 预订 ,

部长级专家“预备队”，

" ([laɪk] [pə'liːsmən] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [raɪts] [tuː; tə] [tel] [sɜː(r)][siː] . ['wɒrən] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" (like policemen when some one writes to tell Sir C . Warren he is going to
" (喜欢 警察 什么时候 一些 一 写 到 告诉 先生 C . 沃伦 他 是 去 到

['demənstreɪt] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)]) [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
demonstrate in Trafalgar Square) in various parts of the House .
证明 在 特拉法加 正方形) 在 各种各样的 部分 的 这 房子 .

（就像有人写信告诉 C. Warren 爵士他要在特拉法加广场示威时，警察会通知他一样）在议会的各个地方。

[glæd'stəʊ.ni.ən] [wɪps] [wel] [ɪn] - [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə][səʊl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
Gladstonian Whips well en évidence to act as guides to sole representatives of
格拉德斯顿 鞭子 出色地英文 - 到 行为 作为 指南 到 唯一 代表 的

[ðə; ði] [nɒn] - [dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] ['lɪbərəlz] ,
the Non - Dissentient Liberals ,
这 非 - 持不同意见者 自由派 ,

格莱斯顿式党鞭充分展现了其作为非异议自由党唯一代表的指导作用。

['wʊˌdɔːl] [ænd; ənd] ['tʃɪldərz] .
Woodall and Childers .
伍德尔 和 查尔德斯 .

伍德尔和查尔德斯。

[ʌn'predʒədɪst] [nɔːθ] ['brɪtn] ['dʌgləs] ['krɔːfəd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['nɔːrθkoʊt]
Unprejudiced North Briton Douglas Crawford has a question for young Northcote
不带偏见的 北 英国人 道格拉斯 克劳福德 有 一个 问题 为了 年轻的 诺斯科特

[ə'baʊt] [pɪg] - ['aɪən][ænd; ənd] [kəʊl] .
about pig - iron and coal .
关于 猪 - 铁 和 煤炭 .

公正无偏见的北不列颠人道格拉斯·克劳福德向年轻的诺斯科特提出了一个关于生铁和煤炭的问题。

['siːmɪŋli] [skɒtʃ] [fɜːmz] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .
Seemingly Scotch firms have been overlooked .
似乎 苏格兰威士忌 公司 有 到过 被忽视的 .

苏格兰威士忌公司似乎被忽视了。

[sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ['veri] ['greɪvli] ['ɑːnsəz] ['kwestʃən] , [gəʊz] [həʊm] [ænd; ənd]
Surveyor - General of Ordnance very gravely answers question , goes home and
测量员 - 一般的 的 军械 非常 严重地 答案 问题 , 去 家 和

['tendəz] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
tenders his resignation ,
投标 他的 辞职 ,

军械测量总监严肃地回答了问题，然后回家递交了辞呈。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə'pɒn][wɔː(r)] ['ɒfɪs]
" in consequence of recommendation of Committee reporting upon War Office
" 在 结果 的 推荐 的 委员会 报道 之上 战争 办公室

['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
organising and suggesting changes .
组织 和 建议 变化 .

"根据委员会的建议，陆军部组织并提出改革建议。

" ['nɔːrθkoʊt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Northcote had enough of it .
" 诺斯科特 有 足够的 的 它 .

"诺斯科特受够了。"

['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] " ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃənz] [ˌɑːr 'iː][kəʊl]['dʒen(ə)rəli] ['endɪŋ] [ɪn]
Couldn't even say something funny about " burning questions re coal generally ending in
不能 甚至 说 某物 有趣的 关于 " 燃烧 问题 关于 煤炭 一般来说 结束 在

[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

甚至连一句关于"关于煤炭的棘手问题通常以烟雾告终"的幽默话都说不出来。

" ['ɑ:ftə(r)] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [greɪt] [gʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [let] [ɒf] [æt; ət]
" After Joicey had wanted to know why great guns should be let off at
" 后 乔伊西 有 通缉 到 知道 为什么 伟大的 枪支 应该 是 让 离开 在
['tainmauθ] ['kɑ:s(ə)l] ,
Tynemouth Castle ,
泰恩茅斯 城堡 ,

"乔伊西想知道为什么要在泰恩茅斯城堡鸣放大炮之后,

[ænd; ənd] ['stænəp] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['faɪəd] ([ɪf]
and Stanhope had promised that for the future they should be fired (if
和 斯坦霍普 有 承诺 那 为了 这 未来 他们 应该 是 被解雇 (如果
['pɒsəb(ə)l]) [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] (" ['seivəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
possible) in a whisper (" Savours of a bang ,
可能的) 在 一个 耳语 (" 味道 的 一个 砰 ,

斯坦霍普承诺,以后如果可能的话,应该悄悄地解雇他们("一声巨响的滋味,

" [pʊt] [ɪn] ['tʃɪldərz] , ['səʊtəʊ] ['voʊtʃi]) , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [gɒt] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [spɔ:t] ,
" put in Childers , sotto voce) , the Irish gentlemen got to their favourite sport ,
" 放 在 查尔德斯 , sotto voce) , 这 爱尔兰 先生们 得到 到 他们的 最喜欢的 运动 ,
[kɪŋ] - ['hɑ:mən] ['beɪtɪŋ] .
King - Harman baiting .
国王 - 哈曼 诱饵 .

"(Childers 低声说道),爱尔兰绅士们开始了他们最喜欢的运动——国王哈曼诱饵游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [gʊd] [sets] - [tu:; tə] ,
They had one or two good sets - to ,
他们 有 一 或者 二 好的 套 - 到 ,

他们有一两局打得不错,

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'tɪkjələli] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv]
making it particularly unpleasant for the Under Secretary about the trial of
制作 它 特别 令人不快的 为了 这 在下面 秘书 关于 这 审判 的
[ə'bɹaɪən] , ['rezɪdənt] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] [hɔ:s] - ['bri:dɪŋ] .
O'Brien , Resident Magistrates , and Horse - breeding .
奥布莱恩 , 居民 地方法官 , 和 马 - 选育 .

这使得副国务卿对奥布莱恩的审判、地方法官和马匹养殖问题感到格外不快。

[bʌt; bət] [ðɪs] " - - " [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:r] - [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s]
But this " illigant divarsion " was only a sort of hors d'œuvres to the pièce
但 这 " - - " 曾是 仅有的 一个 种类 的 马 - 到 这 片
[di:] [rɪ'zɪstɑ̃:s] ,
de résistance ,
德 反抗 ,

但这种"不正当的分歧"只是主菜的一道开胃小菜,

" [sə'plaɪ] — ['aɪrɪʃ] [vəʊts] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
" Supply — Irish Votes , " which was as strong and savoury as the National
" 供应 — 爱尔兰 投票 , " 哪个 曾是 作为 强的 和 咸味的 作为 这 国家的
[stju:] [ɪt'self] .
Stew itself .
炖 本身 .

"供应——爱尔兰选票",其味道和爱尔兰炖菜本身一样浓郁鲜美。

['dilən] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bɔ:l] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'stæbjələri] [vəʊts] ,
Dillon began the ball by moving a reduction of the Constabulary Votes ,
狄龙 开始 这 球 经过 移动 一个 减少 的 这 警察 投票 ,

狄龙首先提出削减警队选票的动议,

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] , ['draɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri]
saying that the chief duties of the officers were , driving out with the Country
说 那 这 首席 职责 的 这 警官 是 , 驾驶 出去 和 这 国家
['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

他说，军官们的主要职责是和乡绅们一起驱车外出。

[flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] .
flirting with all the Young Girls , and shooting with the Landlords .
调情 和 全部 这 年轻的 女孩们 , 和 射击 和 这 房东 .

与所有年轻女孩调情，并与房东一起拍摄。

[eɪtʃ] . [en] - - - [tiː] .
H . N - rthc - te .
H . N - - - te .

H. N-rthc-te。

" [ɑː] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gɪlɪs] ,
" Ah , so it is , " said Joseph Gillis ,
" 啊 , 所以 它 是 , " 说 约瑟夫 吉利斯 ,

"啊，原来如此，"约瑟夫·吉利斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [braʊ] ,
with a flush of scarlet indignation mounting his noble brow ,
和 一个 冲洗 的 猩红 愤慨 安装 他的 高贵 眉头 ,

他高贵的额头上泛起了一抹猩红的愤慨，

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] — [ɪts] [ðə; ði] [flɜːrtɪŋ] !
" It's not the driving and shooting I object to — it's the flirting !
" 它是 不是 这 驾驶 和 射击 我 目的 到 — 它是 这 调情 !

"我反对的不是开车和射击，而是调情！"

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gɪlɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] [wen] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
" Joseph Gillis is very excitable when the fair sex is mentioned ,
" 约瑟夫 吉利斯 是 非常 易激动的 什么时候 这 公平的 性别 是 提及 ,

"约瑟夫·吉利斯一提到女性就非常激动。"

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
and no doubt meant what he said .
和 不 怀疑 意思是 什么 他 说 .

毫无疑问，他说的都是真心话。

[tɪm] ['hiːli] ['fɒləʊd] [ɒn] , [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
Tim Healy followed on , regretting that Grandolph was not there ,
蒂姆 希利 随后 在 , 后悔 那 - 曾是 不是 那里 ,

蒂姆·希利随后发言，遗憾格兰多夫未能到场。

[nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] [wɒz; wəz]
no doubt for the same reason that the Irish gentleman with a shillelagh was
不 怀疑 为了 这 相同的 原因 那 这 爱尔兰 绅士 和 一个 棍棒 曾是
['sɒri] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [bɔːld] [peɪts] [niːt] [ænd; ənd] ['hændi] .
sorry to see no bald pates neat and handy .
对不起 到 看 不 秃 肉酱 整洁的 和 便利 .

毫无疑问，原因与那位手持棍棒的爱尔兰绅士遗憾地发现没有光头整齐方便的原因相同。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔikɔt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stresfəl]
He said that the Boycotted were the happiest inmates of the distressful
他 说 那 这 抵制 是 这 最快乐 囚犯 的 这 令人痛苦的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他说，被抵制者是这个饱受苦难的国家里最幸福的居民。

['pɒsəbli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
possibly feeling that they had plenty of time for drinking and fighting .
可能 感觉 那 他们 有 很多 的 时间 为了 喝 和 斗争 .

或许他们觉得他们有足够的时间喝酒和打架。

[ðen] [ðə; ði] ['veəriəs] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ænd; ənd] " [tɔːkt] [æt; ət] ,
Then the various votes were taken and " talked at ,
然后 这 各种各样的 投票 是 已采取 和 " 谈话 在 ,

然后进行了各种投票，并进行了"讨论"。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [mɑːkt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" in the customary way until the hands of the clock marked Three in the morning .
" 在 这 习惯 方式 直到 这 双手 的 这 钟 标记 三 在 这 早晨 .

一直到凌晨三点，时间照常运转。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [wuːp] — [wɪz] — [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [klʌb] [ə'pɒn] ['sʌmbədi] — ['enibɒdi] .
Whenever a chance showed itself of a war - whoop — whiz — and down came the club upon somebody — anybody .
每当 一个 机会 显示 本身 的 一个 战争 - 哇哦 — 呼啸 — 和 向下 来了 这 俱乐部 之上 某人 — 任何人 .

每当机会出现，一声战吼——嗖——棍棒便落到某人——任何人身上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kən'sɪliətəri] ,
A couple of hours after midnight the Irishmen became more conciliatory ,
一个 夫妻 的 小时 后 午夜 这 爱尔兰人 成为 更多的 和解 ,

午夜过后几个小时，爱尔兰人的态度变得更加和解。

[suːðd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪŋ] - ['hɑːmən] [æt; ət] [ðeə(r)] ['mɜːsi] .
soothed by the thought that on the following evening they would have King - Harman at their mercy .
舒缓 经过 这 想法 那 在 这 下列的 晚上 他们 会 有 国王 - 哈曼 在 他们的 怜悯 .

想到第二天晚上他们就能将哈曼国王置于自己的掌控之下，他们感到一阵安慰。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['beɪtɪŋ] , " [sed] [tɪm] , " [bʌt; bət] [wɪst] ,
" He will take a deal of bating , " said Tim , " but whist ,
" 他 将要 拿 一个 交易 的 击球 , " 说 蒂姆 , " 但 惠斯特 ,

"他会接受一些诱饵，"蒂姆说，"但是，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [æt; ət] [hɪm] .
you will see how I shall get at him .
你 将要 看 如何 我 将 得到 在 他 .

你很快就会看到我是如何对付他的。

[hiːz] [biːn] [tuː; tə] ['krɛmɔːrn] — — "
He's been to Cremorne — — "
他是 到过 到 克雷莫恩 — — "

他去过克雷莫恩——"

" [faɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gɪlɪs] , " [dəʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪnfl] ['pleɪsɪz] !
" Fie , for shame ! " cried Joseph Gillis , " don't talk of such sinful places !
" 菲 , 为了 耻辱 ! " 哭 约瑟夫 吉利斯 , " 不 讲话 的 这样的 罪恶的 地方 !

"呸，真丢人！"约瑟夫·吉利斯喊道，"别谈论这种罪恶的地方！"

" [ɛs'ɛm] - ['el'el] [ænd; ənd] [biː] - [dʒiː dʒiː] - [ɑː(r)] .
" Sm - ll and B - gg - r .
" 小 - 二 和 B - gg - r .

"Sm-ll 和 B-gg-r。

['tju:zdeɪ] . — [lɔ:dz] [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [ˌæftər'nu:nz] [wɜ:k] .
Tuesday . — Lords had a real good afternoon's work .
周二 . — 领主 有 一个 真实的 好的 下午 工作 .

星期二——洛兹球场下午的比赛进行得非常顺利。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ([wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [greɪs] — ['rɑ:ðə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pævən][ɪn]
The Lord Chancellor (with his usual grace — rather suggestive of the pavan in
这 主 校长 (和 他的 通常 优雅 — 相当 暗示性的 的 这 帕万 在
[ðə; ði] [greɪz] [ɪn] ['mæski]) [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][fɔ:r] · - .
the Gray's Inn Maske) took his seat at 4 · 30 .
这 格雷的 客栈 面具) 采取 他的 座位 在 4 · - .

大法官（一如既往地优雅——颇似格雷律师学院面具中的帕凡舞者）于 4 点 30 分入座。

['skwɒb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [bɪl] , [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks]
Squabble about the Woman's Suffrage Bill , which , after being deferred for six
争吵 关于 这 女性的 选举权 账单 , 哪个 , 后 存在 延期 为了 六
[mʌnθs] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] — ['skaʊlɪŋ] .
months , had come up again — scowling .
几个月 , 有 来 向上 再次 — 皱眉 .

关于妇女选举权法案的争论再次爆发，该法案在被推迟了六个月后再次被提出——人们怒目而视。

[lɔ:d] ['dɛnmən] [prə'pəʊzd] " ['pri:viəs] ['kwestʃən] , " [bʌt; bət] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ([greɪt] [tæk'tɪʃn] ,
Lord Denman proposed " previous question , " but Lord Chancellor (great tactician ,
主 丹曼 建议的 " 以前的 问题 , " 但 主 校长 (伟大的 战术家 ,

丹曼勋爵提出了“先前的问题”，但大法官（伟大的策略家，

[bʌt; bət][nɒt] [greɪt] ['lɔɪə(r)]) [sə'dʒestid] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd][stænd]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]
but not great lawyer) suggested the matter should stand over until the next
但 不是 伟大的 律师) 建议 这 事情 应该 站立 超过 直到 这 下一个
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

但这位律师（虽然他水平不高）建议将此事搁置到下次开庭时再议。

[rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] " [gɒt][nəʊ] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] " ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
Reproach of " got no work to do " consequently removed from the Upper
责备 的 " 得到 不 工作 到 做 " 最后 已移除 从 这 上
[haʊs] .
House .
房子 .

因“无所事事”而受到谴责，最终被逐出上议院。

[lɔ:dz] [ɐdʒ'ɜ:nd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Lords adjourned at Five o'Clock for a week , to recover from their
领主 休会 在 五 点钟 为了 一个 星期 , 到 恢复 从 他们的
[ig'zə:ʃən] .
exertions .
努力 .

上议院议员们下午五点休会一周，以恢复精力。

" [wɪst] , [bɔɪz] , [bi:; bi] ['eɪzi] [naʊ] , " [sed] [tɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ,
" Whist , bhoys , be aisy now , " said Tim , in the Commons ,
" 惠斯特 , 男孩们 , 是 艾西 现在 , " 说 蒂姆 , 在 这 公共领域 ,

“伙计们，现在安静点，”蒂姆在下议院说道。

[wen] [kɪŋ] - ['hɑ:mən] [wɒz; wəz] [si:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
when King - Harman was seen going to his dinner .
什么时候 国王 - 哈曼 曾是 已见 去 到 他的 晚餐 .

当时有人看到哈曼国王去吃晚饭。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['delju:dʒ] .
Then came the deluge .
然后 来了 这 洪水 .

然后洪水来了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][grænd] , [sɔ:r] , " [sed] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] - ['ru:lə(r)] [hu:] [dʌz] [nɒt] [ju:z][æn; ən]['æksent] ;
" It is grand , Sorr , " said the only Home - Ruler who does not use an accent ;
" 它 是 盛大 , 抱歉 , " 说 这 仅有的 家 - 统治者 WHO 做 不是 使用 一个 口音 ;

"真是太棒了，索尔，"唯一一位说话没有口音的自治党人说道；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] - , [sɔ:r] ; [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ'self][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
" it is just illigant , Sorr ; and it's myself is proud of this day .
" 它 是 只是 - , 抱歉 ; 和 它是 我 是 自豪的 的 这 天 .

"这简直太不合法了，索尔；而我本人也为这一天感到自豪。"

" [tɪm] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri] [wɪð] " [dʒɔɪ] .
" Tim walked into the Under Secretary with " joy .
" 蒂姆 步行 进入 这 在下面 秘书 和 " 喜悦 .

蒂姆兴高采烈地走进副国务卿办公室。

" [hi:; hi] " [skeið] " [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .
" He " scathed " him , and said all manner of things about him .
" 他 " 受伤 " 他 , 和 说 全部 方式 的 事物 关于 他 .

"他狠狠地羞辱了他，说了他各种各样的坏话。"

[hi:; hi] [ju:st] ,
He used ,
他 用过的 ,

他曾使用，

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['wepənz] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ([tɪm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:'θɒrəti] [ə'pɒn] [ɔ:l]['li:g(ə)l]
amongst other weapons his legal knowledge (Tim is a great authority upon all legal
在 其他 武器 他的 合法的 知识 (蒂姆 是 一个 伟大的 权威 之上 全部 合法的
['kwestʃənz]) [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] " [rɪ'tɜ:nd] [kən'vɪkt] . "
questions) to describe him as a " returned convict . "
问题) 到 描述 他 作为 一个 " 返回 定罪 . "

除此之外，他还拥有法律知识（蒂姆是所有法律问题的权威），这使他被描述为"刑满释放人员"。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] ! " [əb'zɜ:vd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gɪlɪs] .
" Look at that now ! " observed Joseph Gillis .
" 看 在 那 现在 ! " 观察到 约瑟夫 吉利斯 .

"瞧瞧现在！"约瑟夫·吉利斯评论道。

" [ɪts] [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði]
" It's disgraceful that we should be ruled by a man who has assaulted the
" 它是 可耻 那 我们 应该 是 裁决 经过 一个 男人 WHO 有 袭击 这
- !
perlice !
- !

"我们竟然要由一个袭击警察的人来统治，这真是耻辱！"

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɪŋ] - ['hɑ:mən] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" In the midst of the excitement King - Harman suddenly returned from his
" 在 这 中间 的 这 激动 国王 - 哈曼 突然 返回 从 他的
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

"正当大家兴奋不已的时候，哈曼国王突然从晚餐中回来了。"

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd]['sækrɪfaɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,
No doubt he had sacrificed , in his haste to defend himself , or rather ,
不 怀疑 他 有 牺牲 , 在 他的 匆忙 到 保卫 他自己 , 或者 相当 ,

毫无疑问，他在仓促自卫的过程中做出了牺牲，或者更确切地说，

[wɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] - ['ruːlə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [juːz] [æn; ən]['æksent] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] " [kɑː] - [ræk] - [teə(r)] ,
what the only Home - Ruler who does not use an accent calls his " Ka - rack - tare ,
什么 这 仅有的 家 - 统治者 WHO 做 不是 使用 一个 口音 呼叫 他的 " 卡 - 架子 - 皮重 ,

唯一一位不使用口音的自治党领袖称他的"Ka-rack-tare"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈspɜːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " - , " [θriː] ['kɔːsɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] ,
" from the aspersions of the " inimy , " three courses , a dessert ,
" 从 这 诽谤 的 这 " - , " 三 课程 , 一个 甜点 ,

"从'inimy'的诽谤中，三道菜，一份甜点，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæseɪ] .
to say nothing of a cup of coffee and a chasse .
到 说 没有什么 的 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 追击 .

更别提一杯咖啡和一杯雪茄了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wen] [hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] ['krɛmɔːrn] .
He drew a picture of being a lad of two - and - twenty when he assaulted the police at Cremorne .
他 画 一个 图片 的 存在 一个 小伙子 的 二 - 和 - 二十 什么时候 他 袭击 这 警察 在 克雷莫恩 .

他把自己描绘成二十二岁时在克雷莫恩袭击警察的少年。

[wʊd] [nɒt] [ɒn] .
Would not Hon .
会 不是 尊敬的 .

不会尊敬的先生。

['membəz] [ɒv; əv] [həʊm] - [ruːl] [pə'sweɪʒ(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ?
Members of Home - Rule persuasion have done the same at that age ?
成员 的 家 - 规则 劝说 有 完毕 这 相同的 在 那 年龄 ?

支持自治的人士在那个年纪也做过同样的事情吗?

[ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [həʊm] - [ruːl] ['pɑːti] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] !
Indignant denial of the entire Home - Rule Party , who are horrified this suggestion !
愤怒 拒绝 的 这 全部的 家 - 规则 派对 , WHO 是 惊恐万分 这 建议 !

自治党全体成员对此表示愤慨和否认，他们对这一提议感到震惊!

" [wʊd] [ðeɪ] [tred] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] [kəʊt] ?
" Would they tread on the tail of anybody's coat ?
" 会 他们 踏 在 这 尾巴 的 任何人的 外套 ?

他们会踩到别人的衣尾吗?

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ?
And at two - and - twenty ?
和 在 二 - 和 - 二十 ?

二十二岁的时候呢?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] !
Look at that , now !
看 在 那 , 现在 !

瞧瞧现在!

[bɪ'dæd] !
Bedad !
贝达德 !

贝达德!

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['sekrəˌteriz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ]
they would just like to get at the Under Secretary's head with a shillelagh
他们 会 只是 喜欢 到 得到 在 这 在下面 秘书的 头 和 一个 棍棒
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
for making such a suggestion .
为了 制作 这样的 一个 建议 .

他们恨不得拿棍子敲下副国务卿的脑袋，就因为他提出了这样的建议。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ,
" And so the war was carried on ,
" 和 所以 这 战争 曾是 携带 在 ,

于是战争继续进行下去。

[tɪmz] [hɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ['sɔfənd] [baɪ] [kɪŋ] - ['hɑːmən] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd]
Tim's heart being at last softened by King - Harman declaring that he had saved
蒂姆的 心 存在 在 最后的 软化 经过 国王 - 哈曼 声明 那 他 有 已保存
[hɪm] [frɒm; frəm] [ɪl] - ['triːtmənt] [æt; ət] [dʌŋ'gænən] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒentlmən]
him from ill - treatment at Dungannon at the hands of some gentlemen
他 从 患病的 - 治疗 在 邓甘农 在 这 双手 的 一些 先生们
[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] " [haʊ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] " [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
who wanted to show him " how to cheer for the Queen " with a stick .
WHO 通缉 到 展示 他 " 如何 到 欢呼 为了 这 女王 " 和 一个 戳 .

国王哈曼最终软化了蒂姆的心，因为他宣称自己救了蒂姆，使他免于在邓甘农受到一些绅士的虐待，那些绅士想用棍子向他展示“如何为女王欢呼”。

" [ai] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hə:l] [ðem; ðəm] [bæk] ,
" I got hold of the men by the neck and hurled them back ,
" 我 得到 抓住 的 这 男人 经过 这 脖子 和 投掷 他们 后退 ,

我抓住那些人的脖子，把他们扔了回去。

" [kraɪd] [kɪŋ] - ['hɑːmən] , [ˌʌnsək'sesfəli] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" cried King - Harman , unsuccessfully controlling his emotion ,
" 哭 国王 - 哈曼 , 不成功 控制 他的 情感 ,

“哈曼国王喊道，他无法控制自己的情绪。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [sez] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌɑːr'oʊ] — [aʊ] — [aʊ] [æt; ət]
" and now he — he — he says I got into a ro — ow — ow at
" 和 现在 他 — 他 — 他 说道 我 得到 进入 一个 ro — 现在 — 现在 在
['krɛmɔːrn] .
Cremorne .
克雷莫恩 .

“现在他——他——他说我在克雷莫恩和人吵架了。

" [em] - [ˌtiː'tiː'eɪtʃ] - [ˌdʌbljuː'es] .
" M - tth - ws .
" M - tth - ws .

“M-tth-ws。

" - , [nɒt] ['krɛmɔːrn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [həʊm] - ['ruːlə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]
" Craymorne , not Cremorne , " shouted the Home - Rulers who are proud of
" - , 不是 克雷莫恩 , " 喊叫 这 家 - 统治者 WHO 是 自豪的 的
['ækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

“是克雷莫恩，不是克雷莫恩！”以拼写准确为傲的自治党人高声喊道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [rein] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri]
And while all this excitement reigned around , the Home Secretary
和 尽管 全部 这 激动 统治 大约 , 这 家 秘书

当这一切兴奋之情弥漫四周时，内政大臣

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[sæt] ['smaɪlɪŋ] , [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [hɒt] ['kɔːnə(r)] .
sat smiling , glad for once and away to be out of his customary hot corner .
卫星 微笑 , 高兴的 为了 一次 和 离开 到 是 出去 的 他的 习惯 热的 角落 .

脸上带着微笑，他很高兴终于摆脱了平日里那个让他倍感压力的角落。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [pɑːst] [ɒf] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] .
However , all passed off peacefully and no bones were broken .
然而 , 全部 通过了 离开 和平地 和 不 骨头 是 破碎的 .

然而，所有人都安详地离世，没有骨折。

['θɜːzdeɪ] . — [haʊs] ['veri] [θɪn] ['djʊərɪŋ] ['kwestʃən] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'tendəns] [ɒv; əv] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['skænti] ,
Thursday . — House very thin during Question Time , and attendance of Ministerialists during the entire sitting very scanty ,
周四 . — 房子 非常 薄的 期间 问题 时间 , 和 出席 的 部长主义者 期间 这 全部的 坐着 非常 稀少 ,

星期四——质询时间议会席位非常稀少，整个会期部长党议员的出席率也极低。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .
considering the programme .
考虑 这 程序 .

考虑该方案。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
Then there was an incident .
然后 那里 曾是 一个 事件 .

然后发生了一件事。

['ɪnsɪdənt] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] .
Incident came about this way .
事件 来了 关于 这 方式 .

事件起因如下。

['dilən] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstə(r)] - ['beɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [prɪnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [griːn] ['plækɑːd] .
Dillon had been seen during hour allowed for Minister - baiting reading the huge print of an enormous green placard .
狄龙 有 到过 已见 期间 小时 允许 为了 部长 - 诱饵 阅读 这 巨大的 打印 的 一个 巨大的 绿色的 标语牌 .

在允许部长们进行一小时嘲讽的时间里，有人看到狄龙正在阅读一块巨大的绿色标语牌上的大字。

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['lɑːdʒə(r)] [taɪp] ; ['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['mɪstʃɪf] .
First impression he had grown short - sighted , and required larger type ; second , that he meant mischief .
第一的 印象 他 有 生长 短的 - 目击者 , 和 必需的 更大的 类型 ; 第二 , 那 他 意思是 恶作剧 .

第一印象是他近视了，需要更大的字体；第二印象是他心怀不轨。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [raɪt] [wʌn] .
Second impression right one .
第二 印象 正确的 一 .

第二印象就对了。

[səʊ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enis] ['kaʊnti] [kleə(r)]
So to raise the question of the proclamation of the Ennis County Clare
所以 到 增加 这 问题 的 这 公告 的 这 恩尼斯 县 克莱尔

['miːtɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
Meeting he asked permission to move adjournment of debate .
会议 他 问 允许 到 移动 休会 的 辩论 .

因此，为了提出关于恩尼斯郡克莱尔会议公告的问题，他请求允许动议休会。

['spiːkə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] ['prez(ə)nt] ['redi] [tuː; tə]
Speaker put it , were there requisite number of Members present ready to
扬声器 放 它 , 是 那里 必需品 数字 的 成员 展示 准备好 到

['sæŋkʃn] [ə; eɪ]['regjələ(r)][fɜːst] - [klɑːs] ,
sanction a regular first - class ,
制裁 一个 常规的 第一的 - 班级 ,

发言人表示，如果出席的议员人数达到批准开通常规头等舱的必要人数，

[ə; eɪ][wʌn] , [wæk] - [weə(r)] - [juː; jʊ] - [wɪl] , [gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] , ['aɪrɪʃ] [rəʊ] ?
A 1 , whack - where - you - will , go - as - you - please , Irish row ?
一个 1 , 猛击 - 在哪里 - 你 - 将要 , 去 - 作为 - 你 - 请 , 爱尔兰 排 ?

一场1级、随心所欲、自由自在的爱尔兰式争吵?

['spiːkə(r)] [juːst] [mɔː(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Speaker used more Parliamentary language than this , but that was about his
扬声器 用过的 更多的 议会 语言 比 这 , 但 那 曾是 关于 他的

['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

议长使用了更多议会语言，但这正体现了他的意思。

['sɪksti] ['membəz] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] ,
Sixty Members sprang to their feet to testify their desire not to quarrel ,
六十 成员 弹簧 到 他们的 脚 到 作证 他们的 欲望 不是 到 争吵 ,

六十名成员立即起身，表示他们不愿争吵。

[bʌt; bət][tuː; tə][ʌp'həʊld] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['piːsəbl] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
but to uphold constitutional privileges in the most peaceable manner in the world
但 到 坚持 宪法 特权 在 这 最多 和平的 方式 在 这 世界

.
.
.

但要以世界上最和平的方式维护宪法赋予的权利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rəʊ] [bɪ'gæn] .
And then the row began .
和 然后 这 排 开始 .

然后争吵就开始了。

['dilən] [hæd; həd][fɜːst] [ʃɒt] .
Dillon had first shot .
狄龙 有 第一的 射击 .

狄龙先开枪。

['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['piːsf(ə)l] ['kærəktə(r)] .
Meeting was to be of the most peaceful character .
会议 曾是 到 是 的 这 最多 和平 特点 .

会议性质将非常和平。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
All that the boys wanted to do was to remind one another of their
全部 那 这 男孩们 通缉 到 做 曾是 到 提醒 一 其他 的 他们的
[ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
inalienable right to denounce the wanton and overbearing conduct of the
不可剥夺的 正确的 到 声讨 这 放肆 和 霸道 执行 的 这
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

这些男孩们只想互相提醒，他们有不可剥夺的权利去谴责政府肆意妄为、专横跋扈的行为。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] - ['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə]
They would say this in the most illigant manner imaginable , without giving offence to
他们 会 说 这 在 这 最多 - 方式 可以想象的 , 没有 给予 罪行 到
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

他们会用你能想象到的最粗俗的方式说这些话，但不会冒犯任何人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] .
He was going to speak to the boys himself , and so was Mr .
他 曾是 去 到 说话 到 这 男孩们 他自己 , 和 所以 曾是 先生 .
['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] ,
William O'Brien ,
威廉 奥布莱恩 ,

他打算亲自和孩子们谈谈，威廉·奥布莱恩先生也打算这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['stænəp] .
and so was Mr . Philip Stanhope .
和 所以 曾是 先生 . 菲利普 斯坦霍普 .

菲利普·斯坦霍普先生也是如此。

[ʃʊə(r)] , [naʊ] , [wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ,
Sure , now , what harm could there be ,
当然 , 现在 , 什么 伤害 可以 那里 是 ,

当然，现在，能有什么危害呢？

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['wɒntɪd] ['pæsɪfaɪ] ?
especially as the meeting was not to be held in a part of the country that wanted pacifying ?
尤其 作为 这 会议 曾是 不是 到 是 握住 在 一个 部分 的 这 国家 那 通缉 安抚 ?

尤其是考虑到会议地点并非在希望实现和平的地区？

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [ræk] - ['rentɪŋ] ['lændlɔːdz] , [waɪld] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,
And because some rack - renting landlords , wild with fury , and shaking in their shoes with apprehension ,
和 因为 一些 架子 - 出租 房东 , 荒野 和 愤怒 , 和 摇晃 在 他们的 鞋 和 忧虑 ,

而有些哄抬房租的房东，气得怒不可遏，惶恐不安，

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] !
asked for it to be proclaimed , it was to be !
问 为了 它 到 是 宣布 , 它 曾是 到 是 !

要求宣布，就一定会宣布！

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ?
Could this be tolerated ?
可以 这 是 容忍 ?

这可以容忍吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['beɪənət] , [ðə; ði] ['bʌkʃɒt] ,
He would be off that very evening to brave the bayonet , the buckshot ,
他 会 是 离开 那 非常 晚上 到 勇敢的 这 刺刀 , 这 霰弹 ,

他当晚就要出发，去冒着被刺刀和霰弹击中的风险。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] !
the battle and the breeze !
这 战斗 和 这 微风 !

战斗与微风！

['bælfuə] ['maɪldli]['remənstreit, ri'mɔn-] .
Balfour mildly remonstrating .
贝尔福 轻微地 抗议 .

贝尔福略带抗议地表示反对。

['enis] , ['kaʊnti] [kleə(r)] , [best] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Ennis , County Clare , best possible place in the world ;
恩尼斯 , 县 克莱尔 , 最好的 可能的 地方 在 这 世界 ;

克莱尔郡恩尼斯，世界上最好的地方；

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [mait] [kɔːz] ['pezntri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ɑː'keɪdiən] ['ɪnəs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
but meeting might cause peasantry to lose the Arcadian innocence for which they are at present distinguished .
但 会议 可能 原因 农民 到 失去 这 阿卡迪亚 无辜 为了 哪个 他们 是 在 展示 杰出的 .

但相遇可能会使农民失去他们目前所珍视的田园牧歌式的纯真。

['məːməz] [frɒm; frəm] [həʊm] - ['ruːlə(r)z] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , " ['aʊtreɪdʒ] " [baɪ] ['fɪl] ['stænəp] ,
Murmurs from Home - Rulers , and , later on , " outrage " by Phil Stanhope ,
低语 从 家 - 统治者 , 和 , 之后 在 , " 暴行 " 经过 菲尔 斯坦霍普 ,

来自自治派的低声议论，以及后来菲尔·斯坦霍普的"义愤填膺"，

[huː] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] ['dʒentlmən] .
who actually had the audacity to speak of Chief Secretary as a " whimsical and lackadaisical gentleman .
WHO 实际上 有 这 大胆 到 说话 的 首席 秘书 作为 一个 " 异想天开 和 懒散的 绅士 .

竟然有人胆敢称首席秘书为"一位反复无常、漫不经心的绅士"。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['aʊtˌreɪdʒər] .
" The Speaker sprang to his feet , and sharply rebuked the outrager .
" 这 扬声器 弹簧 到 他的 脚 , 和 尖锐地 责备 这 愤怒者 .

议长猛地站起身，严厉斥责了这名冒犯者。

['əʊnli] ['fænsi] !
Only fancy !
仅有的 想要 !

只有高档货！

['kɔːlɪŋ] ['ɑːθə(r)] ['bælfʊrz] ['mænə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] !
Calling Arthur Balfour's manner whimsical !
呼叫 亚瑟 贝尔福的 方式 异想天开 !

称亚瑟·贝尔福的举止古怪！

[ænd; ənd] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] !
and lackadaisical !
和 懒散的 !

而且漫不经心！

[səʊ] ['mɒnstrəs] !
So monstrous !
所以 滔天 !

太可怕了！

[səʊ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] !
So blood - curdling !
所以 血 - 凝固 !

太可怕了！

[səʊ] [ʌn'truː] !
so untrue !
所以 不属实 !

完全不是真的！

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['dʒentlmən] [huː] ['pætrənaɪz][ðə; ði] " - " ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,
The usual gentlemen who patronise the " divarsion " having had their full share of the fun ,
这 通常 先生们 WHO 惠顾 这 " - " 拥有 有 他们的 满的 分享 的 这 乐趣 ,

那些经常光顾这种“消遣”场所的绅士们，在尽情享受了乐趣之后，

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
the debate was brought to a conclusion .
这 辩论 曾是 带来 到 一个 结论 .

辩论到此结束。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['estɪmeɪts] ,
Then the gentlemen turned their attention to the remaining Irish Estimates ,
然后 这 先生们 转向 他们的 注意力 到 这 其余的 爱尔兰 估算 ,

然后，先生们将注意力转向了剩余的爱尔兰估税额。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and enjoyed themselves until the next morning .
和 享受 他们自己 直到 这 下一个 早晨 .

他们一直玩到第二天早上。

['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætədeɪ] . — ['sɪtɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][get][səʊ] [mɪkst] ,
Friday and Saturday . — Sittings at this time of the year get so mixed ,
星期五 和 周六 . — 会议 在 这 时间 的 这 年 得到 所以 混合 ,

周五和周六——每年这个时候的就餐安排都非常混杂，

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪt] .
that they take two days to give a single date .
那 他们 拿 二 天 到 给 一个 单身的 日期 .

他们花了整整两天时间才给出一个日期。

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ; ['aɪrɪʃ] ['estɪmeɪts] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ; " - - " [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Committee of the House as before ; Irish Estimates as before ; " illigant divarsion " as before .
委员会 的 这 房子 作为 前 ; 爱尔兰 估算 作为 前 ; " - - " 作为 前 .

众议院委员会如前所述；爱尔兰预算如前所述；“非法转移”如前所述。

[ænd; ənd][səʊ] , [hɑːf] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
And so , half asleep , the remains of what , a few months ago ,
和 所以 , 一半 睡着了 , 这 遗迹 的 什么 , 一个 很少 几个月 前 ,

于是，在半梦半醒之间，几个月前的一切的残骸……

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['drɪəri] ['seʃ(ə)n] .
had been a self - respecting House of Commons continued its dreary Session .
有 到过 一个 自己 - 尊重 房子 的 公共领域 持续 它是 凄凉 会议 .

曾经颇具自尊的下议院继续着它沉闷的会期。

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] . — ['aɪrɪʃ] ['bɪznəs] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəlɪn] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] .
Total for the Week . — Irish Business carried on in Irish manner , and Chamberlain booked for Canada .
全部的 为了 这 星期 . — 爱尔兰 商业 携带 在 在 爱尔兰 方式 , 和 管家 已预订 为了 加拿大 .

本周总计——爱尔兰的商业活动以爱尔兰的方式继续进行，张伯伦预订了前往加拿大的行程。

[sʌm; səm] [nəʊts] [æt; ət] - .
SOME NOTES AT STARMOUTH .
一些 笔记 在 - .

星口的一些笔记。

[æn; ən]['aʊtkɑːst][wʌns][mɔː(r)] !
An outcast once more !
一个 被排斥者 一次 更多的 !

又一次被排斥在外！

[ai] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪnv'əʊkt] [ɒn][ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːs] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['kælɪbə(r)] .
I exchange the blessing invoked on the perfidious Plapper for curse of equal calibre .
我 交换 这 祝福 调用 在 这 背信弃义 普拉珀 为了 诅咒 的 平等的 口径 .

我以同等力度的诅咒来代替对奸诈的普拉珀所施的祝福。

[ɒn] — [ɒn] — [laɪk] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] , [ɔː(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɒv; əv] [lʌv] .
On — on — like the Wandering Jew , or the Pilgrim of Love .
在 — 在 — 喜欢 这 漫游 犹 , 或者 这 朝圣 的 爱 .

继续——继续——就像流浪的犹太人，或者爱情的朝圣者。

[nəʊ] [rest] [bʌt; bət][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
No rest but the hotel for me !
不 休息 但 这 酒店 为了 我 !

除了酒店，我哪儿也不去！

- ['lænd,leidi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,
Starmouth landladies beginning to enter into the humour of the thing — they appear now with a broad grin ,
- 房东太太们 开始 到 进入 进入 这 幽默 的 这 事物 — 他们 出现 现在 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,

星口镇的女房东们也开始觉得这事儿好笑——她们脸上都露出了灿烂的笑容。

[rɪ'piːtɪd] [ɒn]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ək'septɪd] ['lɒdʒə] [æt; ət] ['wɪndəʊz] .
repeated on faces of accepted lodgers at windows .
重复 在 面孔 的 公认 房客 在 视窗 .

窗边，被接纳的房客们的脸上反复出现这样的表情。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][saʊnd] [ɪn'vestmənt] .
They evidently do not consider me a sound investment .
他们 显然 做 不是 考虑 我 一个 声音 投资 .

他们显然不认为我是一个可靠的投资对象。

[miːt] ['ʌðə(r)] ['həʊmləs] [wʌnz] , ['sɜːtʃɪŋ] — [wiː; wi] [skaʊl] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['dʒeləsli] .
Meet other homeless ones , searching — we scowl at one another jealously .
见面 其他 无家可归者 一个 , 搜索 — 我们 皱眉头 在 一 其他 嫉妒 .

遇到其他无家可归的人，大家都在寻找住处——我们互相嫉妒地怒视着对方。

[saʊnd] [ɪn'vestmənt] .
Sound Investment .
声音 投资 .

稳健的投资。

['iːvnɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
Evening is getting on — which is more than I am .
晚上 是 获得 在 — 哪个 是 更多的 比 我 是 .

夜幕降临得越来越早了——而我却已经身处夜色之中。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɔːdlɪn] [self] - ['pɪti] .
Sinking into a state of maudlin self - pity .
下沉 进入 一个 状态 的 感伤 自己 - 遗憾 .

陷入了伤感的自怜状态。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['drɑːmə] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][sent][ɪn][tuː; tə]
My poor Drama — and all the things I ordered to be sent in to
我的 贫穷的 戏剧 — 和 全部 这 事物 我 订购 到 是 发送 在 到
- !
Plapper's !
- !

我可怜的 Drama——还有我订购的所有要送到 Plapper's 的东西！

[hiː; hi] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['lɒdʒə(r)] , [wɪl] [riːd] [baɪ][maɪ][læmp] , [beɪð] [ɪn][maɪ][bæθ.bɑːθ] ,
He , or his lodger , will read by my lamp , bathe in my bath ,
他 , 或者 他的 房客 , 将要 读 经过 我的 灯 , 洗澡 在 我的 洗澡 ,

他或者他的房客会在我的灯下读书，在我的浴缸里洗澡。

[fiːd] [ɒn][maɪ][dʒæm] — [waɪl] [ai] . . .
feed on my jam — while I . . .
喂养 在 我的 果酱 — 尽管 我 . . .

吃我的果酱——而我……

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] - [meɪ] [luːz] [wʌn][ɒv; əv]
but I cannot trust myself to think of it — or Starmouth may lose one of
但 我 不能 相信 我 到 思考 的 它 — 或者 - 可能 失去 一 的
[ɪts] ['liːdɪŋ] [ɔp'tɪʃənz] ? . . . .
its leading opticians ? . . . .
它是 领导 验光师 ? . . . .

但我不能保证自己能想到这一点——否则星口镇可能会失去一位顶尖的验光师?

['leɪtə(r)] — [seɪvd] !
Later — saved !
之后 — 已保存 !

稍后——已保存！

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv][rʊmz; ruːmz][æt; ət][lɑːst] !
It still seems incredible to me — but I have rooms at last !
它 仍然 似乎 极好的 到 我 — 但 我 有 房间 在 最后的 !

我仍然觉得难以置信——但我终于有房间了！

[æt; ət]['mɪsɪz] . [-] — [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] , [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [hɜː'self] ,
At Mrs . Surge's — a widow lady , who , as she tells me herself ,
在 太太 . 涌动的 — 一个 寡妇 女士 , WHO , 作为 她 讲述 我 她自己 ,

在瑟奇太太家——她是一位寡妇，正如她自己告诉我的那样，

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] ,
has not been in a hurry to put up her card ,
有 不是 到过 在 一个 匆忙 到 放 向上 她 卡片 ,

她并不急于挂牌出售名片。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪks] " [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔdʒə] .
as she likes " to pick her lodgers .
作为 她 点赞 " 到 挑选 她 房客 .

因为她喜欢"挑选她的房客"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['blaɪtɪd] , [ðə; ði] [skɔːnd] [ɒv; əv] -
" And she has picked Me — me , the Blighted , the scorned of Starmouth
" 和 她 有 挑选 我 — 我 , 这 秕 , 这 被鄙视 的 -
!
!
!

"而她选中了我——我，被诅咒的、被星口镇鄙视的人！"

[nəʊ] [siː] - [vjuː] — [bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv] ['hɔːsheə(r)] .
No sea - view — but plenty of horsehair .
不 海 - 看法 — 但 很多 的 马鬃 .

没有海景，但有很多马鬃。

['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [ɪn] [lɒŋ] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] ; [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] ,

Sunflowers and mignonette in long front garden ; bow - window ,

向日葵 和 小醋汁 在 长的 正面 花园 ; 弓 - 窗户 ,

长长的前花园里种着向日葵和木犀草；凸窗，

[ænd; ənd]['redʒɪmənt][ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [pɒts] [ɒn]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .

and regiment of geraniums drawn up in pots on little table .

和 团 的 天竺葵 绘制 向上 在 锅 在 小的 桌子 .

小桌子上摆放着一排盆栽天竺葵。

[gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)] ['lʌgɪdʒ] .

Go back , and recover luggage .

去 后退 , 和 恢复 行李 .

返回并取回行李。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [-] [ruːf] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['nɜːvəs] [ˌæpri'henʃən] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'pent] ,

Return to Mrs . Surge's roof , not without nervous apprehensions — she may repent ,

返回 到 太太 . 涌动的 屋顶 , 不是 没有 紧张的 担忧 — 她 可能 悔改 ,

回到瑟奇太太的屋顶，心中难免忐忑不安——她可能会后悔。

[ɔː(r)][ai] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪn] .

or I might find the house a smoking ruin .

或者 我 可能 寻找 这 房子 一个 吸烟 废墟 .

或者我可能会发现房子已经变成了一片冒着烟的废墟。

[kænt] [get] ['əʊvə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ˌem 'iː] .

Can't get over an idea that the Fates are pursuing me .

不能 得到 超过 一个 主意 那 这 命运 是 追求 我 .

我一直无法摆脱命运女神在追捕我的想法。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [dʒʌst] [naʊ] .

However , they seem to be taking a rest just now .

然而 , 他们 似乎 到 是 采取 一个 休息 只是 现在 .

不过，他们现在似乎正在休息。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['stʌdi] - .

I am free at last to study Starmouth .

我 是 自由的 在 最后的 到 学习 - .

我终于可以自由地研究星口了。

[ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kɑːdz] [wɪð] " [ə'pɑːtmənts] "

Hitherto I have had eyes for nothing but little cards with " Apartments "

迄今为止 我 有 有 眼睛 为了 没有什么 但 小的 牌 和 " 公寓 "

[ɒn][ðem; ðəm] .

on them .

在 他们 .

此前，我的目光只落在印有“公寓”字样的小卡片上。

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] - ['biːɪŋ] [fʊl] .

No doubt about Starmouth being full .

不 怀疑 关于 - 存在 满的 .

毫无疑问，星口镇已经爆满了。

[striːts] ['kraʊdɪd] .

Streets crowded .

街道 挤 .

街道拥挤。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ˌprɒmiˈnɑːd, -ˈneid][ɪn] [flˈænəlz] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] " [ˈbleizəz] , " [ɒv; əv]
Most of the young men promenading in flannels and cricket " blazers , " of
最多 的 这 年轻的 男人 漫步 在 法兰绒 和 蟋蟀 " 西装外套 , " 的
[ˈstɑːtlɪŋ] [ˈbrɪljənsi] .
startling brilliancy .
令人震惊 才华横溢 .

大多数年轻男子穿着法兰绒衬衫和板球"西装外套"招摇过市，他们的穿着令人惊艳。

[ˈtʃɪldrən] , [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [staʊt] [ˈmeitrən][ɪn] [straɪpt] [ˈlɪnɪn] [ˈjɒtɪŋ] - [kæps] .
Children , young girls , and stout matrons in striped linen yachting - caps .
孩子们 , 年轻的 女孩们 , 和 肥硕 女舍监 在 有条纹的 亚麻布 游艇 - 帽子 .

儿童、年轻女孩和身材丰腴的妇人，都戴着条纹亚麻游艇帽。

([wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈeldəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [staʊt] ,
(When you are elderly , and at all stout ,
(什么时候 你 是 老年 , 和 在 全部 肥硕 ,

（当你年老体衰时，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [hed] - [dres] .)
you do not appear to advantage in this form of head - dress .)
你 做 不是 出现 到 优势 在 这 形式 的 头 - 裙子 .)

你戴着这种头饰似乎并不好看。）

[tʃaːz] - - - [bæŋk] , [flaɪz] , [tˈraɪsɪklz] , [gəʊt] - [ˈtʃeɪzɪz] .
Chars - à - bancs , flys , tricycles , goat - chaises .
字符 - - - 银行 , 苍蝇 , 三轮车 , 山羊 - 躺椅 .

烧烤车、苍蝇车、三轮车、山羊马车。

[ˈɔːlweɪz] [θɔːt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð] [ˈwɪndˌmɪlz] ,
Always thought Starmouth was a picturesque fishing - village , with windmills ,
总是 想法 - 曾是 一个 如画 钓鱼 - 村庄 , 和 风车 ,
[ˈwʊdn] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] - [nets] [əˈlɒŋ] [biːtʃ] .
wooden huts , and drying - nets along beach .
木制的 小屋 , 和 烘干 - 网 沿着 海滩 .

我一直觉得星口是一个风景如画的渔村，海滩上有风车、木屋和晾晒的渔网。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] .
It isn't .
它 不是 .

并非如此。

[stɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈlʌndən] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ,
Still , of course , the change from all London associations ,
仍然 , 的 课程 , 这 改变 从 全部 伦敦 协会 ,

当然，所有伦敦协会的变化，

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [fægd] [breɪn] .
the absolute quiet must have tendency to refresh the fagged brain .
这 绝对 安静的 必须 有 趋势 到 刷新 这 疲惫不堪 脑 .

绝对的安静一定有助于使疲惫的大脑恢复活力。

([ˈɔːlweɪz] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈsʌmhaʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [fægd]
(Always rather a gratifying reflection somehow , to think one has a fagged
(总是 相当 一个 可喜 反射 不知何故 , 到 思考 一 有 一个 疲惫不堪
[breɪn] .)
brain .)
脑 .)

（想到自己大脑已经疲惫不堪，总会让人感到一丝欣慰。）

[ai] [əbˈzɜːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
I observe they are doing Our Boys at the theatre .
我 观察 他们 是 正在做 我们的 男孩们 在 这 剧院 .

我注意到剧院正在上演《我们的男孩们》。

[æt; ət][ðə; ði][ə'kweəriəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][buː'fɔːŋ] ['brʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ˌækrə'bætɪk] [æs] "
At the Aquarium are the Buffon Brothers with their celebrated Acrobatic Ass "
在 这 水族馆 是 这 布冯 兄弟 和 他们的 著名 杂技 屁股 "

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['lʌndən] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] .
from all the London Music - Halls .
从 全部 这 伦敦 音乐 - 大厅 .

水族馆里有布冯兄弟和他们著名的杂技驴，他们来自伦敦所有的音乐厅。

" ['swɪtʃbæk] ['reɪlweɪ] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [ə'baʊt] ['evri] [faɪv]
" Switchback Railway , too , on the beach , and automatic machines about every five
" 回转 铁路 , 也 , 在 这 海滩 , 和 自动的 机器 关于 每一个 五

[jɑːrdz] .
yards .
码 .

"海滩上还有之字形铁路，而且每隔五码左右就有一台自动机器。"

['plenti] [ɒv; əv][laɪf][hɪə(r)] .
Plenty of life here .
很多 的 生活 这里 .

这里生机勃勃。

[ɪz] - [lɪŋkt] - [ɒn] .
Is - linked - on .
是 - 链接 - 在 .

已连接。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli][ə'weə(r)] [ðæt] - , [ðəʊ] [fʊl] , [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
I am becoming gradually aware that Starmouth , though full , is not exactly fashionable
我 是 成为 逐步地 意识到的 那 - , 尽管 满的 , 是 不是 确切地 时髦

.
.
.

我逐渐意识到，虽然 Starmouth 餐厅生意兴隆，但并不算时尚。

[ai][ɪn'fɜː(r)] [ðɪs] ,
I infer this ,
我 推断 这 ,

我推断出这一点，

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl'redi] [ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]
partly from the fact that already I instinctively turn round to look curiously at
部分 从 这 事实 那 已经 我 本能地 转动 圆形的 到 看 奇怪的是 在

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
the speaker ,
这 扬声器 ,

部分原因是，我已经本能地转过身去好奇地看着说话的人。

[wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['djuːli]['æspəreɪtɪd] " [eɪtʃ] , " - [lɑː] [məʊd] - ,
when I hear a duly aspirated " h , " à la mode d'Islington ,
什么时候 我 听到 一个 正式地 送气 " h , " - 拉 模式 - ,

当我听到伊斯灵顿式的、发音标准的送气音"h"时，

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prevələns] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [welk] - [stɔːlz] [ɒn][ðə; ði]
partly from the prevalence and popularity of the whelk - stalls on the
部分 从 这 患病率 和 人气 的 这 青春痘 - 摊位 在 这

[ˌesplə'neɪd] .
Esplanade .
滨海大道 .

部分原因是由于滨海大道上海螺摊位的普遍存在和受欢迎程度。

['riːəli] [gʊd] [sə'saɪəti] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['læksɪst] [muːd] , [wʊd] ['skeəsli] [sə'pɔːt] [kwaɪt][səʊ] ['meni] .
Really good society , even in its laxest mood , would scarcely support quite so many .
真的 好的 社会 , 甚至 在 它是 最宽松 情绪 , 会 几乎 支持 相当 所以 许多 .

一个真正良好的社会，即使在最宽松的时期，也很难养活这么多人。

[ɒn] [ðə; ði][pɪə(r)] . ['mɪlətri] [bænd] .
On the Pier . Military Band .
在 这 码头 . 军队 乐队 .

码头上。军乐队。

[vjuː] [ɒv; əv] [biːtʃ] [frɒm; frəm] [siː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,
View of Beach from sea very beautiful at night ,
看法 的 海滩 从 海 非常 美丽的 在 夜晚 ,

夜晚从海上看到的海滩景色非常美丽。

['feəri] - [laɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [welk] - [stɔːlz] .
fairy - like effect of continuous line of light from whelk - stalls .
仙女 - 喜欢 影响 的 连续的 线 的 光 从 青春痘 - 摊位 .

海螺棚里透出的连续光束，营造出如梦似幻的效果。

[jet] [wʌn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [laɪk] [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] —
Yet one would hesitate to put a touch of description like that into a novel —
然而 一 会 犹豫 到 放 一个 触碰 的 描述 喜欢 那 进入 一个 小说 —
['kjʊəriəs][ðə; ði] ['pruːdəri] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
curious the prudery of fiction ,
好奇的 这 伪善 的 小说 ,

然而，人们却会犹豫是否要将这样的描写加入小说中——小说的保守作风真是令人费解。

[jɔː(r); jə(r)][ˌriːə'lɪstɪk] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [dɪ'skraɪb] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːsəz] .
your realistic French author would describe contents of all the little saucers .
你的 实际的 法语 作者 会 描述 内容 的 全部 这 小的 碟子 .

你那位写实的法国作家会描述所有小碟子里的东西。

[ðæt] [ɪz] [ɑːt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][maɪ]['drɑːmə] ['sʌmhaʊ] .
That is Art , and I shall see if I can work it in to my drama somehow .
那 是 艺术 , 和 我 将 看 如果 我 能 工作 它 在 到 我的 戏剧 不知何故 .

这就是艺术，我会看看能不能把它融入到我的戏剧创作中。

[liːv] [pɪə(r)] .
Leave Pier .
离开 码头 .

离开码头。

[bæk] [tuː; tə] [ˌesplə'neɪd] .
Back to Esplanade .
后退 到 滨海大道 .

返回滨海大道。

[kraʊd] [raʊnd] [jʌŋ] [mæn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ə; eɪ] ['dɪti] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dʒi'maimə] [huː]
Crowd round young man singing to concertina a ditty about a certain Jemima who
人群 圆形的 年轻的 男人 歌唱 到 手风琴 一个 小调 关于 一个 肯定 杰米玛 WHO
[ðəʊ] " [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪə(r)] ,
though " so fond of her beer ,
尽管 " 所以 喜爱 的 她 啤酒 ,

一群人围着一个年轻人，他正对着手风琴唱着一首关于杰米玛的小调，杰米玛虽然“非常喜欢她的啤酒”，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mʌg] .
was always a Mug .
曾是 总是 一个 马克杯 .

一直是个傻瓜。

" [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɒŋ] , [tuː; tə] [hɑːp] , [æt; ət] [nekst] ['kɔːnə(r)] .
" Sentimental Song , to harp , at next corner .
" 感伤的 歌曲 , 到 竖琴 , 在 下一个 角落 .

"感伤的歌，竖琴，就在下一个拐角处。"

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] , [wɪð] ['gəʊldən] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] " [dɪə(r)] ['beɪbi] [lɪps] , " [ænd; ənd] " [swiːt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
About a Stowaway , with golden curls , and " dear baby lips , " and " sweet little eyes ,
关于 一个 偷渡者 , 和 金的 卷发 , 和 " 亲爱的 婴儿 嘴唇 , " 和 " 甜的 小的 眼睛 ,

关于一个偷渡者，有着金色的卷发、"可爱的婴儿嘴唇"和"甜美的小眼睛"，

" [haʊ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [meit] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] ,
" how a cruel Mate found him in the hold ,
" 如何 一个 残忍的 伴侣 成立 他 在 这 抓住 ,

"一个残忍的船员在船舱里发现了他，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʌtʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] " [triː] - [juːθ] ,
and was so touched that he kissed him on the forehead for speaking the " tree - youth ,
和 曾是 所以 感动 那 他 亲吻 他 在 这 前额 为了 请讲 这 " 树 - 青年 ,

他深受感动，亲吻了他的额头，因为他说了"树少年"这句话。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [wept] .
" and the crew wept .
" 和 这 全体人员 哭泣 .

船员们都哭了。

[məʊst] [pə'θetɪk] — ['sɪŋə(r)] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət] [kən'kluːʒn] .
Most pathetic — Singer himself compelled to retire to public - house at conclusion .
最多 可怜的 — 歌手 他自己 被迫 到 退休 到 民众 - 房子 在 结论 .

最令人唏嘘的是，演出结束后，歌手本人也被迫退到酒馆里去。

[bed] .
Bed .
床 .

床。

[driːm] [maɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['drɑːmə] [ək'septɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] — [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] , [tuː] !
Dream my Nautical Drama accepted by Mr . Irving — a waking dream , too !
梦 我的 航海 戏剧 公认 经过 先生 . 欧文 — 一个 醒来 梦 , 也 !

我的航海剧《梦想成真》被欧文先生接受了——这也是一个白日梦！

['sʌndeɪ] . — ['brekfəst] .
Sunday . — Breakfast .
星期日 . — 早餐 .

星期日——早餐。

[maɪ] ['lændleɪdi] ['evɪdəntli] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [strɪkt] [prə'praɪəti] .
My landlady evidently person of strict propriety .
我的 房东 显然 人 的 严格的 礼 .

我的房东太太显然是一位非常注重礼仪的人。

[maɪ] [tuː] [bɔɪld] [egz] [kʌm] [ɪn] [drest] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [red] - ['wʊstɪd] ['petɪkəʊts] .
My two boiled eggs come in dressed in little red - worsted petticoats .
我的 二 煮沸 鸡蛋 来 在 穿着 在 小的 红色的 - 最差 衬裙 .

我的两颗煮鸡蛋端上来的时候，都穿着红色羊毛衬裙。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)] [eg] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɔːl] [ʌp]
It never occurred to me before that a bare egg was calculated to call up
它 绝不 发生 到 我 前 那 一个 裸 蛋 曾是 计算 到 称呼 向上
[ə; eɪ] [blʌʃ] — [bʌt; bət] ['riːəli] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [ʃaɪ] [naʊ] — [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [səʊ]
a blush — but really they make me feel almost shy now — they do look so
一个 脸红 — 但 真的 他们 制作 我 感觉 几乎 害羞的 现在 — 他们 做 看 所以
[kɔɪ] ,
coy ,
害羞 ,

我以前从未想过，一颗裸露的鸡蛋竟然会让人脸红——但现在它们真的让我感到有些害羞——它们看起来如此娇羞。

[səʊ] ['mɒdɪst] [ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][ə'taɪə(r)] .
so modest in their simple attire .
所以 谦虚的 在 他们的 简单的 服装 .

他们穿着朴素，十分谦逊。

['pɒsəbli] , [ðəʊ] , - [egz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
Possibly , though , Starmouth eggs are not very strong , and require artificial
可能 , 尽管 , - 鸡蛋 是 不是 非常 强的 , 和 要求 人造的
[wɔːmθ] .
warmth .
温暖 .

不过，星口鱼的卵可能不太坚固，需要人工保温。

['hɒləweɪ] .
Holloway .
霍洛威 .

霍洛威。

[belz] .
Bells .
钟声 .

铃铛。

[striːm] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [gʊd] , [ɪn] [tɔːl] [hæts][ænd; ənd] [best] [θɪŋz] , ['gəʊɪŋ]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
Stream of people , looking good , in tall hats and best things , going inland
溪流 的 人们 , 寻找 好的 , 在 高的 帽子 和 最好的 事物 , 去 内陆
— [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [striːm] ,
— unregenerate stream ,
— 未再生 溪流 ,

一群群衣着光鲜、头戴高帽、身着华服的人，向内陆进发——这是一条未经改造的人群。

[ɪn] [twiːdz] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sændz] .
in tweeds , making for sands .
在 粗花呢 , 制作 为了 沙子 .

穿着粗花呢，走向沙滩。

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [wɪð] ['fɜːvənt] [bʌt; bət] ['tæktləs] [drʌm] .
Salvation Army , with fervent but tactless drum .
救恩 军队 , 和 热切 但 不顾及他人感受 鼓 .

救世军，鼓声热情却不合时宜。

['sʌndeɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːtɪk(ə)l] ['drɑːmə] .
Sunday not a day for Nautical Drama .
星期日 不是 一个 天 为了 航海 戏剧 .

星期天不适合上演航海剧。

[biːtʃ] , " [wɪl] [ai] [teɪk] [ə; eɪ][trækt] ?
Beach , " Will I take a tract ?
海滩 , " 将要 我 拿 一个 通道 ?

Beach，“我会接受一份传单吗？”

" [heɪt] ['biːɪŋ] [ruːd] , [səʊ][ək'sept] . . . .
" Hate being rude , so accept . . . .
" 恨 存在 粗鲁的 , 所以 接受 . . . .

"我不想显得无礼，所以请接受……"

[ai][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
I have gone a hundred yards ,
我 有 已消失 一个 百 码 ,

我已经走了100码，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˌfɔː'tiːn] [trækts] — ['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['ə'kaʊnt] .
and I have fourteen tracts — almost enough to start distributing on my own account .
和 我 有 十四 小册子 — 几乎 足够的 到 开始 分发 在 我的 自己的 帐户 .

我已经有了十四份传单——几乎足够我自己开始分发了。

['iːvnɪŋ] . — ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] .
Evening . — Sacred Music .
晚上 . — 神圣 音乐 .

晚间——圣乐。

[ðæt] [ɪz] , [ai][gəʊ][tuː; tə][pɪə(r)] [wen] ['mɪlətri] [bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] .
That is , I go to pier when Military Band is playing .
那 是 , 我 去 到 码头 什么时候 军队 乐队 是 玩耍 .

也就是说，我会在军乐队演奏的时候去码头。

[bænd] ['sɜːt(ə)nli] [brɔːd] [ɪn][ɪts] [v'juːz] — [ai][faɪnd][ðem; ðəm] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['pɒlkə] .
Band certainly broad in its views — I find them performing an unmistakable polka .
乐队 当然 广阔 在 它是 浏览 — 我 寻找 他们 表演 一个 毋庸置疑 波尔卡舞 .

乐队的视野确实很开阔——我觉得他们演奏的是一种不折不扣的波尔卡舞曲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd]['dɑːnsɪz] , [ai] [nəʊ] , [ɪn][ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-] — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ['pɒlkə] ?
There are sacred dances , I know , in Oratorios — but surely not polkas ?
那里 是 神圣 舞蹈 , 我 知道 , 在 清唱剧 — 但 一定 不是 波尔卡舞曲 ?

我知道，在圣歌剧中有一些神圣的舞蹈——但肯定没有波尔卡舞吧?

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [faʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɜː'nes] [dɔː'reɪ] [vɑːls] ,
As they follow it up with Faust , and the Jeunesse Dorée Valse ,
作为 他们 跟随 它 向上 和 浮士德 , 和 这 婕斯 金色 华尔兹 ,

接下来，他们又演奏了《浮士德》和《金色青春圆舞曲》，

[ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['sekjələ(r)] ,
I realise that I am on the secular ,
我 意识到 那 我 是 在 这 世俗 ,

我意识到我走的是世俗路线，

[ɔː(r)][trə'fælgə(r)][pɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌwɔːtə'luː] [pɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['seɪkrɪd][bænd] .
or Trafalgar Pier — it is Waterloo Pier that has the Sacred Band .
或者 特拉法加 码头 — 它 是 滑铁卢 码头 那 有 这 神圣 乐队 .

或者特拉法加码头——圣带乐队所在的位置是滑铁卢码头。

[maɪ] [lend] .
My Lend .
我的 借 .

我的借款。

[krʌʃ] [trə'mendəs] ; [ɔːl][ðə; ði] [ɑːt] , ['ʃɪvəlri] ,
Crush tremendous ; all the art , chivalry ,
压碎 巨大的 ; 全部 这 艺术 , 骑士精神 ,

粉碎一切；所有的艺术、骑士精神，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['hɒləweɪ] [ænd; ənd][maɪl][end] [pɑːs] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
and beauty of Holloway and Mile End pass in dazzling procession before me .
和 美丽 的 霍洛威 和 英里 结尾 经过 在 耀眼的 游行 前 我 .

霍洛威和迈尔安德的美景如耀眼的队伍般在我眼前一一掠过。

" ['ʃudnt] [juː; jʊ] [lɑːf] [ɪf] [ðɪs] [əʊld][pɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [eɪ] ?
" Shouldn't you laugh if this old pier was to come down , eh ?
" 不应该 你 笑 如果 这 老的 码头 曾是 到 来 向下 , 嗯 ?

"如果这座老码头要倒塌了，你难道不应该笑一笑吗？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪdi][lɒt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zəːvz] [ə; eɪ]['bleɪzə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [kæp] .
There's a tidy lot on it , " observes a Blazer to a Yachting Cap .
有 一个 整齐的 很多 在 它 , " 观察 一个 开拓者 到 一个 游艇 帽 .

"上面有很多整齐的东西，"一位西装外套的男士对一位游艇帽男士说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ri'spɔndz] [ðə; ði][kæp] ,
" I should ' ang on to you if it did , " responds the Cap ,
" 我 应该 - 安格 在 到 你 如果 它 做过 , " 回应 这 帽 ,

"如果真是那样，我应该会跟你保持联系，"船长回答道。

['tendəli] — " [wɪd] [ɔːl] [gaʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] !
tenderly — " we'd all gow down together !
温柔地 — " 我们会 全部 戈 向下 一起 !

温柔地说——"我们一起倒下吧！"

" [ðə; ði][pɪə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kraʊdɪd] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] ?
" The pier is certainly crowded — is it strong ?
" 这 码头 是 当然 挤 — 是 它 强的 ?

"码头上确实很拥挤——它很强大吗？"

[doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [maɪ]['drɑːmə] [ˌʌn'rɪtn] .
Don't like the idea of going down with my Drama unwritten .
不 喜欢 这 主意 的 去 向下 和 我的 戏剧 不成文 .

我不喜欢带着未完成的剧本就失败的想法。

[ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪə(r)] — [gʊd] [naɪts] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [freʃ] [wɪð] ['drɑːmə][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
Shall retire — good night's rest , and then start fresh with Drama in morning .
将 退休 — 好的 夜晚 休息 , 和 然后 开始 新鲜的 和 戏剧 在 早晨 .

就此休息——好好睡一觉，明天早上精神饱满地投入到戏剧工作中。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ɪkˈsepʃ(ə)n]	.
To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神